



မြန်မာ့အလင်းစာပေ

ငါးရာငါးဆယ်ကတ်တော်များ

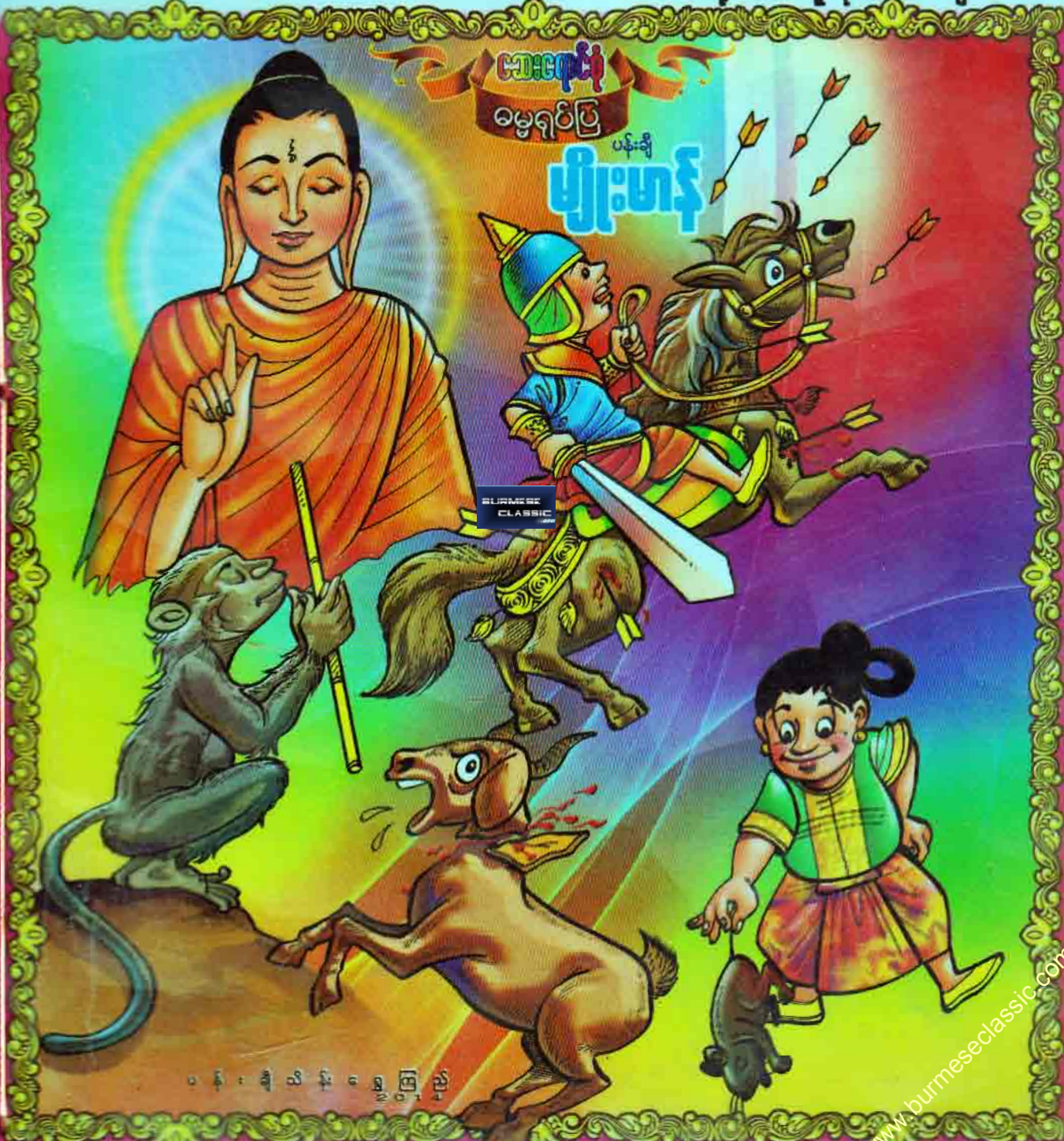
အင်္ဂလိပ် ဖြန့်ဖြူးမှု နှင့် အာရှ
အမျိုးမျိုး အလင်းစာပေ

သားသားမီးမီးတို့အတွက် လိမ္မာယဉ်ကျေး၍သင်ခန်းစာရနိုင်သော

သိမှတ်ဖွယ်ရာဓမ္မဇာတ်ပဟာ(၄)

ဒေါင်းပြတ်သေရတဲ့ဆိတ်နှင့်ဘုရားလောင်းအာဇာနည်မြင်း

ငါးရာငါးဆယ်ရုပ်စုံကတ်လမ်းများ



သောဇရာန်
ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

BURMESE CLASSIC

© ၂၀၁၁ - ၂၀၁၂ ခုနှစ်များတွင် မြန်မာ့အလင်းစာပေမှ ထုတ်ဝေသည်။

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူဝ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာပုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
မြို့စုတ္တာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၂၉)၊ အောင်သူ(၂၇)လမ်း။

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

Publisher

ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

Date of Publishing

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

2014, September (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

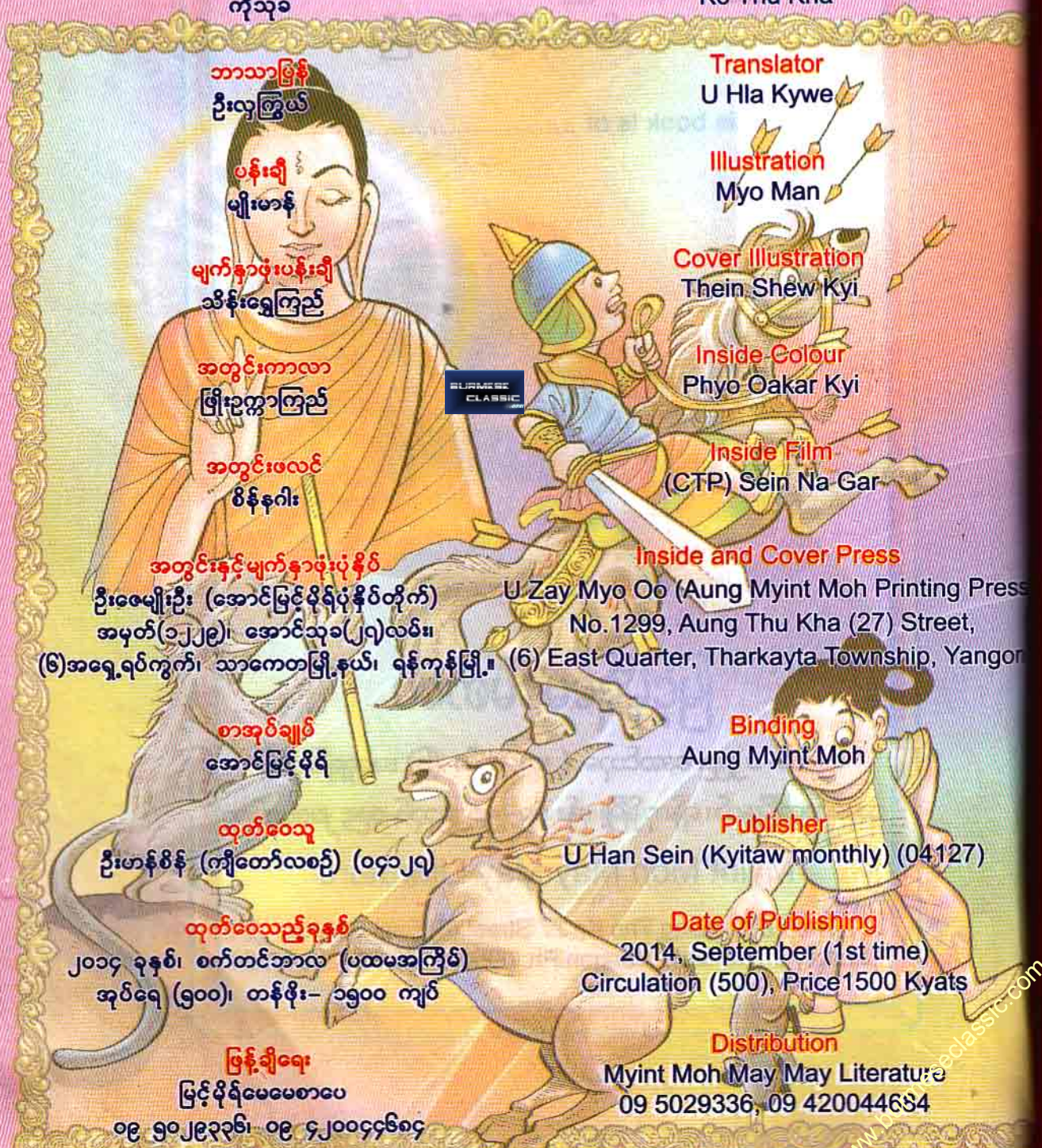
ဖြန့်ချိရေး

Distribution

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Myint Moh May May Literature
09 5029336, 09 420044684

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄



www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

သားသားမီးမီးတို့ သင်ခန်းစာရယူကာ ယဉ်ကျေးလိမ္မာစေဖို့ ဘုရားလောင်းဘဝက ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည့် ဤ နိပါတ်တော်လာ ထူးခြားဆန်းပြားလှသော ဇာတ်မဟာတို့ကို ဖတ်ချင်စဖွယ်ဖြစ်အောင် သိမှတ်ဖွယ်ရာ ဆွဲဇာတ်မဟာ အမည်ဖြင့် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြများအဖြစ် ခမ်းနားသားနားစွာ ကြိုးစားတင်ဆက် အပ်ပါသည်။ မိမိ၏စေတနာမှာ သားသားမီးမီးတို့အသိပညာပဟုသုတရရှိစေပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသူလေးများ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာ၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ပဟုသုတရဖွယ် စာအုပ်ကောင်းများကို အဆက်မပြတ်ထုတ်ဝေတင်ဆက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။




 မောင်မျိုး
မြင့်ပိုင်ပေးပေးစာပေ

Goodwill of the Publisher

For children (sons and daughters) to take lessons and to be good and polite, the great extraordinary plays from 550 birth stories of Buddha which were the experiences of future Buddha titled Great Dammas play to know in great variety are presented as colorful cartoon illustrations striving grandly.

My goodwill is for sons and daughter to get knowledge and education and to be polite children.

I will continuously publish and present the good books of race, religion and culture to get knowledge.

 Maung Myo
Myintmohmaymay Literature



မာတိကာ



အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

၁။ မျောက်မင်းရဲ့အစိဋ္ဌာန်	၅
၂။ ခေါင်းပြတ်သေရတဲ့ဆိတ်	၃၃
၃။ ကြွက်သေတစ်ခုအရင်းပြု	၄၉
၄။ အာဇာနည်မြင်း	၈၉

Contact

Subject

Pages

(1) The Resolution of Monkey king	5
(2) The Goat whose head is cut off	33
(3) Investing a dead rat	49
(4) Heroic Horse	89

ဗျောက်ပင်းရဲ့ အိမ်ညွှန်

The Resolution of Monkey King

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ တပည့်သာဝက
ရဟန်းတို့နဲ့အတူ ကောသလတိုင်းမှာ ဒေသ
စာရီကြွချီတော်မူစဉ် နဋကပါနရွာထိ ရောက်
တဲ့အခါ ...

When Gautama Buddha, along with his
disciples paid a miraculous visitation
to Kauthala region and when he arrived
at the village of Nalaka Pana.



BURMESE
CLASSIC

ရွာအနီးက ဆင်သွားတောမှာ ခေတ္တ
သိတင်းသုံးနေတော်မူတယ်။

Lord Buddha took a rest at the
grove of screw-pine.



သိပ္ပံတရားရပ်စွယ်တော်များ (၄)

Morali discipline from jartas (4)

ဘုရားရှင်ရဲ့ တပည့်သားဝက ရဟန်း၊ တို့ဟာ ဆပ်သွားတော့နားက နွဉ်ကပါနဲ့ ရေကန်မှာ ရေချိုးကြ တဲ့အခါ ...

When Lord Buddha's disciples took a bath in Nalaka Pana lake near the grove of screw-pine.



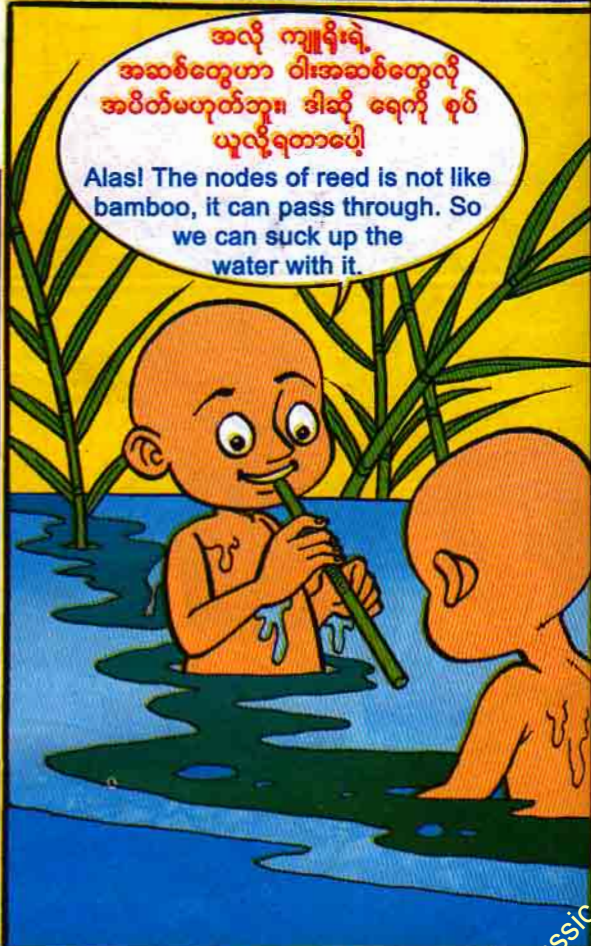
ကန်အနီးမှာ ပေါက်ရောက်နေတဲ့ ကျွဲရိုးတို့ကို ချိုးယူပြီး ကျွဲရိုးတို့နဲ့ ရေကိုစုပ်ယူလို့ ရ မရ ကြည့်လိုက်ကြတော့ ...

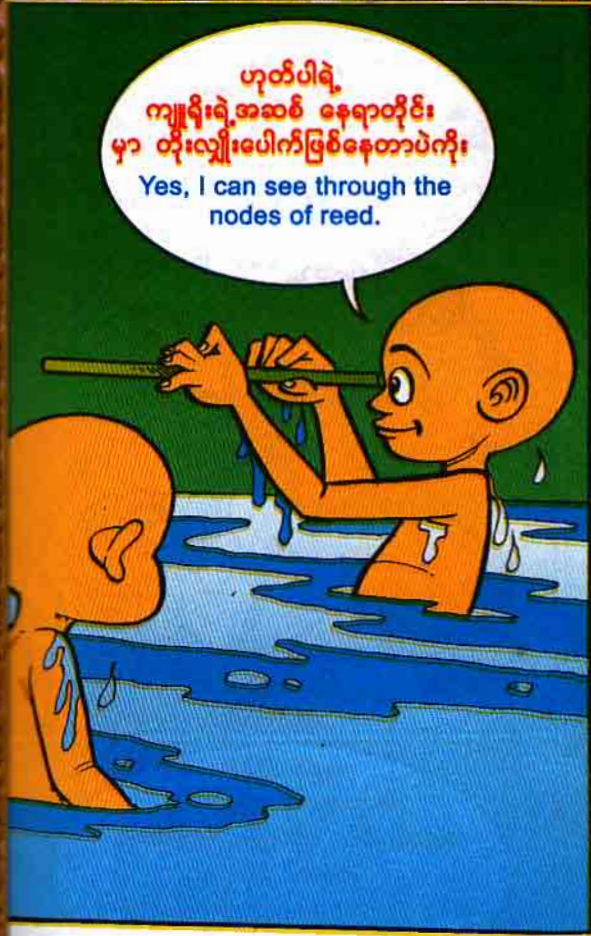
They broke and took the stalk of reed, they tested to suck up the water through it.



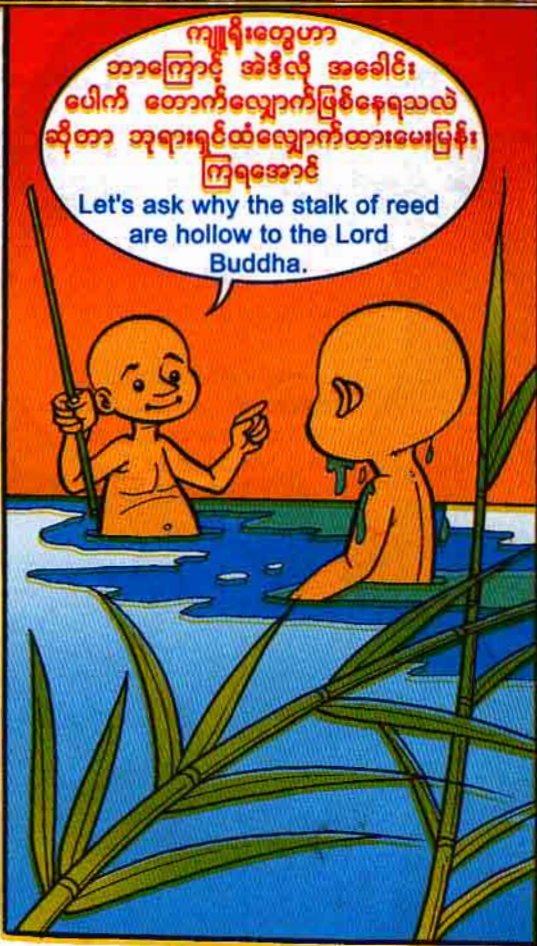
အလို ကျွဲရိုးရဲ့ အဆစ်တွေဟာ ဝါးအဆစ်တွေလို အပိတ်မဟုတ်ဘူး၊ ဒါဆို ရေကို စုပ် ယူလို့ရတာပေါ့!

Alas! The nodes of reed is not like bamboo, it can pass through. So we can suck up the water with it.





ဟုတ်ပါရဲ့၊
ကျွန်းရဲ့အဆစ် နေရာတိုင်း
မှာ တိုးလျှိုးပေါက်ဖြစ်နေတာပဲကိုး
Yes, I can see through the
nodes of reed.



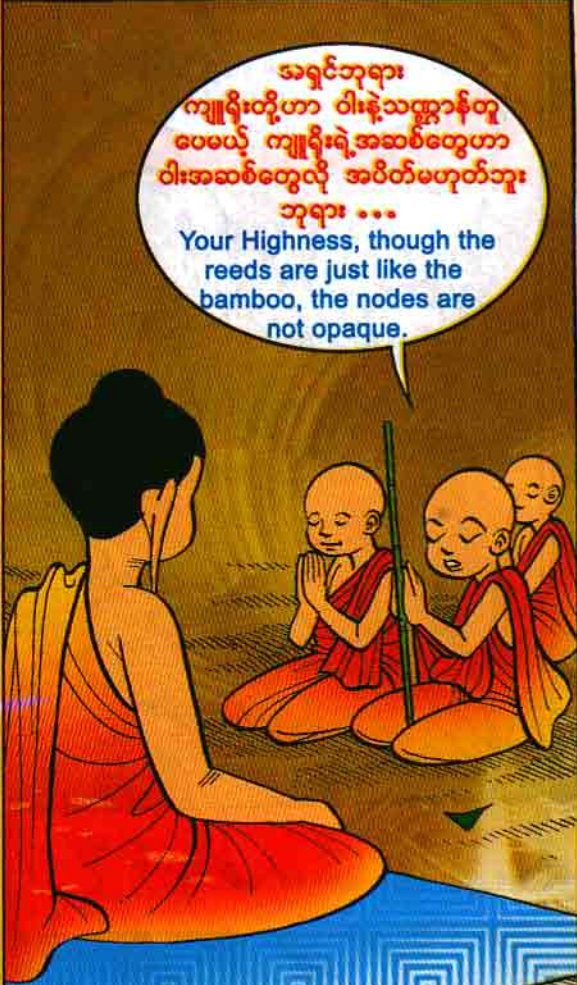
ကျွန်းတွေဟာ
ဘာကြောင့် အဲဒီလို အခေါင်း၊
ပေါက် တောက်လျှောက်ဖြစ်နေရသလဲ
ဆိုတာ ဆရာ့ရှင်ထံလျှောက်ထားပေးပြန်၊
ကြရအောင်
Let's ask why the stalk of reed
are hollow to the Lord
Buddha.

ရဟန်းတို့ဟာ ရေချိုးပြီးတဲ့နောက် ရေကန်ထဲက တက်တဲ့အခါ ကျွန်းအချို့ကို ယူသွားကာ ...
When the disciples had taken bath, they brought a stalk of reed.



ဘုရားရှင်ထံ သွားရောက် လျှောက်ထားမေးမြန်းကြ
တယ်။ They went straight to Lord Buddha and
asked about it.

အရှင်ဘုရား
ကျူရီးတို့ဟာ ဝါးနဲ့သဏ္ဍာန်တူ
ပေမယ့် ကျူရီးရဲ့အဆစ်တွေဟာ
ဝါးအဆစ်တွေလို အပိတ်မဟုတ်ဘူး
ဘုရား ...
Your Highness, though the
reeds are just like the
bamboo, the nodes are
not opaque.



ကျူရီးရဲ့
အဆစ်နေရာတိုင်းဟာ
တိုးလျှိုပေါက် ပေါက်နေတဲ့
အတွက် ရေကိုစုပ်ယူလို့ရတယ်
ဘုရား
As the nodes are opening,
we can suck up the
water through it.



ကျူရီးတို့ဟာ
ဝါးနဲ့မတူဘဲ ဘာဖြစ်လို့
အဆစ်တိုင်း တိုးလျှိုပေါက်ဖြစ်နေ
ရတာလဲ ဘုရား
Why does the nodes of reed are
through not like the
nodes of bamboo.



ချစ်သား ရဟန်းတို့
 အရင်းမှသည် အဖျားတိုင်
 အောင် အဆစ်အားလုံးအပိတ်
 မဟုတ်ဘဲ တိုးလျှိုပေါက်ဖြစ်နေရ
 တာဟာ ငါ ဘုရားပျောက်မင်းဘဝက
 အဓိဋ္ဌာန်ခဲ့လို့ပဲ ...

My disciple. The nodes of reed are through because of the resolution of the monkey king which was my former incarnation.

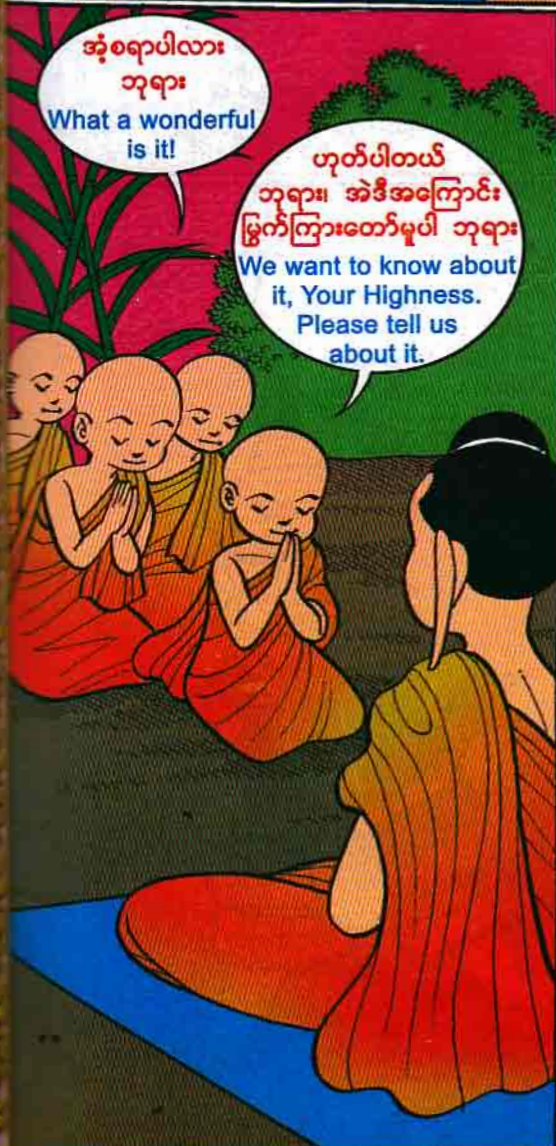


အံ့စရာပါလား
 ဘုရား
 What a wonderful
 is it!

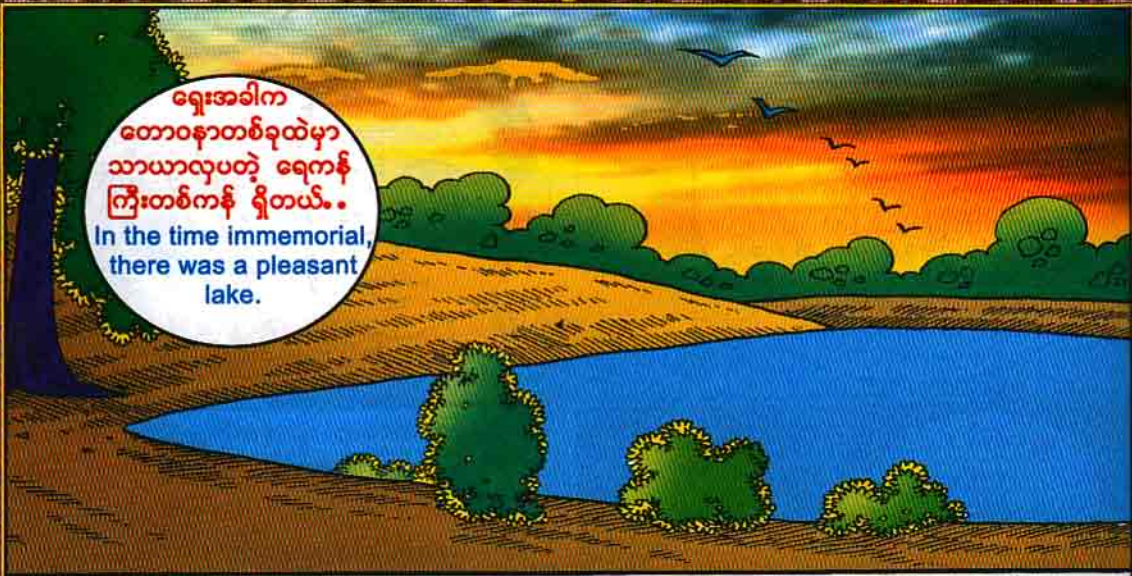
ဟုတ်ပါတယ်
 ဘုရား၊ အဲဒီအကြောင်း
 မြွက်ကြားတော်မူပါ ဘုရား
 We want to know about
 it, Your Highness.
 Please tell us
 about it.

တပည့် သာဝက ရဟန်းတို့ရဲ့လျှောက်ထား
 တောင်းပန်မှုကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ အဲဒီအကြောင်း
 ဟောကြားတော်မူတယ်။

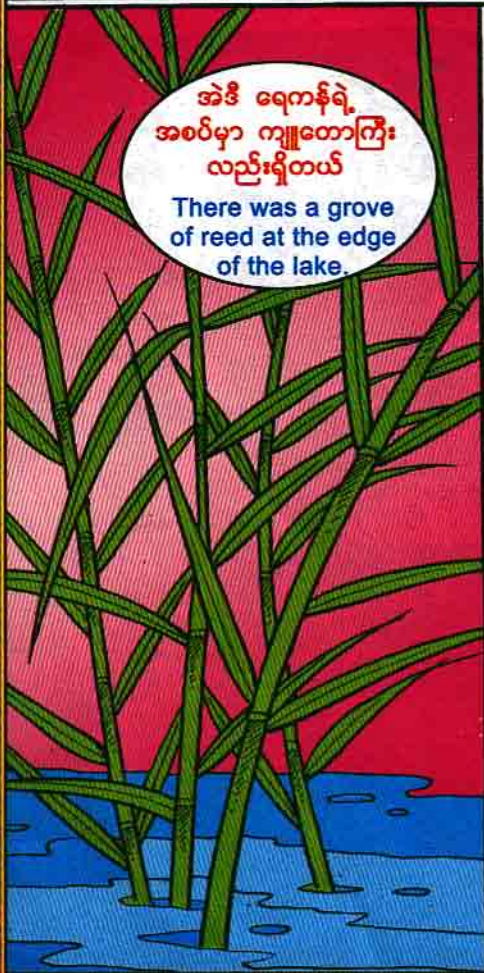
On account of the wish of his disciple
 Lord Buddha preached this story.



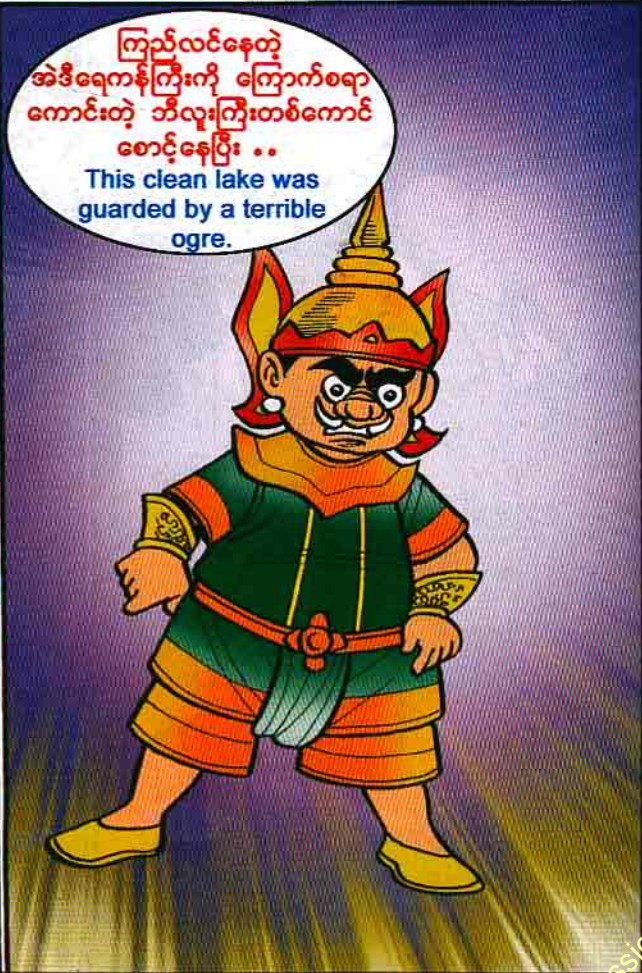
သိပ္ပံတရားရဟန်းတော်များ (၄) Morali discipline from jartas (4)



ရှေးအခါက
တောဝနာတစ်ခုထဲမှာ
သာယာလှပတဲ့ ရေကန်
ကြီးတစ်ကန် ရှိတယ်..
In the time immemorial,
there was a pleasant
lake.



အဲဒီ ရေကန်ရဲ့
အစပ်မှာ ကျူတောကြီး
လည်းရှိတယ်
There was a grove
of reed at the edge
of the lake.



ကြည်လင်နေတဲ့
အဲဒီရေကန်ကြီးကို ကြောက်စရာ
ကောင်းတဲ့ ဘီလူးကြီးတစ်ကောင်
စောင့်နေပြီး ..
This clean lake was
guarded by a terrible
ogre.



တောလယ်ရင်းဖြစ်ဖြစ် မျက်စိလည်လမ်းမှားလို့ဖြစ်ဖြစ် အဲဒီရေကန်နား ရောက်လာသူတွေဟာ ...
Whoever had been near the lake whether he was seeking pleasure or lost his way.



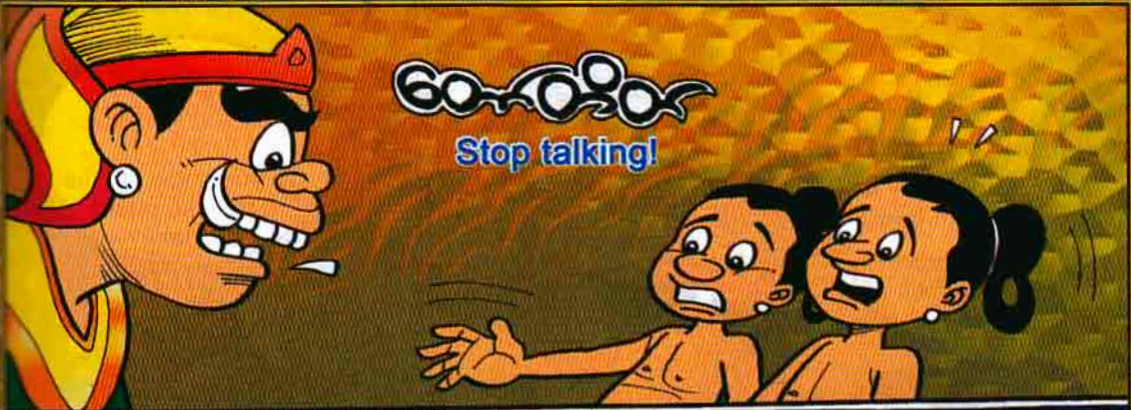
၁၂ ဝိပုတ်စွယ်စုံပုဒ်များ (၄) Morali discipline from jartas (4)

အလကားရရင် ရေတောင် နှာမွန်အောင် ချိုးတတ်ကြတဲ့သူတွေ ရေဆင်းကူးကြတဲ့အခါ ...
If they got free, when did what they liked, and when they swam in the lake.



ဪ
အဆွေတော်လည်း ကျုပ်
တို့လိုပဲ အလကားရတယ်ဆိုပြီး
ရေကူးရေငုပ်နေတယ်ထင်ပ ...
Oh! Friend, you seem to swim
freely like we are!





ဝေးဝေး

Stop talking!



အောင်မလေး
ဖြည်းဖြည်းအော်ပါဗျ

Oh! My! Don't
shout loudly.

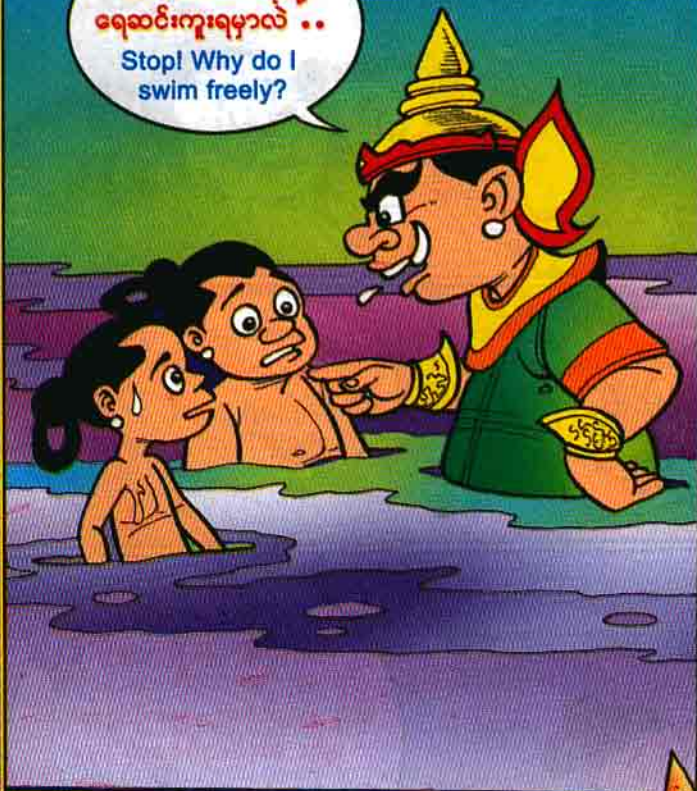


ဟုတ်ပဲ အားမနာ
လျှာမကျိုး အသံဆိုးကြီးနဲ့
လာအော်နေတယ်၊ အလကား
ရလို့ ရေဆင်းကျားနေကြသူအချင်း
ချင်း အဲလိုလုပ်နဲ့လေ ...

Yes, he shout loudly. You also
swim freely As we are
the same, don't behave
like that.



တော်စမ်း
ဘာအလကားရလို့
ရေဆင်းကူးရမှာလဲ ...
Stop! Why do I
swim freely?



ငါဟာ ဒီရေကန်
ကိုစောင့်တဲ့ဘီလူး
သိရဲ့လား ...
Do you know I'm the
ogre who guard
this lake?

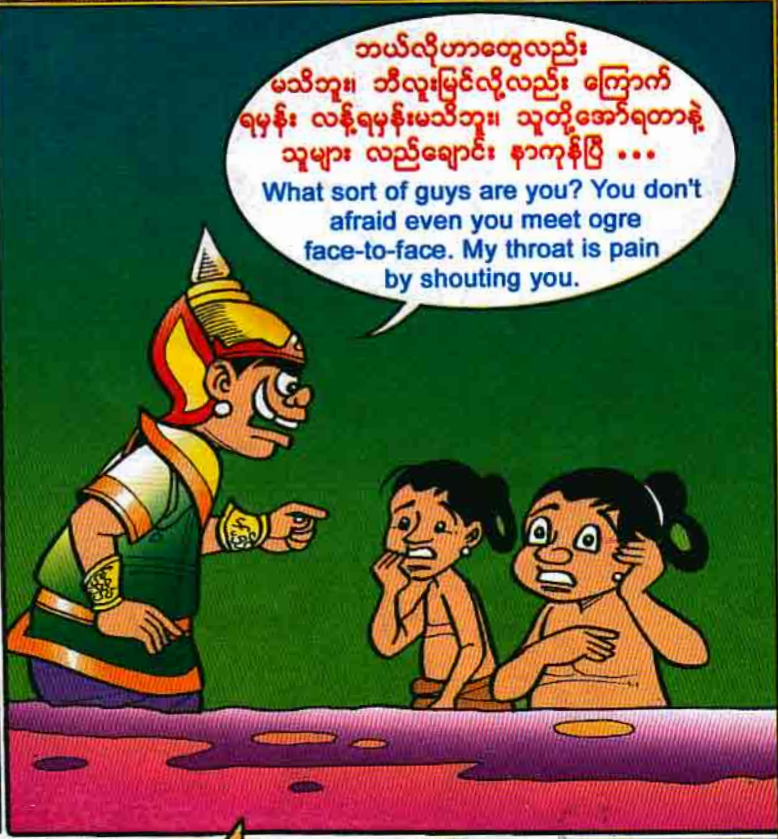


ဪ ဝဠံပင်
မစောင့်တဲ့ကန်မှာ
ဘီလူးကစောင့်တယ်ပေါ့
အဲဒီလိုလား ...
Oh! The ogre guards
the lake where the
municipality doesn't
guard.





တော် တိတ်
ပေါက်ကရ မပြောနဲ့
Stop! Don't talk
nonsense.



ဘယ်လိုဟာတွေလည်း
မသိဘူး။ ဘီလူးမြင်လိုလည်း ကြောက်
ရမှန်း လန့်ရမှန်းမသိဘူး။ သူတို့အော်ရတာနဲ့
သူများ လည်ရောင်း နာကုန်ပြီ ...
What sort of guys are you? You don't
afraid even you meet ogre
face-to-face. My throat is pain
by shouting you.



ဟိတ် ဒီမှာ
ငါ စောင့်တဲ့ရေကန်မှာ
ရေဆင်းသောက် ရေဆင်း
ကူးသူမှန်သမျှကို စားခွင့်
ရှိတယ် ...
I've the right to eat to
those who drink my
water and swim
in my lake.

ဗုဒ္ဓေါ!
Oh! My!



ဒါကြောင့်
သင်တို့ကို စားရမယ်
So, I'll eat you.



လာလေ့
Come!



Gyutt!

အောင်မယ်
လေးဗျာ ...
Oh! My!

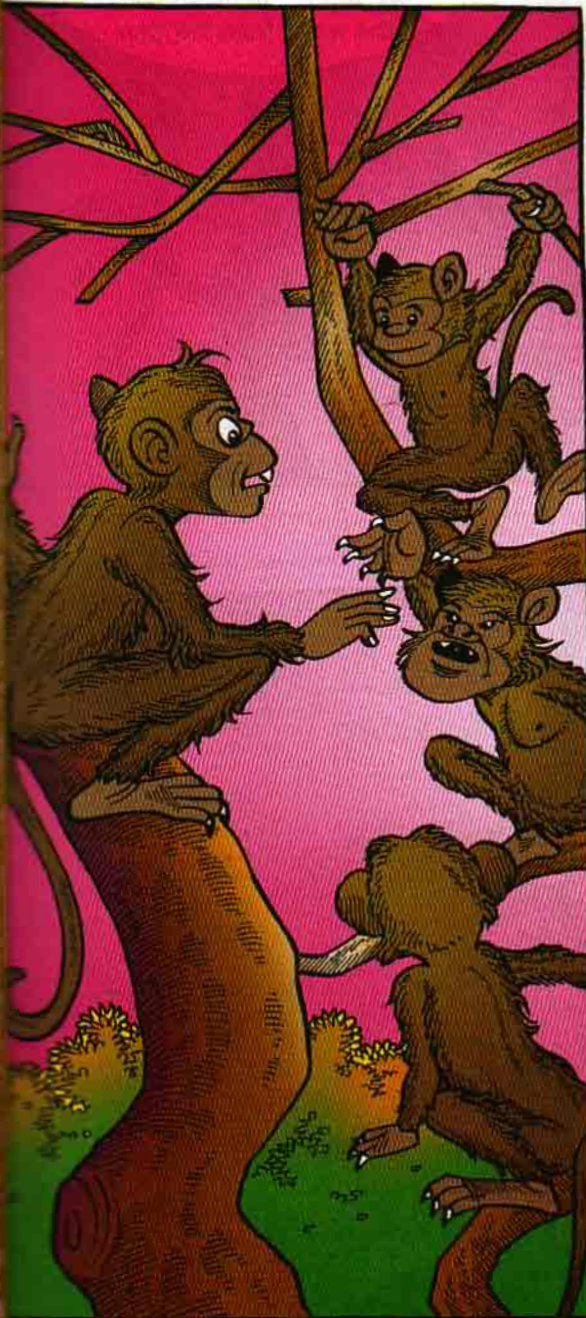


အား
သေပါပြီဗျာ
I'm about
to die.



အဲဒီလို ဘီလူးကြီးစောင့်တဲ့ ရေကန်ကြီးရှိရာ တောဝမှာ
ထဲ တောလည်ရင်း ရောက်လာတဲ့ မျောက်အုပ်ကို
ဘုရားလောင်း မျောက်မင်းက သတိပေးထားတယ်။

The group of monkey was warned by the
monkey king who was Buddha-to-be.



အို မျောက်
အပေါင်းတို့ ဒီတောဟာ
သီးပင်စားပင် ပေါများသလောက်
အန္တရာယ်ရှိတဲ့ ရေအိုင် ရေကန် အထိပ်
ရှိတဲ့ သစ်သီးဝလံတို့လည်း ရှိတယ်...

Oh! All the monkey! Though there
are plenty of fruits, some of
them are poisonous and the
lake is also dangerous.



သိပ္ပံစွယ်စုံပညာ (၄) Morali discipline from jartas (4)



ဒါကြောင့် ရေအိုင်
ရေကန်တို့ထဲ မဆင်းသက်မီ အဲဒီက
ရေတွေကို ခပ်ယူသောက်သုံးမှု မပြုမီ
မစားဖူးတဲ့ သစ်သီးတို့ကို မစားမီ
ငါ့ကို အသိပေးကြလော့ ...
You must acknowledge me before
you eat the fruits and drink
the water from the lake.



ကောင်းပါပြီ
Yes.

အဲဒီလိုနဲ့ တောထဲပျော်ရွှင်စွာ လည်ပတ်အစာရှာဖွေ စားသောက်ကြရင်း
In this way they roamed about the forest eat the fruits they found.



ဘီလူးကြီးစောင့်တဲ့ ရေကန်နား ရောက်လာ
ကြတော့တယ်။
Then they arrived at the lake where the
ogre guarded it.

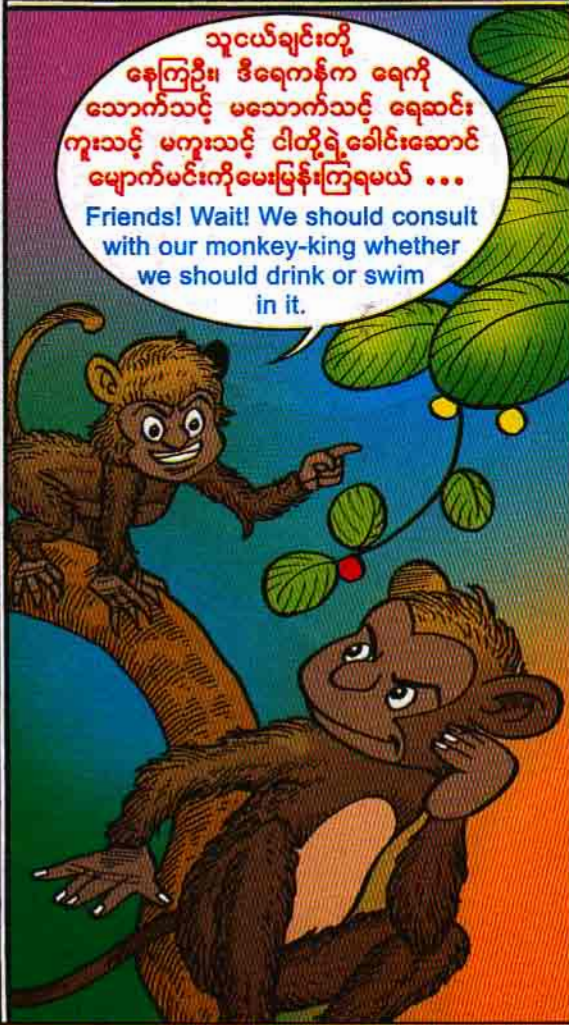


ရေဆာလိုက်တာကွာ၊
ဒီကန်ကရေကို သောက်
လေမှပဲ ...
I'm thirsty now. I must
drink water from this
lake.

ရေလည်းသောက်မယ်၊
ရေလည်း ဆင်းကူးကြရအောင်ဟေ့
Let's drink and swim in it.



သူငယ်ချင်းတို့
နေကြည့်၊ ဒီရေကန်က ရေကို
သောက်သင့် မသောက်သင့် ရေဆင်း
ကူးသင့် မကူးသင့် ငါတို့ရဲ့ခေါင်းဆောင်
မျောက်မင်းကိုမေးမြန်းကြရမယ် ...
Friends! Wait! We should consult
with our monkey-king whether
we should drink or swim
in it.



သီပုတ်စွယ်စုံပုဒ်ပုဒ်ပုဒ် (၄) Morali discipline from jartas (4)

မျောက်တို့ဟာ ရေခပ်မသောက် မကူးကြဘဲ သူတို့ရဲ့ခေါင်းဆောင် ဘုရားလောင်း မျောက်မင်းကို စောင့်မျှော်နေကြတယ်။

The monkey waited the coming of their monkey-king the Buddha-to-be without drinking and swimming.

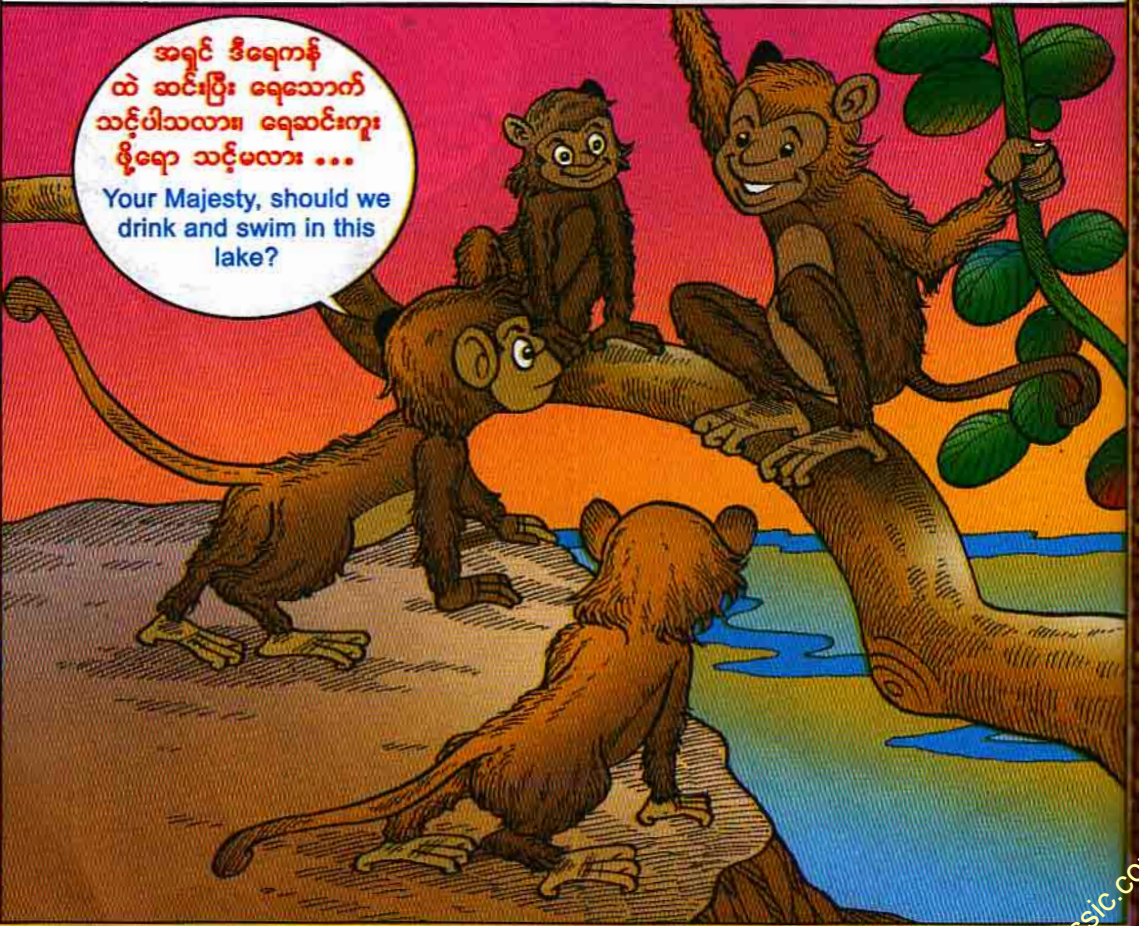


မျောက်မင်း၊ ရောက်လာတဲ့အခါမှ ဝိုင်းမေးကြတယ်။

When the monkey-king arrived, they asked about it.

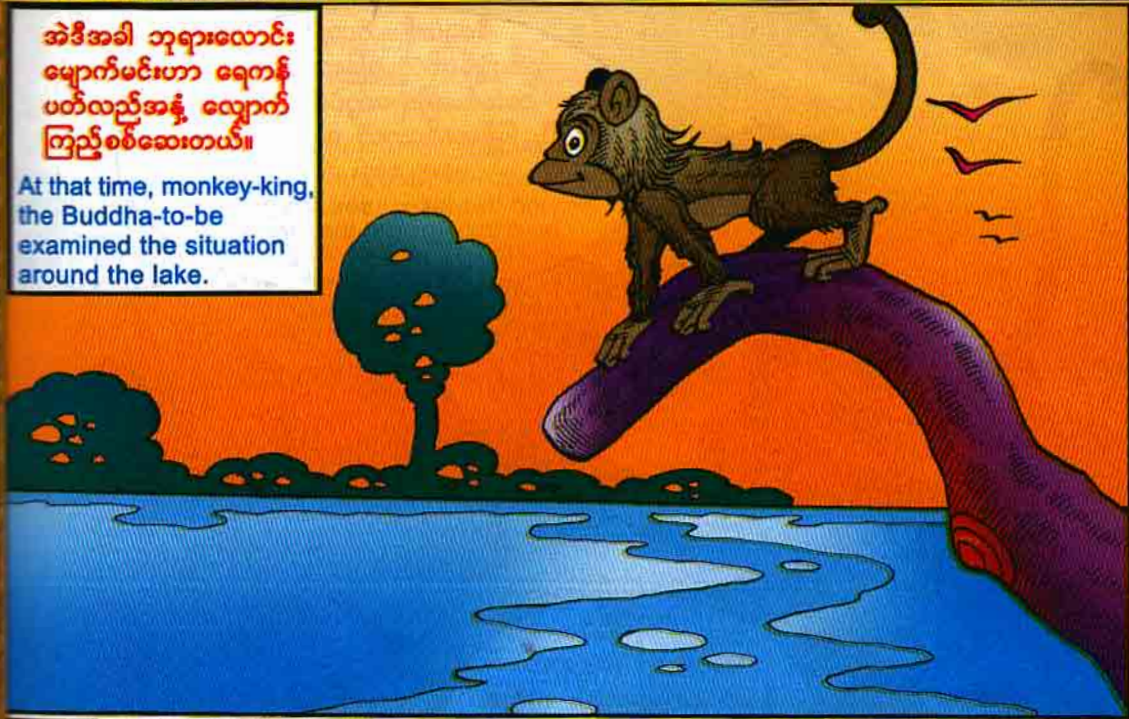
အရှင် ဒီရေကန်ထဲ ဆင်းပြီး ရေသောက်သင့်ပါသလား။ ရေဆင်းကူးဖို့ရော သင့်မလား ...

Your Majesty, should we drink and swim in this lake?



အဲဒီအခါ ဘုရားလောင်း
ပျောက်မင်းဟာ ရေကန်
ပတ်လည်အနံ့ လျှောက်
ကြည့်စစ်ဆေးတယ်။

At that time, monkey-king,
the Buddha-to-be
examined the situation
around the lake.



အမောင်တို့ ဒီ
ရေကန်က ရေကိုသယ်ယူ
သောက်သုံးခြင်း မပြုပါနဲ့၊ ရေလည်း
ယောင်လို့တောင် ဆင်းမကျားကြနဲ့ ..

My monkeys! Don't bring and
drink the water from this lake and
don't swim in it either.



ဘာဖြစ်လို့လဲ
အရှင်

Why? Your
Majesty.





ဒီရေကန်ပတ်လည်မှာ
ထင်ကျန်ရစ်တဲ့ ခြေရာတွေကြည့်
ရတာ အဆင်းခြေရာတွေပဲရှိတယ်၊ ကန်ထဲ
ဆင်းပြီး ပြန်တက်လာတဲ့ အတက်ခြေရာတွေ
မတွေ့ရဘူး...
Around this lake, I see footprint that
lead only toward the lake, but
I found none coming out
from that lake.



ဒါကြောင့်
ဒီကန်ဟာ အန္တရာယ်
ရှိတာ သေချာတယ်၊ ကန်ထဲ
မဆင်းကြလေနဲ့...
So it is certain that this lake
is dangerous.



ဒီလိုနဲ့ မျောက်တို့ဟာ ကန်ထဲမဆင်းကြတော့ မျောက်သား
စားချင်နေတဲ့ ဘီလူးကြီးဟာ ရေအောက်ကနေ ရွတ်တရက်
ထွက်ပေါ်လာတော့တယ်။

So the monkeys did not get into the lake. At that
time, the ogre appeared from beneath the lake
who wanted to eat the flesh of monkey.



ဟေ့ မျောက်တွေ
ရေလာသောက်ကြလေကွယ်၊
ဘာဖြစ်လို့ တုံ့ဆိုင်းနေကြတာ
တုန်း၊ လာပါကွယ် ...

Hey! Monkeys! Come and
drink the water. Why are
you set back to come
down?



၂၄ သီပုတ်စွယ်ရာဇပုဇာတ်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)



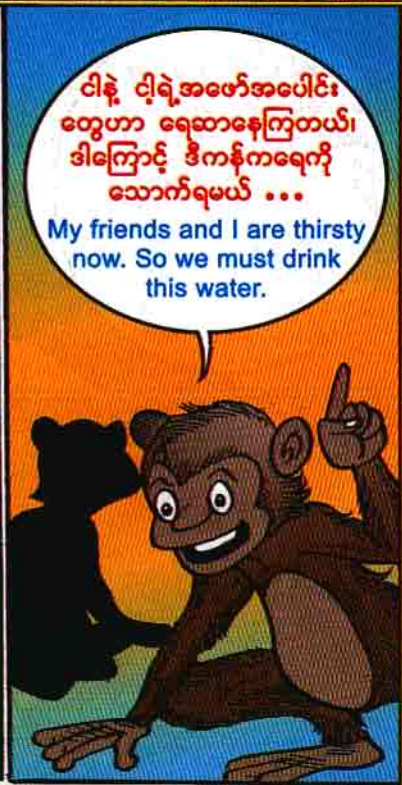
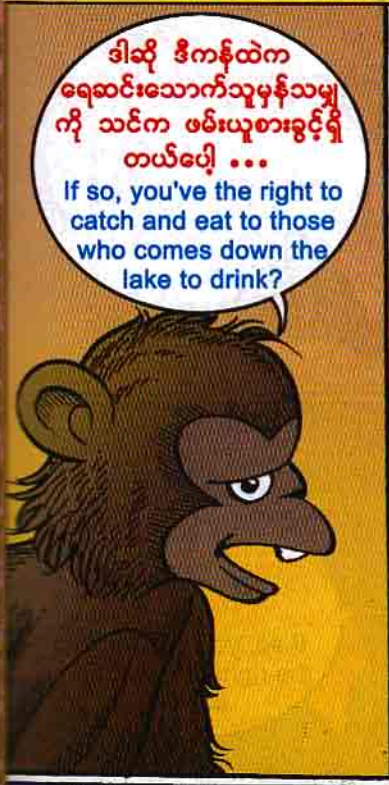
ရေက ကြည်ပြီး
အေးနေတာပဲ၊ ကန်ထဲ
ဆင်းလာပြီး သောက်ကြ
စမ်းပါကွယ် ...
The water is cool and
clean. Come and
drink it.

အို ဘီလူးကြီး သင်ဟာ
ဒီကန်ရဲ့အစောင့်လား
Ogre! Are you the
guardian of this lake?

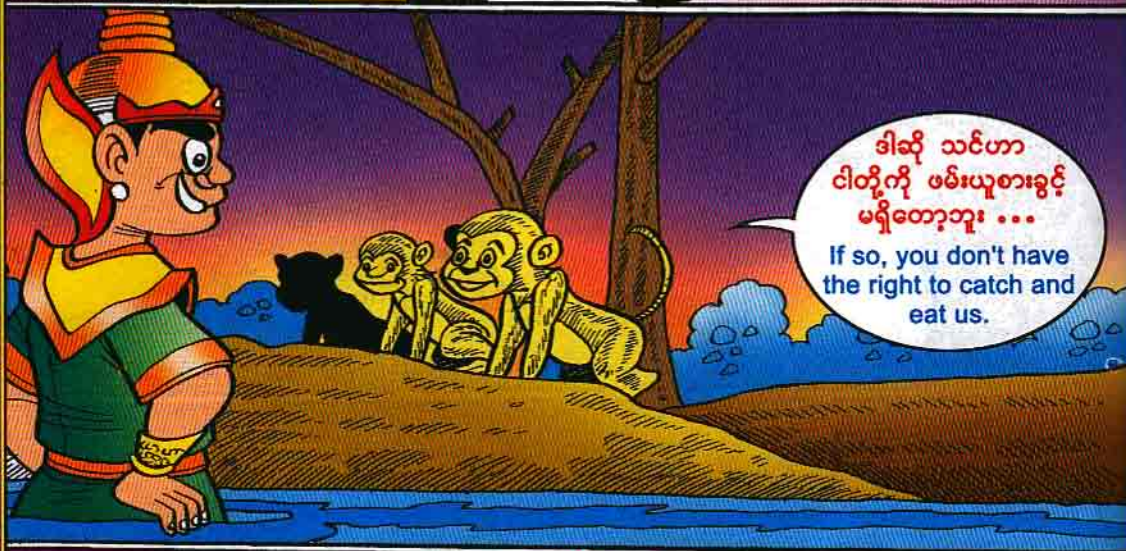


ဟုတ်တယ်လေ
Yes.





ကန်ထဲလည်း
မဆင်းဘူး။ ကန်ထဲက
ရေလိုလည်း လက်ခုပ်နဲ့ယူ
မသောက်ဘူး။ ကန်ရေပြင်နဲ့
ငါတို့ရဲ့အသား တိုက်ရိုက်ထိတွေ့
ပြီးလည်း မသောက်ဘူး ...
We don't get into the lake,
we don't fetch water with
our hand and we don't
touch the water.



ဒါဆို သင်ဟာ
ငါတို့ကို ဖမ်းယူစားခွင့်
မရှိတော့ဘူး ...
If so, you don't have
the right to catch and
eat us.

အမယ် မယ်
ဒါဆို ဘယ်လိုများ ရေကို
သောက်ကြမှာတုန်း ...
If so, how do you drink
the water?

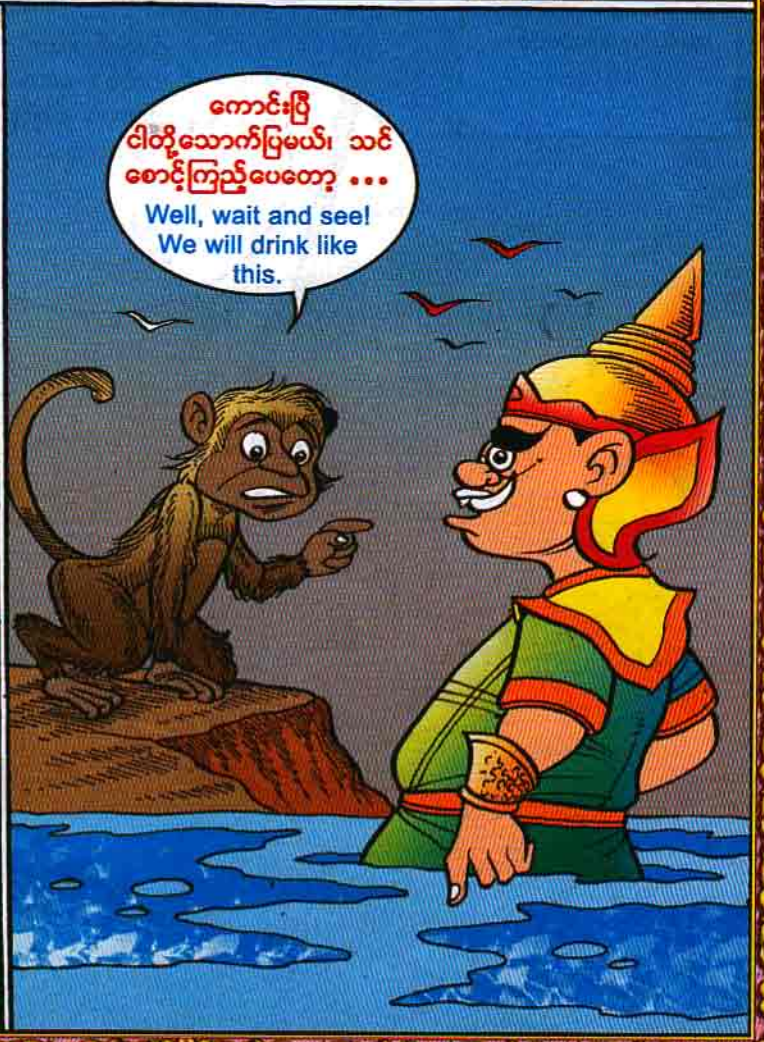




ဟောဟို ကျွ
 တောက ကျွန်းနဲ့ရေကို စုပ်
 သောက်ကြမှာပေါ့ ...
 We will suck up the water
 by means of this stalk
 of reed.



ဟား ဟား ဟား
 တုံးပ ကျွန်းနဲ့ရေကို စုပ်
 သောက်မတဲ့၊ ကျွန်းမှာ အဆစ်
 ပိတ်တွေရှိနေတဲ့ဟာ ဘယ်လိုလုပ်
 ပြီး ရေကိုစုပ်သောက်လို့ရမှလဲ
 ရယ်ရတယ် ဟား ဟား ဟား
 Ha! Ha! How stupid you are!
 In reed there are blocking
 nodes. How can you
 suck up the
 water.



ကောင်းပြီ
 ငါတို့သောက်ပြမယ်၊ သင်
 စောင့်ကြည့်ပေးတော့ ...
 Well, wait and see!
 We will drink like
 this.



သီတင်းသင်တန်းမှ (၄) Morali discipline from jartas (4)

ဘုရားလောင်း မျောက်မင်း
ဟာ ကျွန်းတစ်ခုကို ချိုးယူပြီး
Monkey-king the
Buddha-to-be broke a
stalk of reed.



အဓိဋ္ဌာန်လိုက်တယ်။
He recited a
resolution.

ငါသည် ဘဝ
အဆက်ဆက်မှာ ကောင်းမြတ်
သောအမှုကိုပြုကာ ပါရမီဖြည့်ကျင့်
ခဲ့သူ ဖြစ်ပေတယ် ...
I've done virtuous deeds
throughout my consecutive
incarnations.



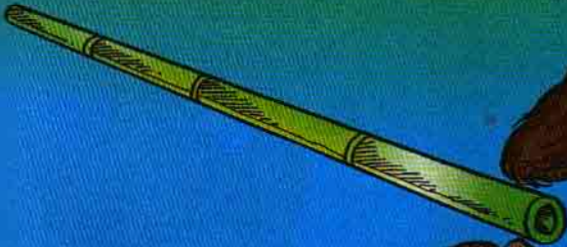
ဤမှန်ကန်သော
သစ္စာစကားကြောင့် အလားတူ
သော ကျွမ်းကျင်မှု အဆစ်တို့သည်
ဟင်းလင်းပွင့်ကြစေကုန်သတည်း။ ကျွမ်း
မှန်သမျှ အခေါင်းပေါက် တောက်လျှောက်
ဖြစ်စေကုန်သတည်း ...

Basing on this truth, may all the
nodes in the reed be opened. All
the stalk of reed be opened
up to become hollow
tube.



ဘုရားလောင်းတို့ရဲ့ ရင့်သန်လှတဲ့
ပါရမီအဓိဋ္ဌာန်ကြောင့် ကျွမ်းကျင်မှု
သမျှဟာ အခေါင်းပေါက်တွေ ဖြစ်
ကုန်တယ်။

Because of the great aptitude
of Buddah-to-be, all the stalks
of reed are hollow.



အကုန်မြင်နေရတယ်
I can see all.



သီလဒီပနီတရားစာအုပ် (၄) Morali discipline from jartas (4)

ဒါကြောင့် ဘုရားလောင်း မျောက်မင်းနဲ့အတူ မျောက်အပေါင်းဟာ ကျွမ်းကျင်စီနဲ့ ရေကန်ထဲက ရေကို စုပ်ယူသောက်သုံးနိုင်ကြတယ်။

So, the monkey king the Buddha-to-be and other monkeys could drink the water by means of stalk of reed.

ကန်ထဲကိုလည်းမဆင်း ရေကန်က ရေကို အသားနဲ့လည်းမထိဘဲ သောက်သုံးကြတဲ့ အတွက် ဘီလူးကြီးဟာ ဖမ်းယူစားသောက်လို့ မရဘဲ လက်မှိုင်းချကာ ငေးကြည့်နေရပြီး

The ogre gazed them without any right to eat them who did not get into water and touch it.



တော်တော် ဉာဏ်များတဲ့မျောက်တွေ...
How witty they are!



မောက်မင်းနဲ့မောက်အပေါင်း ရေသောက်လို့ ဝပြီး ထွက်ခွာသွားကြတဲ့အခါ ...

When mokey-king and all the monkeys had drunk and they left.



ရေထဲ ပြန်ငုပ်သွားရတော့တယ် ...

The ogre dived under the water.



ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါဘုရားလောင်း မောက် မင်းဘဝက အဓိဋ္ဌာန်ကြောင့် ကျူးရိုးမှန်သမျှ အဆစ်ပိတ် မရှိ ဖြစ်ခဲ့ခြင်းဖြစ်တယ် ...

My disciples, because of my resolution and oath, all the nodes of reed had no blocking.



ဒါယကဿိကဘဝါတိယ (၄) Morali discipline from jartas (4)

အဲဒီတုန်းက
ရေကန်စောင့် ဘီလူး
ဟာ အခု ဒေဝဒတ္တ
ဖြစ်တယ်
The guardian of this
lake then is now
Devadhatta.



အဲဒီတုန်းက
မျောက်အပေါင်းဟာ
ငါတုရားရဲ့ တရားနာ
ပရိသတ်ဖြစ်တယ် ...
All the monkeys are
now my audiences.

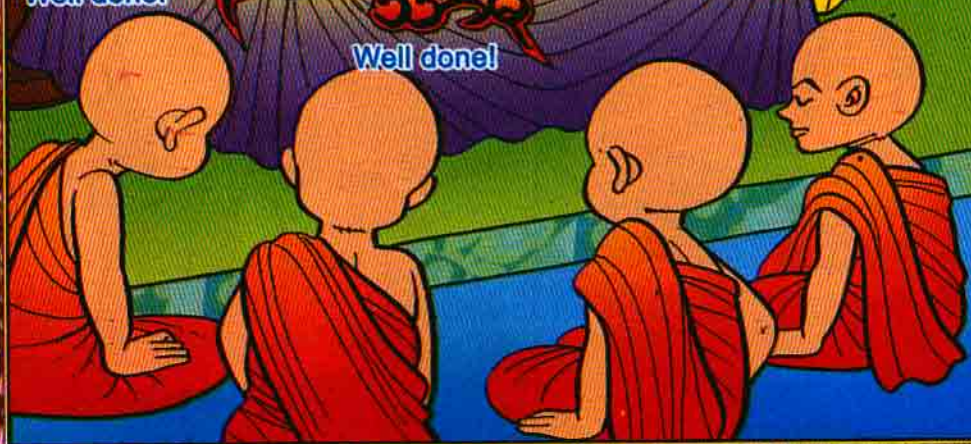
အဲဒီတုန်းက
မျောက်မင်းဟာ ငါတုရား
ပဲဖြစ်တယ် ချစ်သားတို့ ...
The monkey king then
is I the Lord Buddha.



Well done!

Well done!

Well done!

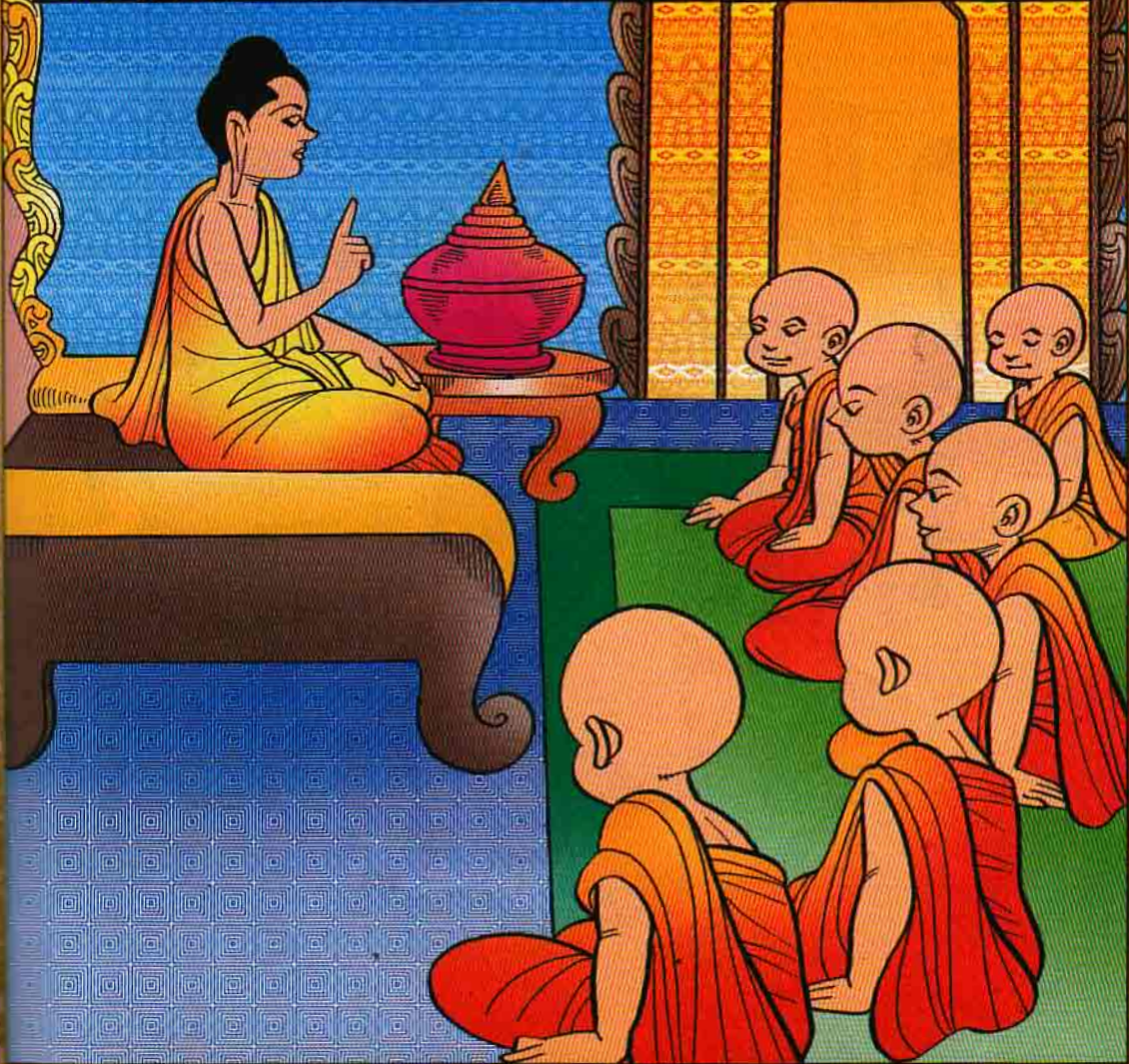


ခေါင်းပြတ်သေရတဲ့ဆိတ်

The Goat whose head is cut off

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် သာဝတ္ထိပြည် စောဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ်အခါက တပည့်သာဝက ရဟန်းတို့အား ပါဏာတိပါတ သူတစ်ပါးရဲ့အသက် သတ်ခြင်းရဲ့အပြစ်တို့အား ဟောကြားတော်မူရာမှာ ပါဏာတိပါတကံအကျိုးဆက်ကြောင့် ခေါင်းပြတ်သေရတဲ့ ဆိတ်တစ်ကောင် ရဲ့အကြောင်းကို ဟောကြားတော်မူခဲ့တယ်။

While Gautama Buddha was residing at the Zaitawun monastery in the country of Sravasti, he preached his disciples about to refrain from killing other's life. Because of the consequences of killing other's life, Lord Buddha preached how a goat had been cut its head off.



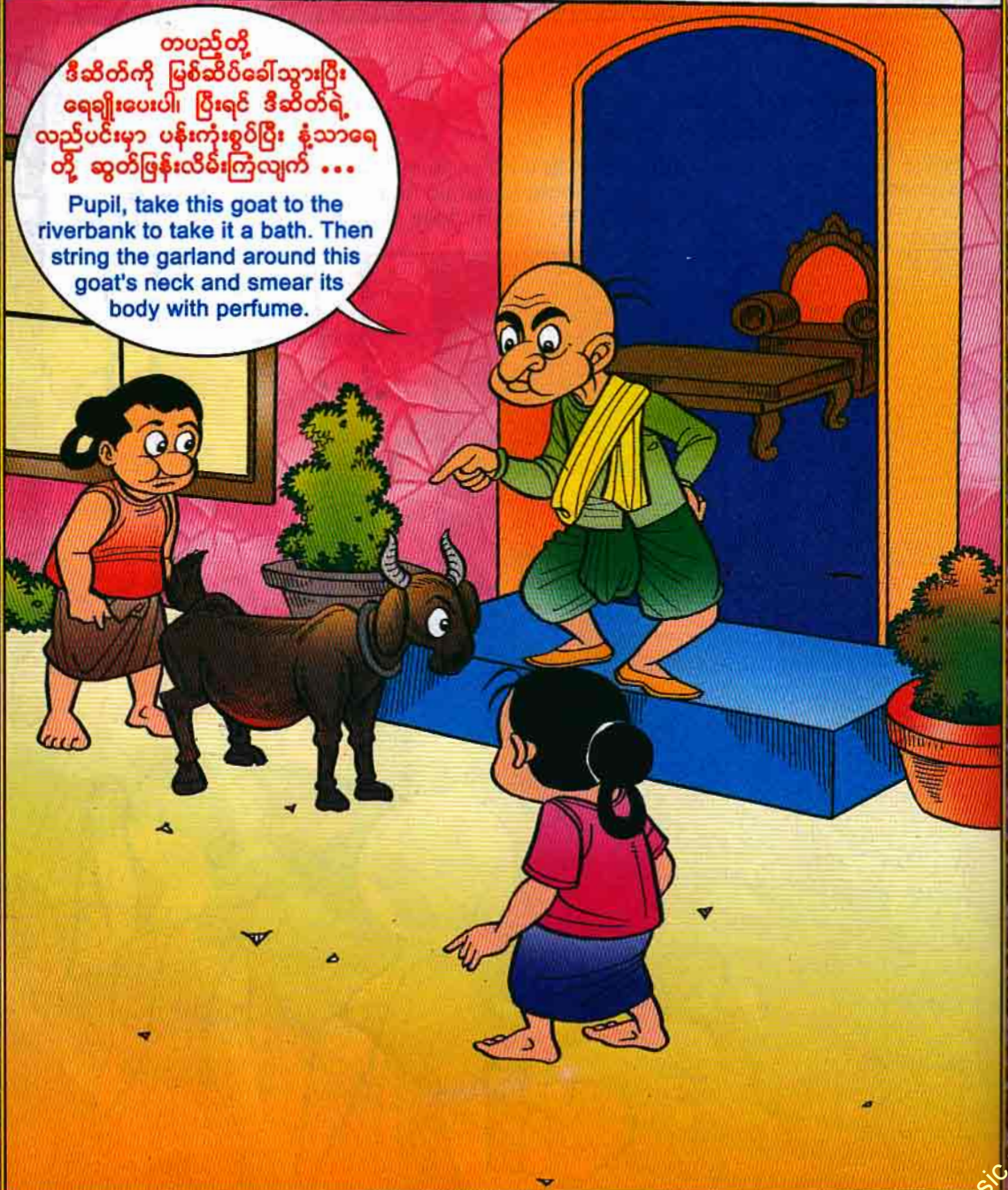
ဒါယနီသင်တန်း (၄) Morali discipline from jartas (4)

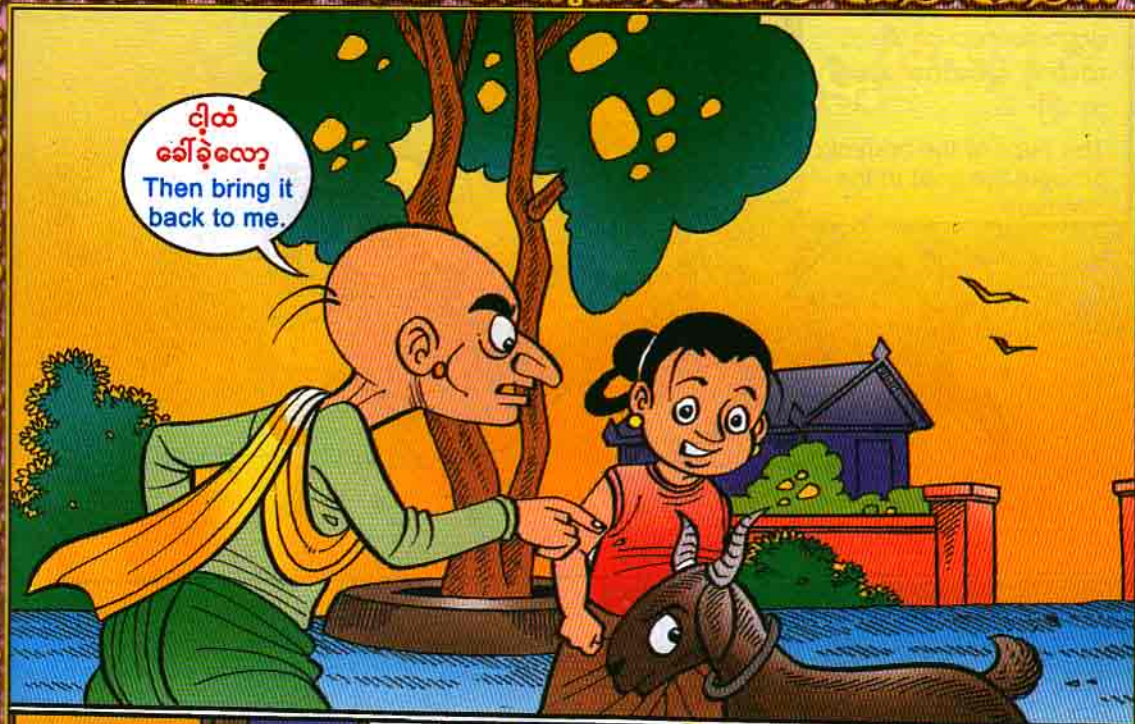
ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ မြဟဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ဗေဒင်သုံးပုံကို တစ်ဖက်ကမ်းခတ် တတ်မြောက်တဲ့ ပုဏ္ဏားဆရာတစ်ဦးဟာ 'မတက ဘတ်'ကို လှူဖို့ဆိုပြီး တပည့်တို့အား စေခိုင်းခြင်းပြုတယ် ...

In the time immemorial, in the country of Varanasi, the king Brahmadhatta ruled in it. The king ordered his countries to offer brahmin Mataka Bhatt who was well-versed on three treatises of astrology.

တပည့်တို့ ဒီဆိတ်ကို မြစ်ဆိပ်ခေါ်သွားပြီး ရေချိုးပေးပါ။ ပြီးရင် ဒီဆိတ်ရဲ့ လည်ပင်းမှာ ပန်းကုံးစွပ်ပြီး နံ့သာရေတို့ ဆွတ်ဖြန်းလိမ်းကြလျက် ...

Pupil, take this goat to the riverbank to take it a bath. Then string the garland around this goat's neck and smear its body with perfume.





ဒါယကာသုတ္တန် (၄) Moral discipline from jartas (4)

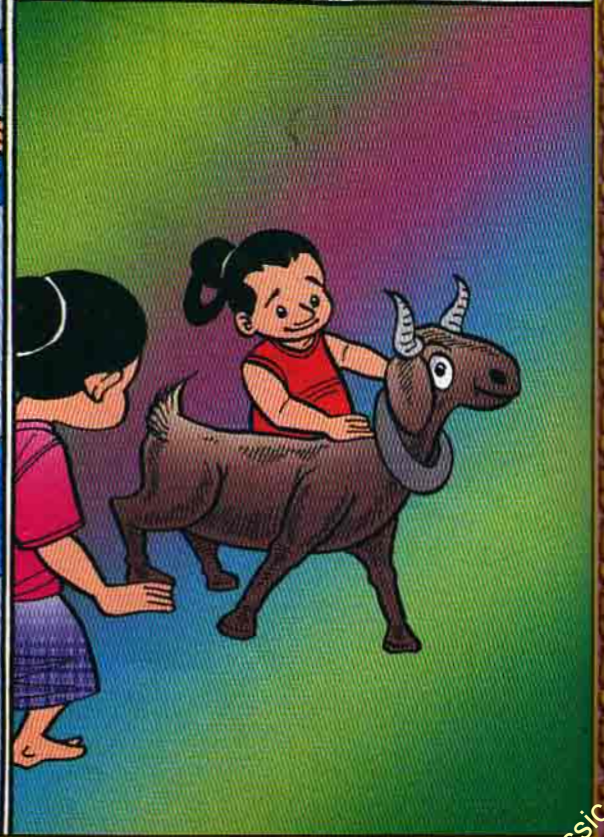
ပုဏ္ဏားဆရာတပည့်တို့ဟာ ဆိတ်ကို ဖြစ်ဆိပ်ဆီဆွဲခေါ် သွားပြီး ...

The pupil of the brahmin brought the goat to the riverbank.

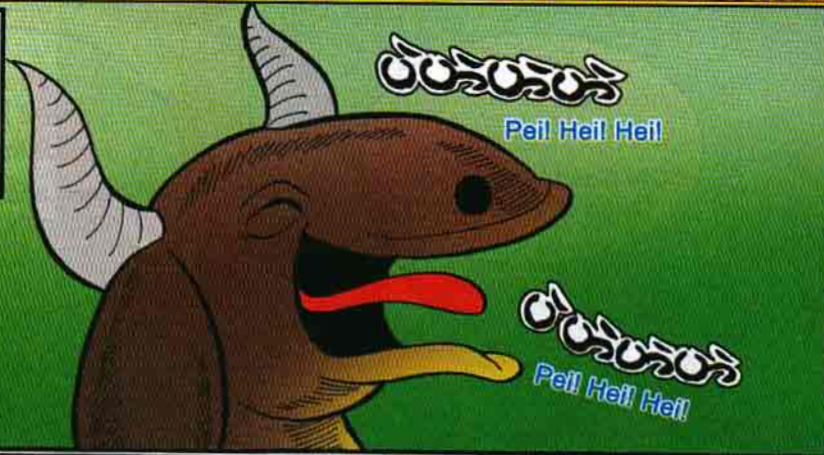


ရေချိုးပေးကာ နံ့သာရေလိမ်းကြဲ ဆွတ်ဖြန်းပြီး ပန်းကုံးစွပ်ပေးလိုက်ကြတဲ့အခါ ...

They cleaned the goat's body and strung a garland around its neck.



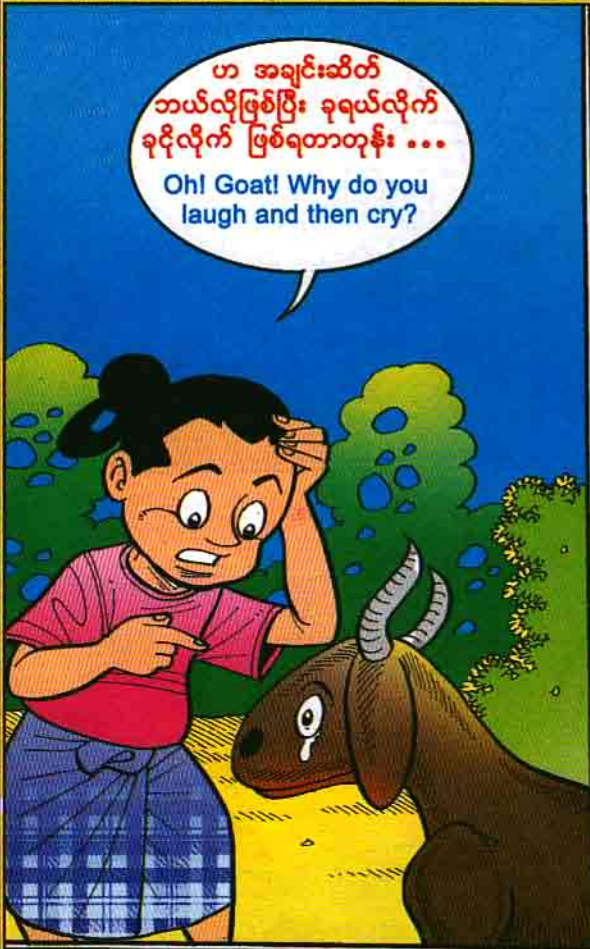
ဆိတ်လာ ပြင်းစွာ
ရယ်မောတော့တယ်။
The goat burst into
laughter.



ပြီးနောက် သည်းထန်စွာ
ငိုကြွေးပြန်တယ်။
Then it wept seriously.



သိပ္ပံနိဂ္ဂဟိတသုတ္တံ (၄) Morali discipline from jartas (4)



ဟ အချင်းဆိတ်
ဘယ်လိုဖြစ်ပြီး ခုရယ်လိုက်
ခုငိုလိုက် ဖြစ်ရတာတုန်း...
Oh! Goat! Why do you
laugh and then cry?



ငါ အခုမပြောနိုင်ဘူး။
သင်တို့ရဲ့ဆရာမေးမှ
ပြောနိုင်မယ်...
I can't answer now, I'll
reply only when your
master asks me.



ကောင်းပြီ ဒါဆို
လာ ဆရာသခင်ဆီ
သွားကြစို့...
Well, let's go to
our master.



ပုဏ္ဏားဆရာရဲ့ တပည့်ကိုလည်း
အိဒိဆိတ်ကို သူတို့ရဲ့ ဆရာဆီ
ဆွဲခေါ်သွားကြတော့တယ်။

The pupil brought the goat
to their master.



ဆရာပုဏ္ဏားဆီ ရောက်တော့ အကျိုးအကြောင်း ပြောပြကြတယ်။

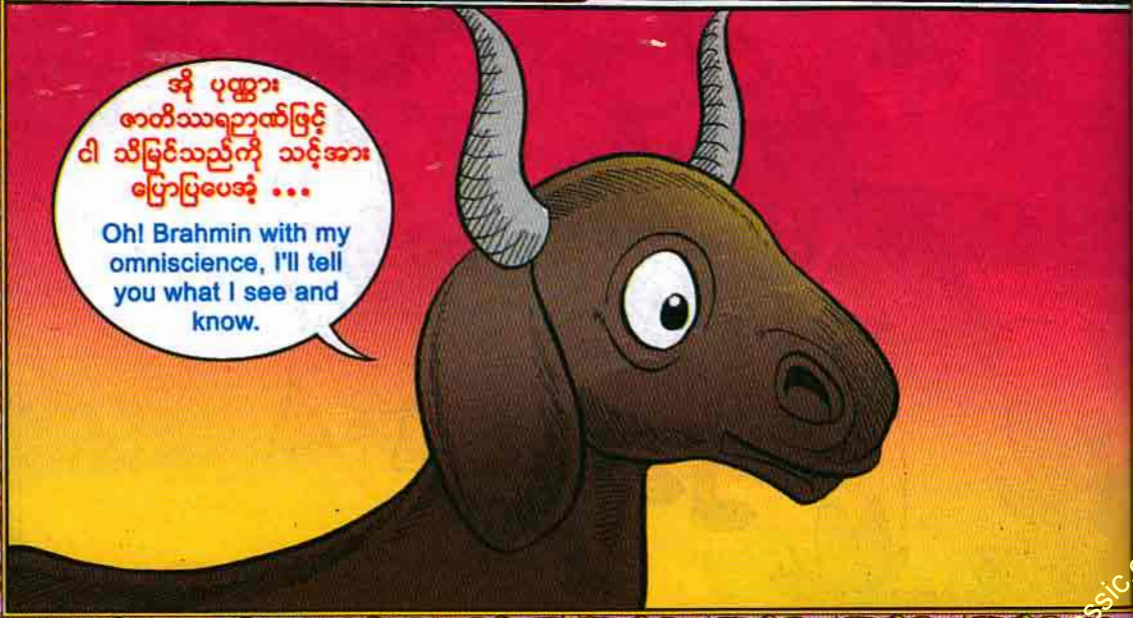
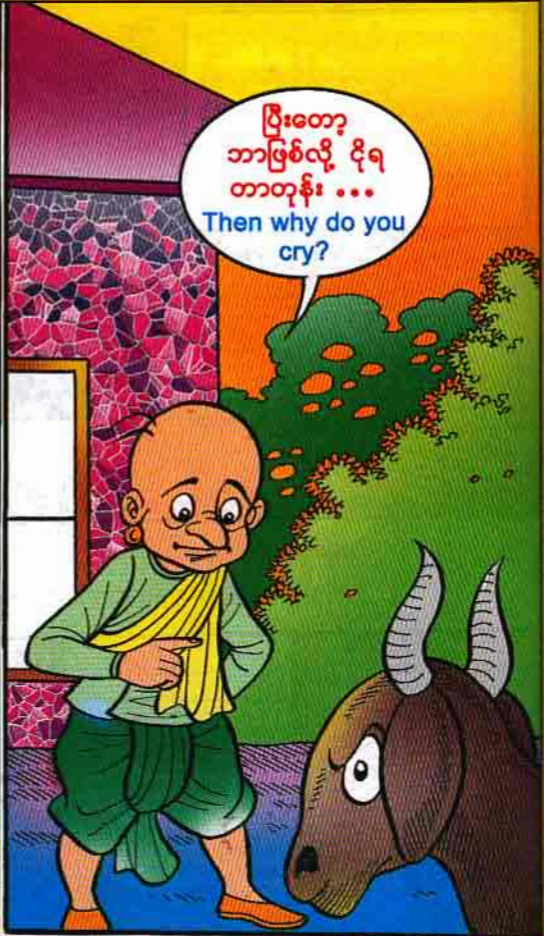
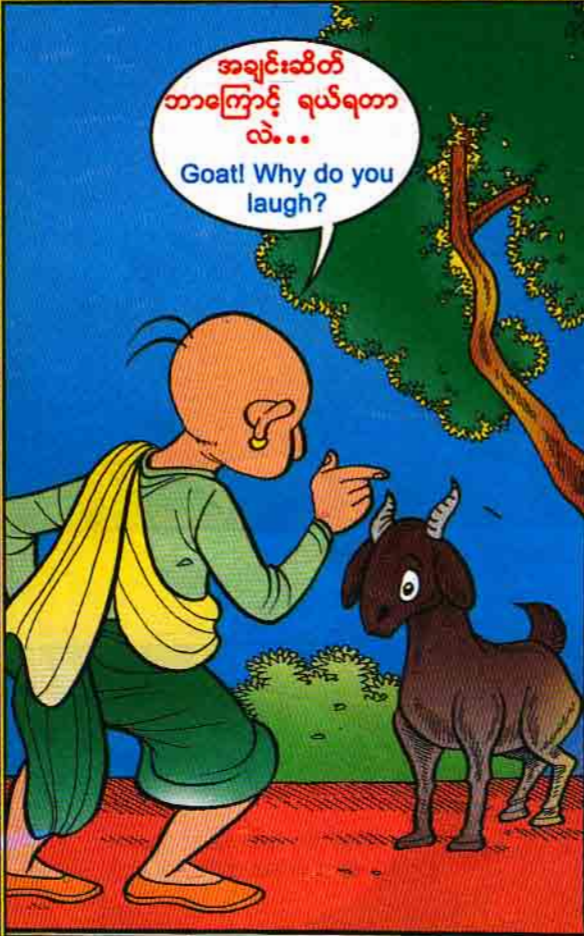
When they arrived to their master, they retold about it.



ဒီဆိတ်ဟာ
ငိုလိုက် ရယ်လိုက်နဲ့လုပ်နေ
ပါတယ် ဆရာသခင် ...
Master, this goat laughs
and cries alternately.



သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ရတနာပဟာ (၄) Morali discipline from jartas (4)





ငါဟာ ရှေးဘဝ
တစ်ခုတုန်းက သင့်လိုပဲ
ဗေဒင်ရွတ်ဖတ်သရဏ္ဍယ်တတ်
တဲ့ ပုဏ္ဏားတစ်ယောက်ပဲ
ဖြစ်တယ် ...

In my former life, just like
you, I'm a brahmin and
astrologer too.



အဲဒီလို ပုဏ္ဏား
ဘဝတုန်းက သင့်လိုပဲ
'မတကာ ဘတ်'ကို လှူဖို့ဆိုပြီး
ဆိတ်တစ်ကောင်ကို သတ်ခဲ့
ဖူးတယ် ...

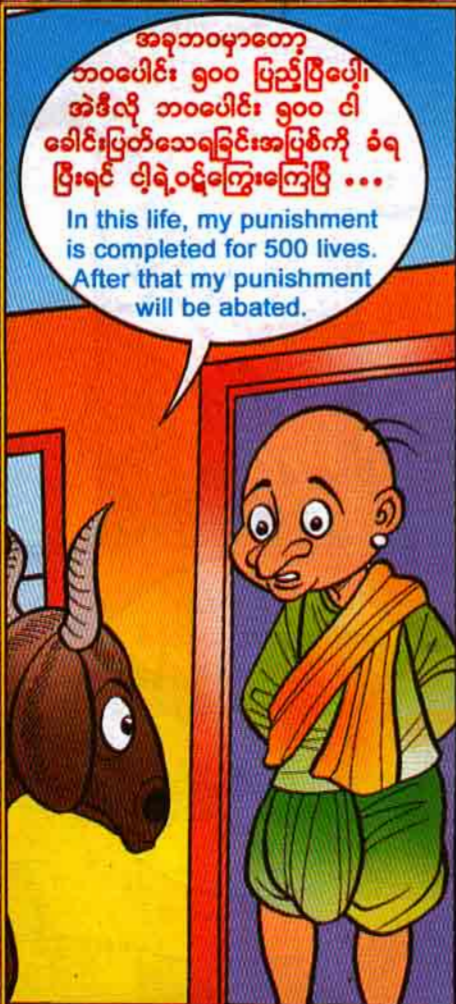
To offer Mataka Bhatt,
I killed a goat.



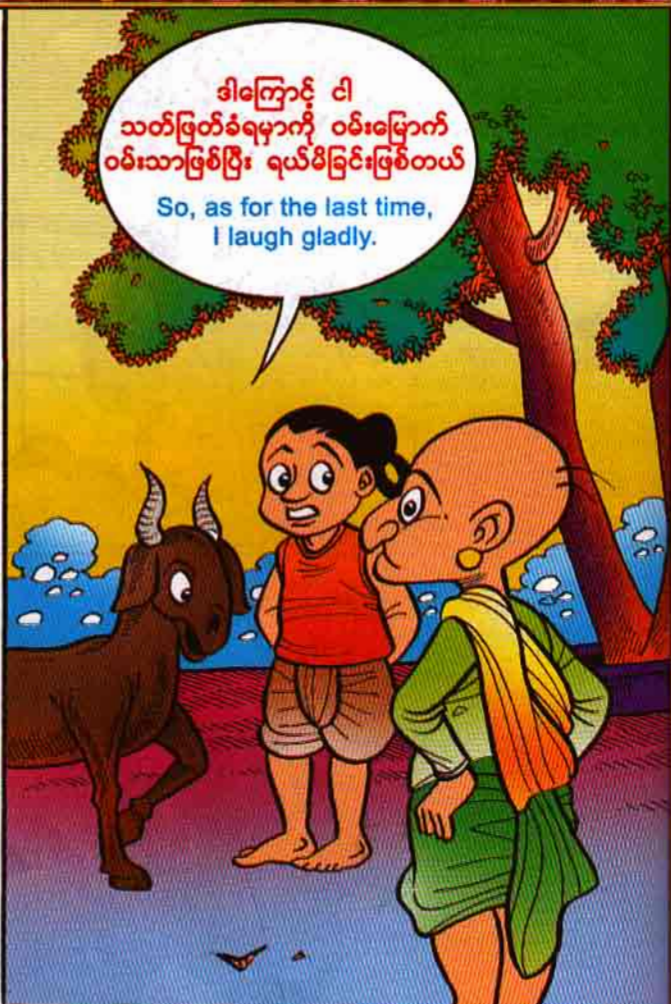
အဲဒီလို ပါဏာတိ
ပါတက်ကို ကျူးလွန်ခဲ့တဲ့
အပြစ်ကြောင့် ၄၉၉ ဘဝတိုင်တိုင်
ငါဟာ ခေါင်းပြတ်ပြီး သေဆုံးခဲ့ရတယ်
Because of this killing the other's
life, my head has been
cut-off for 499 lives.



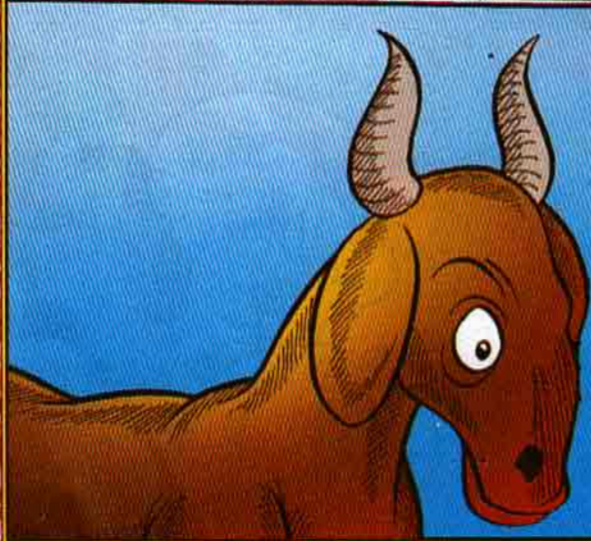
သီယတ်ဂ္ဂယ်ရာဝပ္ပဇာတိပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)



အခုဘဝမှာတော့
ဘဝပေါင်း ၅၀၀ ပြည့်ပြီပေါ့၊
အဲဒီလို ဘဝပေါင်း ၅၀၀ ငါ
ခေါင်းပြတ်သေရခြင်းအပြစ်ကို ခံရ
ပြီးရင် ငါ့ရဲ့ဝဋ်ကြွေးကြော်ပြီ ...
In this life, my punishment
is completed for 500 lives.
After that my punishment
will be abated.



ဒါကြောင့် ငါ
သတ်ဖြတ်ခံရမှာကို ဝမ်းမြောက်
ဝမ်းသာဖြစ်ပြီး ရယ်မိခြင်းဖြစ်တယ်
So, as for the last time,
I laugh gladly.



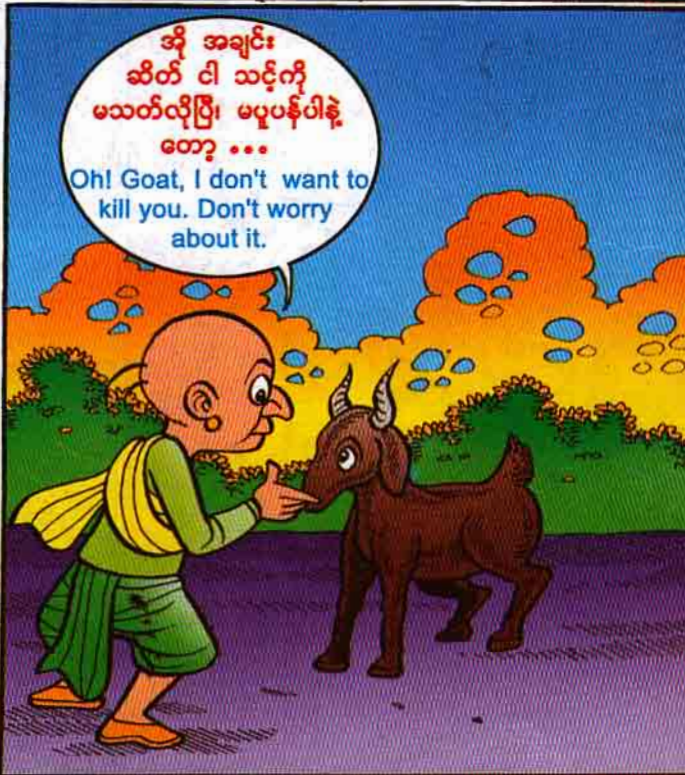
ဒါပေမဲ့ ငါ့ကို
သတ်ဖြတ်ခြင်းကြောင့် သင်ဟာ
လည်း ငါ့လိုပဲ ဘဝပေါင်း ၅၀၀တိုင်တိုင်
အပြစ်ဒဏ်ခံရတော့မှာပါလားလို့ တွေးမိပြန်
တော့ ...
But, because of the cutting of
my head, you'll suffer
500 life-time.





သင့်အတွက်
စိတ်မကောင်းဖြစ်ပြီး
ငိုရခြင်းဖြစ်တယ်...
So I regret for
you and I wept.

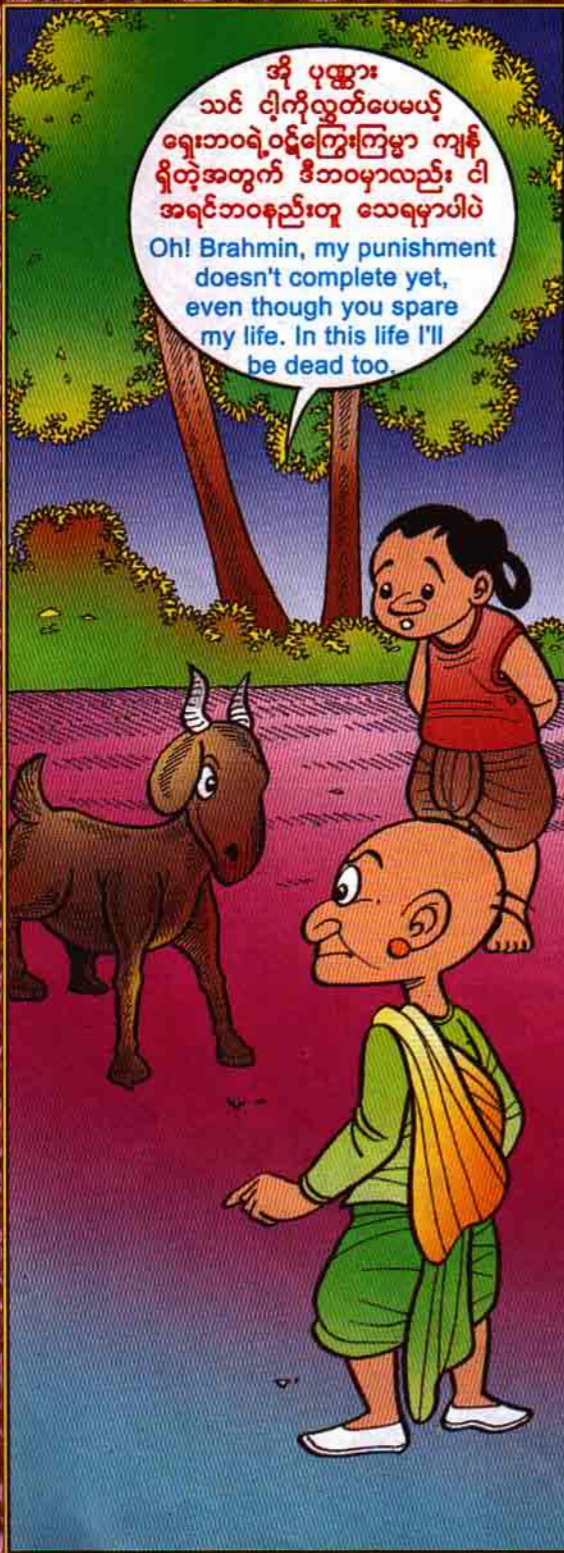
ဆိတ်ရဲ့စကားကို ကြားရတော့မှ
ပုဏ္ဏားဆရာဟာ နောင်တရသွားပြီး ...
When the brahmin heard the words
of goat, he felt repentance.



အို အချင်း
ဆိတ် ငါ သင့်ကို
မသတ်လိုပြီ၊ မပူပန်ပါနဲ့
တော့ ...
Oh! Goat, I don't want to
kill you. Don't worry
about it.

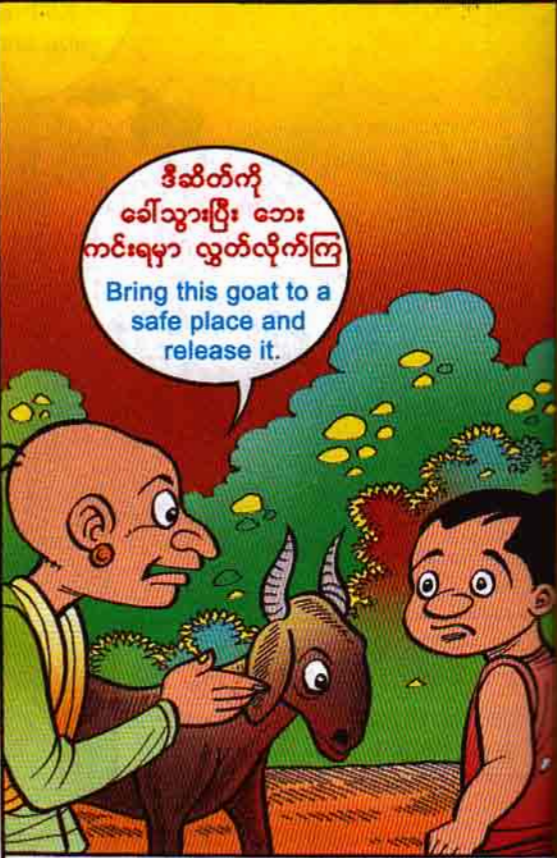


ဒါပုဂံဝိညာဉ်ကျမ်း (၄) Morali discipline from jartas (4)



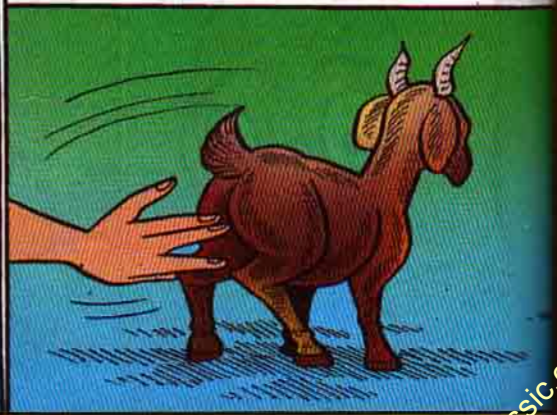
အို ပုဏ္ဏား
သင် ငါ့ကိုလွှတ်ပေးမယ့်
ရှေးဘဝရဲ့ဝင့်ကြေးကြီးမှာ ကျန်
ရှိတဲ့အတွက် ဒီဘဝမှာလည်း ငါ
အရင်ဘဝနည်းတူ သေရမှာပါပဲ
Oh! Brahmin, my punishment
doesn't complete yet,
even though you spare
my life. In this life I'll
be dead too.

အဲဒီနောက် ပုဏ္ဏားဆရာဟာ သူ့တပည့်တွေကို
စေခိုင်းတော့တယ်။
Then the brahmin ordered his pupil.



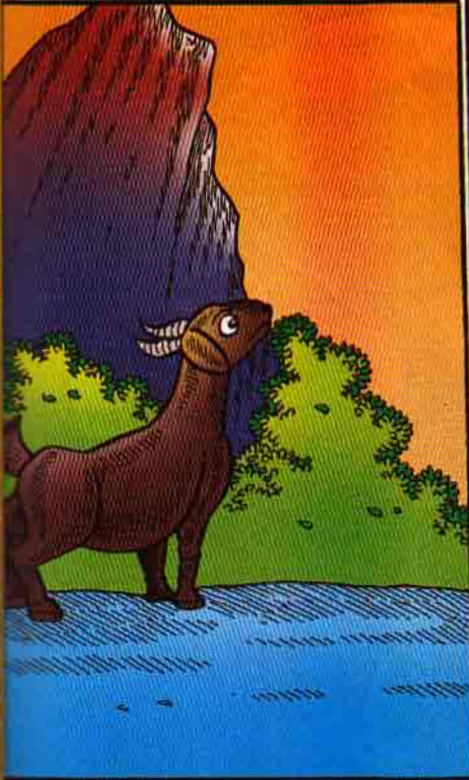
ဒီဆိတ်ကို
ခေါ်သွားပြီး ဘေး
ကင်းရမှာ လွှတ်လိုက်ကြ
Bring this goat to a
safe place and
release it.

ပုဏ္ဏားရဲ့တပည့်တို့က ဆိတ်ကို ဘေးမဲ့ပေးပြီး
လွှတ်လိုက်ကြတဲ့အခါ ...
Brahmin's pupil released the goat.



ဆိတ်ဟာ ကျောက်ဖျာကြီးတစ်ချပ်ရဲ့နားက ချုံတစ်ခုမှာ အရွက်နုလေးတွေစားဖို့ လည်ပင်းမော့လိုက်စဉ် ...

When the goat ate the tender leaves of bush beside the flat rock and looked up.



မိုးကြိုးဟာ ကျောက်ဖျာကြီးကို ပစ်ခွင်းလိုက် တော့တယ်။

The thunderbolt struck the flat rock.



မိုးကြိုးထိမှန်ခံရတဲ့ ကျောက်ဖျာကြီးဟာ ပဲ့ထွက်ပြီး ကျောက်လွှာပြတ်ကာ ဆိတ်ရဲ့လည်ပင်းကို ထိမှန်ကာ ...

The piece of sharp flat rock cracked and it hit the goat's neck.



ဆိတ်ဟာ လည်ပင်းပြတ် သေရတော့တယ်။

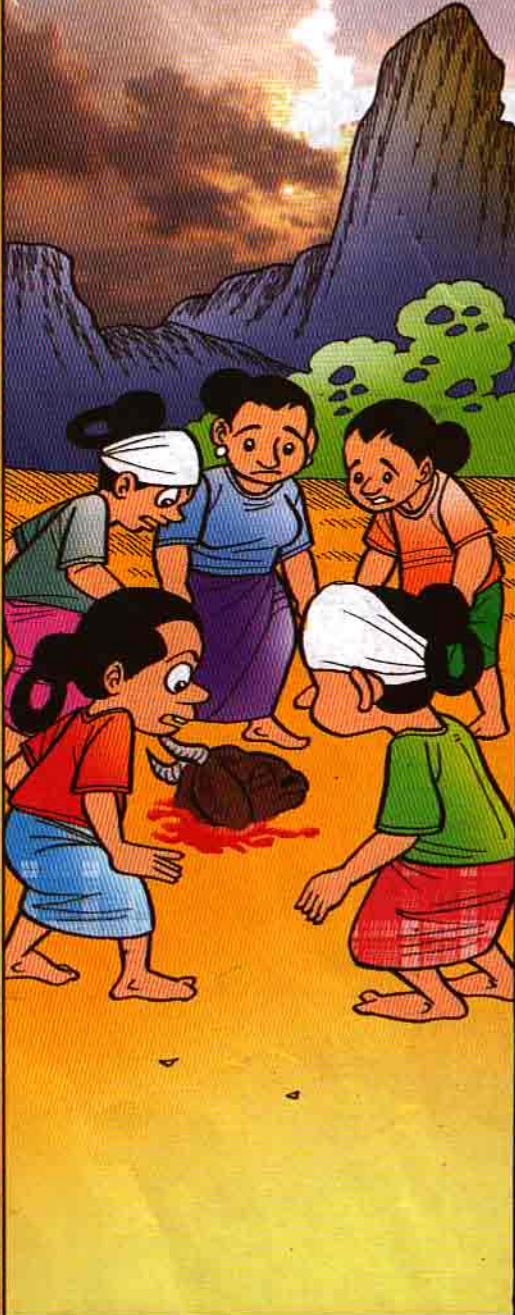
The neck of goat was cut off and died on the spot.



၄၆ ငါးကုဠိသစ်ကတ်တော်များ Morali discipline from jartas (4)

လူအပေါင်းဟာ ဆိတ်ရဲ့အဖြစ်ကို လှမ်း
မြင်ပြီး ဝိုင်းအုံ့စုဝေးကြည့်လာကြတဲ့အခါ

When people congregated to the
scene of goat.



ဘုရားလောင်း ရုက္ခစိုးနတ်ဟာ ကိုယ်ထင်ပြုပြီး ...
The guardian of tree who was Buddha-to-be
showed his apparition.

အချင်းလူသားတို့
မကောင်းမှုရဲ့အကျိုးဆက်ကို
သိကုန်ကြပါက ပါဏာတိပါတကံ
ကို မကျူးလွန်ကြကုန်လင့် ...
All the people must know the
consequence of killing
the other's life.

သူတစ်ပါးရဲ့
အသက်ကို သတ်ပါက
အပါယ်ငရဲတို့၌ ကြီးစွာ
သော ဒုက္ခခံစားရမယ့်
အပြင်
If someone commit
this crime, he will
be tortured in
the hell.



ဘဝများစွာမှာလည်း
ဝဋ်ကြွေးကို ခံစားရမှာ
ဖြစ်တယ် ...
After the hell, he will
reap the consequences
of his past misdeed.



ဒါကြောင့်
ပါဏာတိပါတ်ကို
ရှောင်ရှားကြကုန်လော့ ...
So you must refrain
from killing the
other's life.



လူအများတို့လည်း ဘုရားလောင်း ရုက္ခစိုးနတ်
ရဲ့အဆုံးအမကို နာယူလိုက်နာကာ သူ့အသက်
သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကြပြီး ကောင်းမြတ်တဲ့
သီလကို ဆောက်တည်ကြတဲ့အတွက် ...
All the people accepted the admonishing
of the guardian spirit of the tree, and they
refrained from killing the other's life and
kept the precepts.



ဒါယနီသင်္ဂဟတော်များ (၄) Morali discipline from jartas (4)

သေလွန်တဲ့အခါ နတ်ပြည် ရောက်ကြရတယ်။
When they died all of them ascended to the abode of deva.

ချစ်သားတို့ ငါဘုရား
ဟာ ရုက္ခစိုးနတ်ဘဝတုန်းက
ပါဏာတိပါတက်ခဲ့ အကျိုးဆက်ကို
ဆိတ်တစ်ကောင် အကြောင်းပြုလျက်
ဟောကြားခဲ့ဖူးပေတယ် ...

My disciples, refering to the story
of a goat, that depict the
consequences of killing
the other's life.



Well done!

Well done!

Well done!

• စာပေဗိမာန် •
333 နန်းကြီးလမ်း၊
မဟာနဂါးတန်း



ကြွက်သေတစ်ခုအရင်းမြို့

Investing a dead rat

ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ရာဇဂြိုဟ် မြည်မှာရှိတဲ့ ဆရာဝိဝေခ ဆောက်လုပ် လှူဒါန်းထားရာ အမွှာဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူတုန်း စူဠပန်မထေရ်ကို အကြောင်းပြုပြီး အတိတ်ဘဝ တစ်ခုတုန်းက

When Gautama Buddha resided in Ambawun monastery which was donated by great physician Jivaka in the country of Rajagruha, he preached the story referring to the disciple Sula Pann.

စူဠပန်မထေရ်အလောင်း၊
အလျာကို သူဌေးဖြစ်အောင်
ကုညီလမ်းညွှန်ပေးခဲ့တဲ့
အကြောင်း၊ ဟောဖော်
မြွက်ကြားတော်မူတယ်။
Lord Buddha preached
how the disciple Sula
Pann became a rich
man.



သီဟိုဠ်စွယ်စုံရာဇာတ်ပုံ (၄) Morali discipline from jartas (4)

ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ကာသိတိုင်း ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ဘုရားလောင်းဟာ စူဠသေဋ္ဌိ အမည်ရှိတဲ့ သူဌေးကြီးဖြစ်ခဲ့တယ်။

In the time immemorial in the country of Varanasi in Kathi region, the king Brahmadhatta ruled it. At that time Buddha-to-be was the rich man named Sula Theihti.



သူဌေးကြီး စူဠသေဋ္ဌိဟာ ဉာဏ်ပညာ ဗဟုသုတပြည့်စုံတဲ့အပြင် နိမိတ်ဖတ်ခြင်း အတတ်ပညာကိုပါ တတ်ကျွမ်းသူဖြစ်တယ်။

The rich man Sula Theihti was not only an intelligent man but also he was skill at predicting the future.



တစ်နေ့မှာတော့ သူဌေးကြီး စုဠသေဠိဟာ မြဟွဒတ်မင်းကြီးထံ အခစားဝင်ဖို့ နန်းတော် ရှိရာဆီ လျှောက်လှမ်းလာရာ ...

One day the rich man Sula Theihti walked to the royal palace to attend the king.



လမ်းခရီးအကြား လမ်းဘေးတစ်နေရာမှာ ကြွက်သေ တစ်ကောင်ကို တွေ့မြင်ရတဲ့အခါ နက္ခတ်နွဲ့ယှဉ်လျက် တွက်ချက်ကြည့်လိုက်ပြီး မှတ်ချက်ချလေတယ်။

On the way, when he saw a dead rat beside the road, he compared the position of the planets and made astrological calculation.



အင်း ဉာဏ်အမြော် အမြင်ရှိတဲ့ အမျိုးကောင်းသား ဟာ ဒီကြွက်သေကို အသုံးပြုပြီး ကြီးပွားချမ်းသာအောင်လုပ်မယ်ဆိုရင် သူဌေးသူကြွယ်တစ်ဦး ကျိန်းသေဖြစ် နိုင်တယ်...

Em! If a man of intelligence, by investing with that dead rat, he will be prospered and becomes a rich man.



သိပ္ပံတရားရတနာ (၄) Morali discipline from jartas (4)

သူဌေးကြီး ခုဋ္ဌသေဋ္ဌိရဲ့ စကားကို ကြားသွားတဲ့ ဆင်းရဲသားလူလင် တစ်ဦးဟာ ကြွက်သေကို ကြည့်လိုက် နန်းတော်ဆီ ဦးတည် လျှောက်လှမ်းသွားပြီဖြစ်တဲ့ သူဌေးကြီးကို ကြည့်လိုက်နဲ့ ဝေဝေဝါဖြစ် ကျန်ရစ်ခဲ့တယ်။

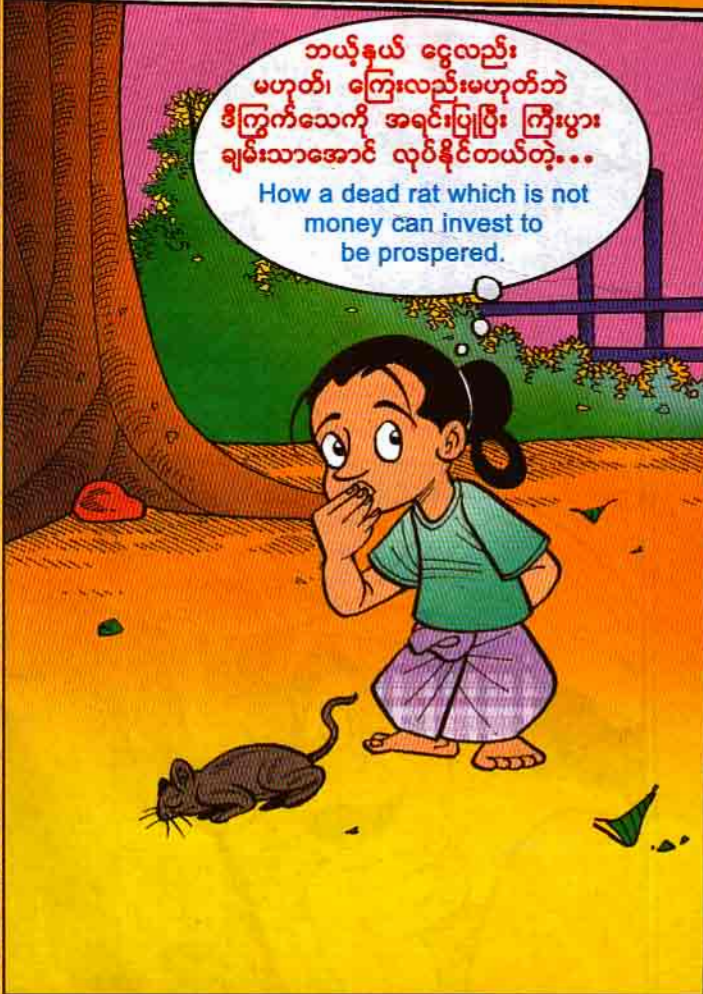
When a poor young man heard the words the rich man Sula Theihtti, he was bewildered and looked at the dead rat and rich man who was heading for the palace.



ဘယ်နှယ် ငွေလည်း မဟုတ်၊ ကြေးလည်းမဟုတ်ဘဲ ဒီကြွက်သေကို အရင်းပြုပြီး ကြီးပွားချမ်းသာအောင် လုပ်နိုင်တယ်တဲ့...

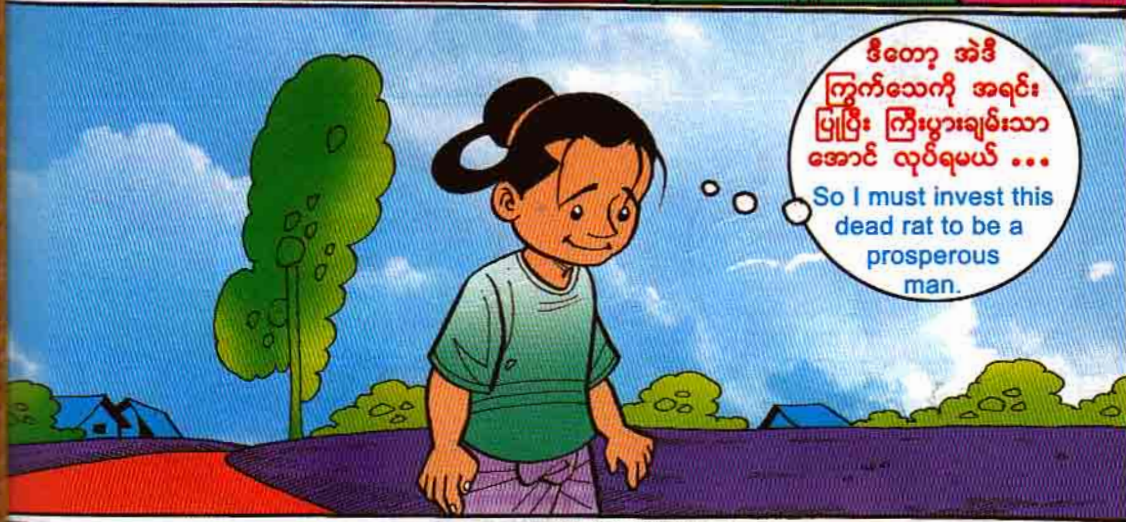
How a dead rat which is not money can invest to be prospered.

ဟုတ်ပါ့မလား Will it be?



အင်း ဘာပဲ
 ဖြစ်ဖြစ် ဉာဏ်ပညာကြီး
 မားတဲ့ သူဌေးကြီး စုဠသေဋ္ဌိဟာ
 အကျိုးမဲ့စကားကိုတော့ မပြောတန်
 ရာဘူး။ ဖြစ်နိုင်ခြေကိုမြင်လို့ ပြော
 တာပဲဖြစ်ရမယ် ..

Em! Anyhow, the word of the
 wise rich man Theihti won't
 be in vain. He predicts
 the probability of the
 future.



ဒီတော့ အဲဒီ
 ကြွက်သေကို အရင်း
 ပြုပြီး ကြီးပွားချမ်းသာ
 အောင် လုပ်ရမယ် ...

So I must invest this
 dead rat to be a
 prosperous
 man.

လုလင်ဟာ ကြွက်သေကို
 ကောက်ယူလိုက်ပြီး ဈေးဘက်ဆီ
 လျှောက်သားလိုက်တယ်။

The young man picked up
 the dead rat and went to the
 market.

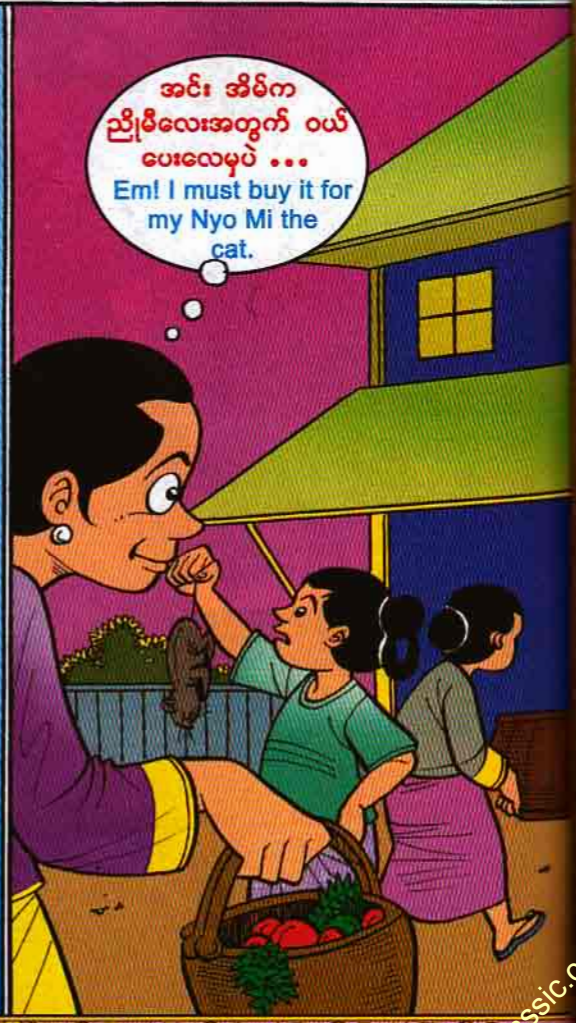




ဟောဒီမှာ
ကြွက်သေတစ်ကောင်
ရထားတယ်ဗျို့၊ အိမ်မှာကြောင်
မွေးထားသူတွေအတွက် ကြောင်
စာအဖြစ် ရောင်းမယ်ဗျာ ...
I've got a dead rat. If
someone has a cat, it will
be the food for
the cat.



ဆုလှူဖို့အတွက်
အာဟာရပြည့်ဝတဲ့ ဟောဒီ
ကြွက်ကို အသပြော ၁ ခြင်္သေ့နဲ့
ရောင်းမယ်ဗျို့၊ ကြောင်စာအဖြစ်
ကြောင်းစာ ...
I'll sell this fat rat with a unit
of currency. It's the food
for the cat.



အင်း အိမ်က
ညိုမီးလေးအတွက် ဝယ်
ပေးလေမယ့် ...
Em! I must buy it for
my Nyo Mi the
cat.





၅၆ ငါးစုငါးဆယ်စာတော်များမှ... ချီပုတ်စွယ်ရုဗျဇာတ်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)

လက်ထဲမှာ ခ ခြင်ရွေးရတယ်ဆိုရင်ပဲ လုလင်ဟာ တင်လဲကို ဝယ်သလို အိုးတစ်လုံးနဲ့ရေမှုတ်ပါဝယ်ပြီး
When the young man got the unit of currency, he bought a molasses, a pot and a coconut-cup.



အိုးထဲကို လမ်းဘေး ရေတွင်းက ရေခပ်ထည့်လိုက်တယ်။
He mix the molasses with the water from the well.



ပြီးရင် လမ်းဆုံလမ်းခွ သွားပြီး အခြေအနေ စောင့်ကြည့်နေလိုက်တယ်။
Then he went junction of the road and watched the situation.



BURMESE CLASSIC



အဲဒီအချိန်မှာပဲ တောရိုင်းကနေ ပန်း
 တောင်းကိုယ်စီရွက်လာတဲ့ ပန်းသည်တို့
 ရွေးဘက်လျှောက်လာတာ တွေ့ရတယ်
 ဆိုရင်ပဲ ...

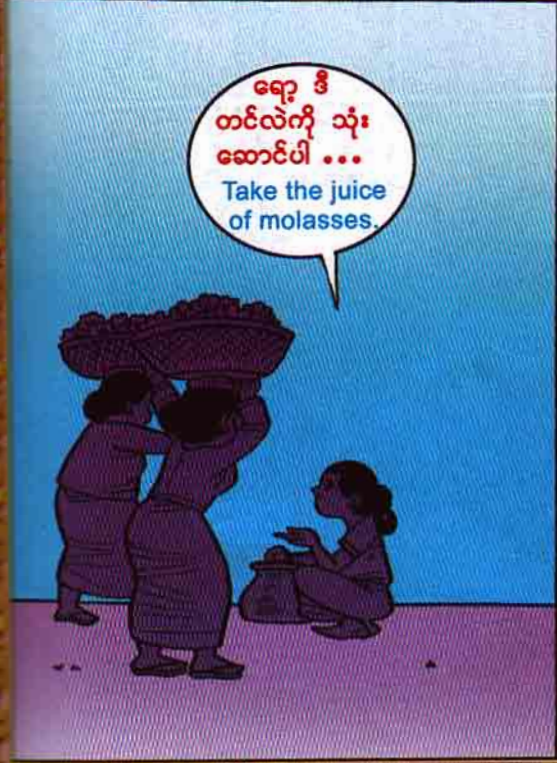
At that time a group of village
 women who sold the flowers at the
 market were coming.

အစ်မလေးတို့
 အစ်မကြီးတို့ ပန်းတောင်းတွေ
 ရွက်ပြီးလာရတာ မောလှရောပေါ့!
 Elder and younger sisters!
 Possibly you are tired of
 carrying the flowers.



BURMESE
 CLASSIC

ရော့ ဒီ
 တင်လဲကို သုံး
 ဆောင်ပါ ...
 Take the juice
 of molasses.



ပြီးရင် ဟောဒီ
 ရေအေးအေးကို အမော
 ပြေလေး သောက်ကြပါ
 Then drink the cold
 water.



သိပ္ပံနိဗ္ဗာန်ဂုဏ်ပဟာ (၄) Morali discipline from jartas (4)

ပန်းသည်တို့လည်း ပန်းတောင်းတွေကို ခေါင်းပေါ်ကချပြီး တင်လဲကို သုံးဆောင်ကြသလို ...

The women flower sellers put down their flower-baskets and drank the juice of molasses.



ရေကိုလည်း နှစ်ခြိုက်စွာ သောက်ကြတယ်။

They also drink the water.



အင်း ရင်ကို အေးပြီးအမောကို ပြေ သွားတာပဲ။ ကျေးဇူးပါပဲ ကွယ် ...

Em! Your serving relieve our tiredness.





ဒါပေမဲ့
မောင်လေးရဲ့ စေတနာကို
တုန့်ပြန်ဖို့ ငွေအသပြာတော့
မမတို့မှာ မပါဘူးကွယ် ...
To return back your
willingness, we don't
have any money.



ဒါကြောင့်
ဟောဒီ ပန်းတစ်ဆုပ်သာ
ယူရစ်ပါကွယ် ရော့ ...
So take this fistful
of flowers.

ရပါတယ်ခင်ဗျာ၊
အသပြာထက် စေတနာက
အဓိကပါ ချစ်မမတို့ရယ်...
Yes, benevolence is the
main theme, not just
the money.



အပြောကောင်းတဲ့
ကောင်လေး ရော့ တို့တတွေ
ကလည်း ပန်းတစ်ဆုပ်စီ ပေးခဲ့မယ်
You're young orator. Take
fistful of our flowers
too.

ရပါတယ်
ရပါတယ်
Yes.
Yes.

သီပတိဋ္ဌာယ်ရာဇပုဏ်ဇာတိပဿ (၄) Morali discipline from jartas (4)

လုလင်ဟာ ရရှိလာတဲ့ပန်းတွေကို ဈေးအဝမှာပဲ ပြန်ရောင်းတော့တယ်။
The young man sold the flowers at the entrance of the market.



အဲဒီနောက် ရရှိလာတဲ့ ပန်းဖိုး
ငွေနဲ့ ...
Then with the money by
selling the flowers.



နောက်နေ့မှာ တင်လဲကိုယ် ရေကို အိုးနဲ့သယ်ပြီး ...
Next day he bought molasses and carried the water.



ပန်းသည်တို့ကို လမ်းကစောင့်လျက် တင်လဲ
ကိုကျွေး ရေကိုတိုက်ပြန်တယ်။
He waited the flower sellers and let them
to take molasses and drink the water.



ပန်းသည်တို့ကလည်း တင်လဲကို နှစ်ခြိုက်
စွာ သုံးဆောင်ပြီး ရေကိုသောက်ကာ ...
The flower sellers took molasses with
relish and drank the water.



ပန်းတွေကို ရက်ရက်ရောရော
ပေးသွားပြန်တယ်။
They gave him their flowers
generously.



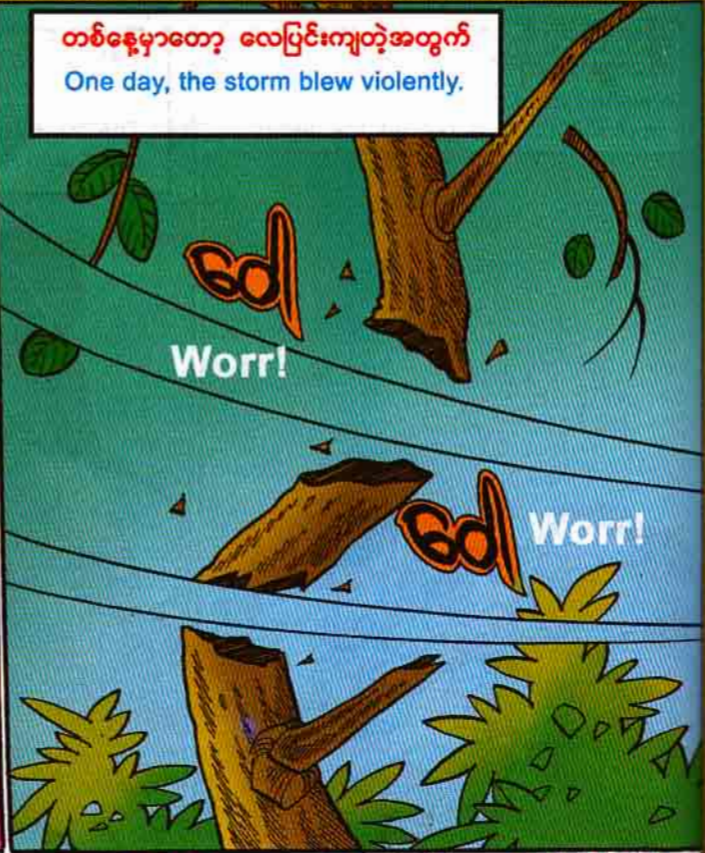
စိတ္တဗျာဓိကုသလကောသလ (၄) Morali discipline from jatas (4)

ဒီလိုနဲ့ မကြာခင် ရက်အတွင်းမှာပဲ လုလင်ဟာ အသပြာ (၈)ခြင်ရွေးမျှ စုဆောင်း ရရှိလာတော့တယ်။

After that, within a short days he had saved 8 units of currencies.

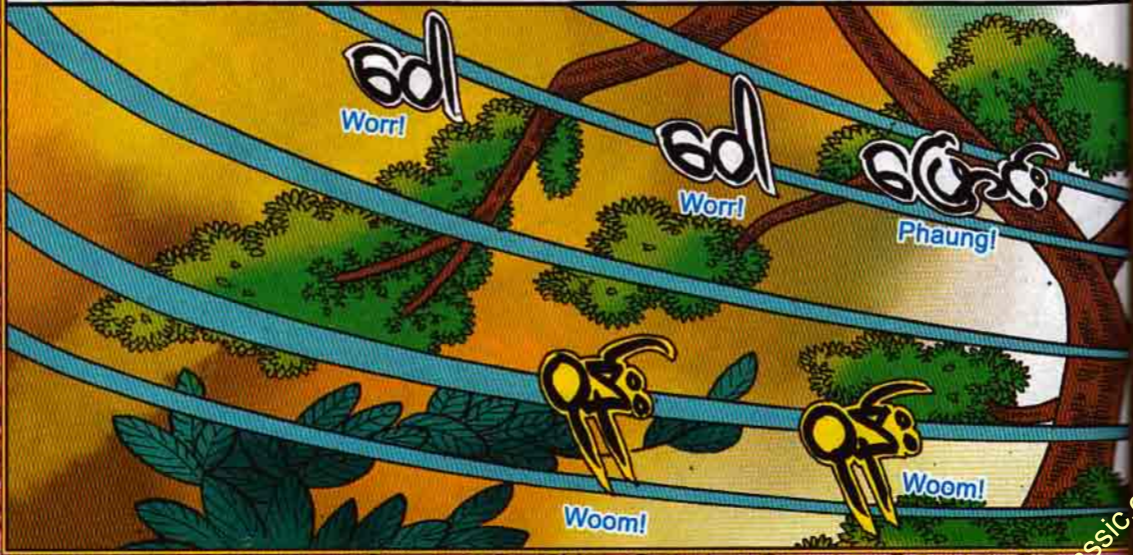


တစ်နေ့မှာတော့ လေပြင်းကျတဲ့အတွက်
One day, the storm blew violently.



ဘုရင်မင်းကြီးရဲ့ပန်းဥယျာဉ်အတွင်းက နှစ်ချိုသစ်ပင်ကြီးတွေရဲ့ အကိုင်းအခက် အရွက်တို့ ကြွေလွင့် ပြုတ်ကျကုန်တော့တယ်။

The perennial trees in the king's royal garden broke down their branches and fell down on the ground.



လေငြိမ်သွားတဲ့အချိန်မှာတော့ ဘုရင့် ဥယျာဉ်တစ်ခုလုံးအနှံ့မှာ သစ်ကိုင်း ခြောက်တွေ ဖရိုဖရဲနဲ့ ရှုပ်ပျက်ဆင်း ပျက် ဖြစ်သွားတော့တယ်။

When the storm was ceased, the whole of royal garden was covered with debris.

ဝက်ပါလားနော်၊ ဒီသစ်ကိုင်းသစ်ခြောက်တွေကို ငါ အတော်ကြီးကို ရှင်းယူရတော့မယ် ...
What a trouble! How can I clean those debris.



ဥယျာဉ်မှူးကြီး စိတ်ပျက်နေတုန်း လူငယ် ရောက်လာပြီး ...
While the gardener was disappointed, the young man arrived there.

ဥယျာဉ်မှူးကြီး ဒီပန်းဥယျာဉ်ထဲက ဖြုတ်ကျနေတဲ့ သစ်ကိုင်းသစ်ခက်တွေ အလကား ပေးမလား၊ အလကားပေးရင် ကျုပ်ရှင်းပေးမယ်
Gardener, will you give me those broken branches freely to me? If you give me I'll clean them.





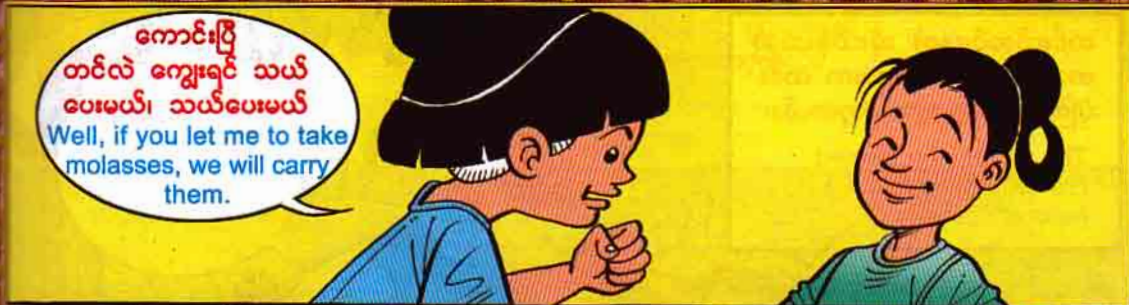
ပေးတယ်ကွာ
အဲဒီ သစ်ကိုင်းသစ်ခက်
တွေကို မြန်မြန်သာ ဖယ်ရှား
ပေးစမ်းပါ ...
I'll give you freely. Clean
those broken branches
quickly.

လူလင်လည်း ကလေးသူငယ်တို့
ကစားခုန်စားနေတဲ့ဆီ သွားပြီး..
The young man rushed to the
children who were playing.



ဟေ့ ညီလေးတို့
မင်းတို့ကို တင်လဲကျွေးမယ်၊
ဘုရင့်ဥယျာဉ်ထဲက သစ်ကိုင်းသစ်
ခက် ခြောက်တွေကို ဥယျာဉ်ရဲ့အဝင်ဆီ
သယ်ပေးကြကွာ ...
Hey! Brother, I'll feed you with
molasses if you clean the broken
branches from the royal garden
and carry them to the
entrance of the
garden.





ကောင်းပြီ
တင်လဲ ကျေးရင် သယ်
ပေးမယ်၊ သယ်ပေးမယ်
Well, if you let me to take
molasses, we will carry
them.



ကလေးသူငယ်တို့ဟာ သစ်ကိုင်းသစ်
ခက်ခြောက်တွေကို အင်တိုက်အား
တိုက် သယ်ကြတော့တယ် ...
The children carried the broken
branches voluntarily.

အဲဒီလိုနဲ့ ခဏချင်းမှာပဲ ဥယျာဉ်တံခါးဝအပြင်ဘက်
မှာ သစ်ကိုင်းသစ်ခက်ခြောက် အစုအပုံကြီး ဖြစ်
သွားတော့တယ် ...
In this way outside of the entrance of the royal
garden there was a heap of broken branches.

အဲဒီ အခါသမယမှာပဲ ဘုရင့်ရဲ့အိုးထိန်းသည်
ဟာ ဥယျာဉ်ဘက် လျှောက်လှမ်းလာတယ်။
At that time, the king's potter came to
the royal garden.



အင်း ဒီတစ်ခါ
နန်းတော်က အော်ဒါမှာတဲ့
အိုးက အတော်များတယ်၊ အိုးဖုတ်
ဖို့ ထင်းက မလောက်ဘူး ...
Em! This time, there is a royal
order to bake pots
but my firewood isn't
enough.

ထင်းလိုအပ်နေတဲ့ အိုးထိန်းသည်
ဟာ ဥယျာဉ်တံခါးဝနားက ထင်း
ပုံကြီးကို တွေ့သွားတော့တယ်။

The potter who wanted
firewood most found a
heap of firewood.

ဟာ ထင်း
ခြောက်တွေအများ
ကြီးပါလား ...
Huh! There are lots
of dry firewoods.



ရောင်းမလား
ကွယ့်
Will you sell
them?

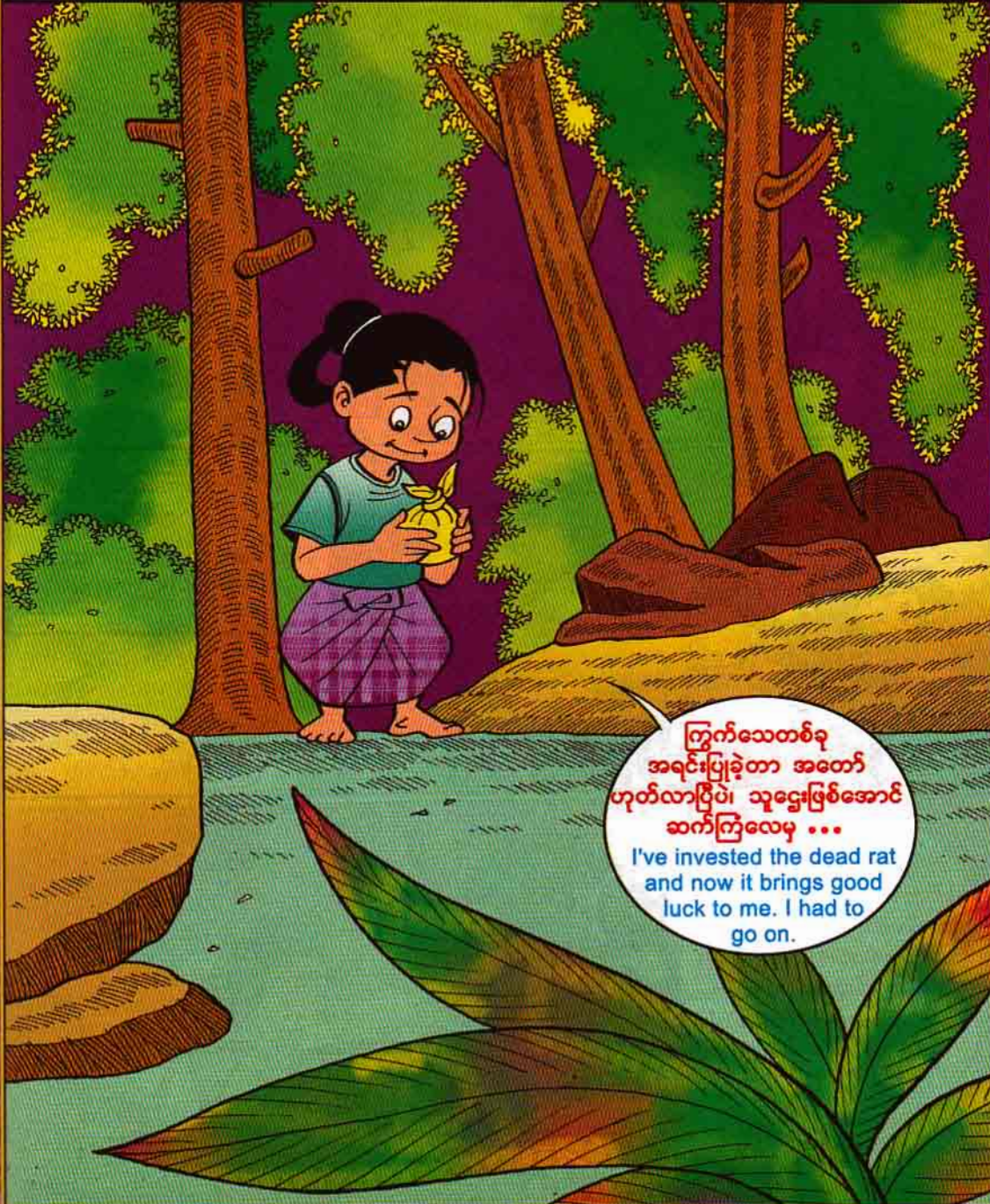
တန်ရာတန်ကြေး
ပေးရင် ရောင်းမယ်ဗျာ၊
၁၆ အသပြာပေး ...
I'll sell you if you give me
suitable price. Give
me 16 currencies.

ပေးမယ် ပေးမယ်
Yes, I'll give you.



ဒီလိုနဲ့ စုငွေသွေး ညွှန်းပြုခဲ့တဲ့ ကြက်သေကို အရင်းအနှီးလုပ်ခဲ့လို့ စုငွေသွေးရဲ့တပည့်လို့ ခေါ်ဆိုနိုင်တဲ့ စုငွေကျွေဝါသိရဲ့လက်ထဲ စုစုပေါင်း ၂၄ အသပြာ စုဆောင်းရရှိလာတော့တယ်။

As predicted by the rich man Sula Theihti, so he was known as pupil of this rich man named as Sulantewathi. Now he had saved 24 currencies in his hand.



ကြက်သေတစ်ခု အရင်းပြုခဲ့တာ အတော် ဟုတ်လာပြီပဲ၊ သူငွေးဖြစ်အောင် ဆက်ကြလေမှ ...
I've invested the dead rat and now it brings good luck to me. I had to go on.

သီပုတ်စွယ်ရာဇ္ဇေယျဇာတိပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)

စုဠန္တေဝါသိဟာ နောက်နေ့မှာတော့ မြို့တံခါးအနီးမှာ ရေအိုးတွေ အသင့်ထည့်ထားပြီး ...
Sulantewathi put the water-pots near the city-gate to get ready.



မြက်ရိတ်သမား ငါးရာတို့ မြက်ရိတ်ပြီး ပြန်လာတာကိုတွေ့ရင်ပဲ...
The five hundreds of grass-cutters saw the water-pots.



ဘယ်နှယ်လဲ အစ်ကိုတို့၊ မြက်ရိတ်လာခဲ့ကြတာ အတော်မောလာကြမှာပေါ့နော်၊ အမောပြေသွားအောင် ရေအေးအေးလေး သုံးဆောင်ကြပါလားခင်ဗျာ ...
All of you seem tired. To relieve the tiredness, drink those cold water.





ရော် ရေဆာ
နေတာနဲ့အတော်ပဲ၊
နေရာကျလိုက်ပလေ...
It is convenient while
we are thirsty.



ရွေးသံတလုံးလုံးနဲ့ မောပန်းလာ
တဲ့ မြက်ရိတ်သမားတို့ဟာ ရေ
ကို အငမ်းမရ သောက်ကြပြီး
နောက် ...
The sweat of exhaustion
caused the grass-cutters
to drink eagerly.



ကျေးဇူးပဲ
ညီလေးချေ အခုလို
ကျေးဇူးပြုတဲ့အတွက် ညီလေး
ကို အစ်ကိုတို့ ဘယ်လိုများ
ကျေးဇူးဆပ်ရမလဲကွယ်? ...
Thank you brother. Because
of your beneficence, we
don't know how
to return it.

အခု ကျေးဇူး
တစ်စုံတစ်ရာ တုန့်ပြန်ဖို့
မလိုသေးပါဘူး။ နောင်
ကျွန်တော်လိုအပ်တဲ့အခါသာ
ကူညီနိုင်တာ ကူညီကြပါ ...
It isn't needed now. Next
time when I need them,
I'll ask for the
grass.

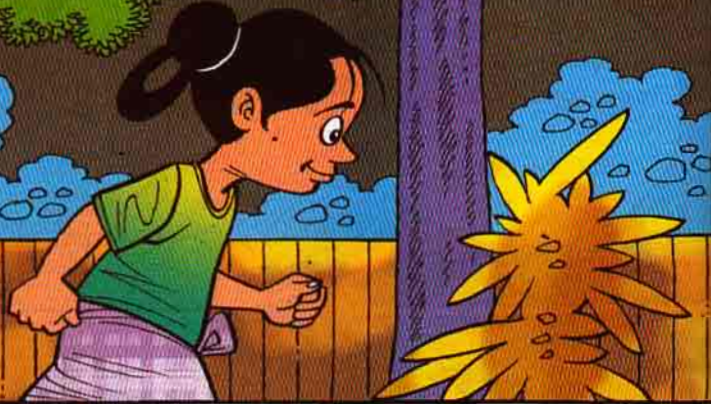
စိတ်ချ စိတ်ချ
ကျုပ်တို့ဘက်က ကျေးဇူး
တုန့်ပြန်ဖို့ အသင့်ပါပဲ ...
Sure! We will like to
return your
beneficence.



သိပ္ပံနည်းကျစီမံကိန်း (၄) Morali discipline from jartas (4)

အဲဒီနောက် စုဠန္ဒေဝါသိဟာ အရပ်တကာလည်ပြီး ကြီးပွားရာ ကြီးပွားကြောင်း စနည်းနာရင်။

Then Sulantewathi roamed everywhere and examined the situation to prosper.



ရွှေမြို့တော်ဆီ ကုန်းလမ်းခရီးကနေ ကုန်သွယ်လာသူတို့ကို ကြီးကြပ်ရတဲ့ပုဂ္ဂိုလ်အား မိတ်ဖွဲ့လိုက်တယ်။

He made friend with the traders who came to capital city to trade the goods.



ကျွန်တော်က ခင်တတ်တယ်၊ ညီအစ်ကိုလို သဘောထားပါ။ ကုန်သည်အဝင်အထွက် သတင်းပလင်းလေးလည်း ပြောနော်။

If you want only help, tell me please. If you've any information on trade, please tell me.



ကောင်းပါပြီ အပန်းမကြီးပါဘူး ပြောပါမယ် ...

Yes, it is an easy one. I'll inform you.



စူဠန္ဒေဝါသီဟာ ရေကြောင်းကနေ ကုန်သွယ်လာသူတို့ကို ကြီးကြပ်ရတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်က သတင်းပေးလာတယ်။

Sulantewathi was informed by a man who was a supervisor on traders from river and sea.



စူဠန္ဒေဝါသီလို့
ခေါ်ပါတယ်၊ ညှိအစ်ကို
ခင်ပါနော် ...
My name is Sulantewathi,
love me as your
brother.



ကောင်းပါပြီဗျာ
မိတ်ကောင်းဆွေကောင်း
ပဲဟာ၊ ခင်မင်ရမှာပေါ့...
Well, as you're a good
man, I treat you as a
friend.



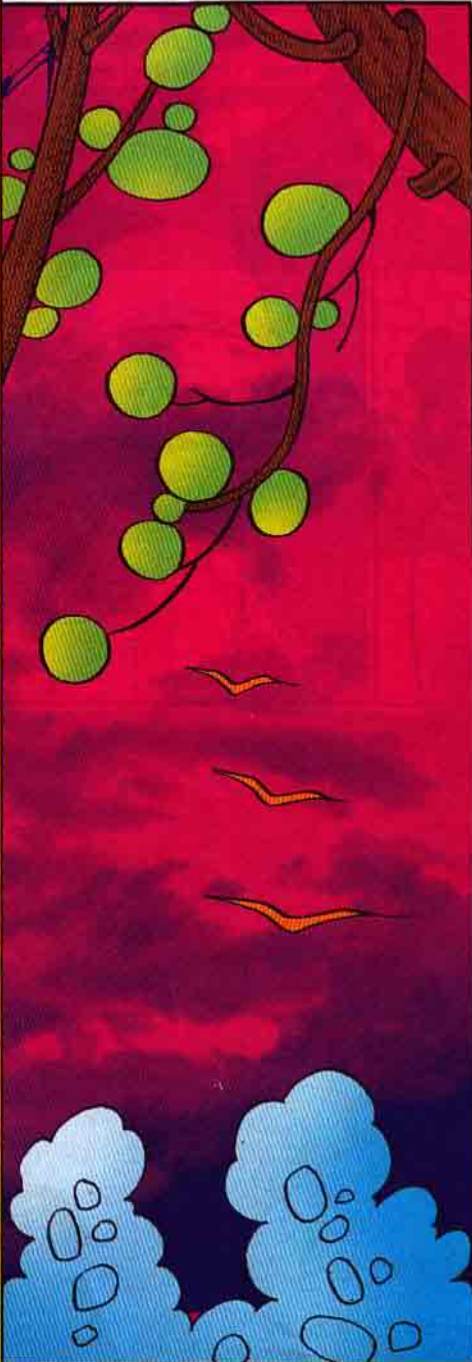
ကုန်သွယ်လှေ
သင်္ဘော အဝင်အထွက်လည်း
ပြောပါနော် ...
Please tell me if there
is a trading ship.

စိတ်ချ
စိတ်ချ အေး
Don't worry,
my friend.

၇၂ သိပ္ပံနိပါတ် (၄) Morali discipline from jartas (4)

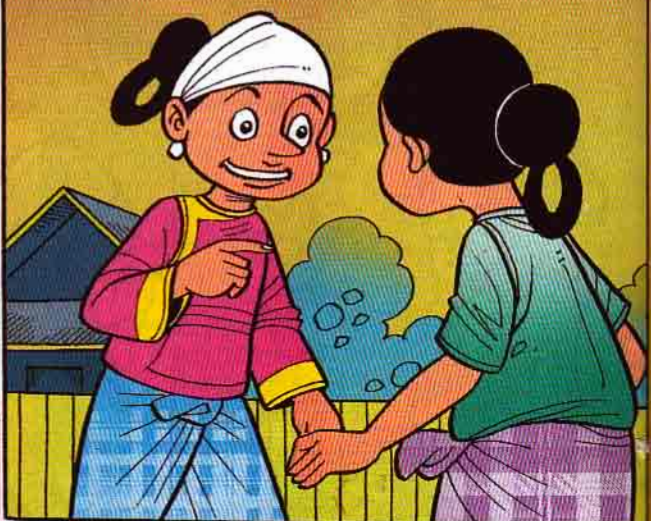
မကြာခင် တစ်နေ့မှာပဲ ကုန်းလမ်းခရီးကနေ ကုန်သွယ်သူတို့ကို ကြီးကြပ်ရတဲ့ပုဂ္ဂိုလ်က သတင်းပေးလာတယ်။

Soon, a supervisor on trader who merchandized by road, informed him.



မနက်ဖြန်မှာ မြင်း ကုန်သည်တွေ မြင်းငါးရာနဲ့အတူ ရောက်ရှိလာလိမ့်မယ် မိတ်ဆွေရေ ...

Tomorrow, the horse traders will come with 500 horses.



ခုလို သတင်း ပေးတာ ကျေးဇူးပဲ ဗျာ

Thank you for your information.



အဲဒီနောက် စုဠန္တေဝါသိဟာ မြက်ရိတ်သမားတွေဆီ သွားပြီး ...

Then Sulantewathi went to the grass cutters.



အကူအညီ တောင်းတော့တယ် ...

He asked for help.



မနက်ဖြန် အစ်ကိုတို့
မနက်စောစော မြက်ရိတ်ပြီး
ပြန်လာတဲ့အခါ မြက်တစ်စည်းစီ
ကျွန်တော့်ကို ပေးကြပါ ...

When you go out to cut the
grass tomorrow morning,
each of you give me a
bundle of grass.

ဟာ
ရရမှာပေါ့! ...

Huh! You may
get it.



ပြီးတော့
ကျွန်တော်ချိတ်ထားတဲ့ ကုန်သည်
တွေကို မြက်ရောင်းဖို့ စီစဉ်ထားတယ်။
အစ်ကိုတို့ သူတို့ကိုမြက်မရောင်းပါနဲ့

I engage with the traders. So don't
sell them the grass because
I arrange them to sell
the grass.



ကောင်းပါပြီ

Yes.



သီပုတီးစွယ်စုံဓမ္မဇာတ်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)

နောက်နေ့မှာတော့ မြက်ရိတ်သမားတို့ဟာ မနက်စောစော မြက်ရိတ်က မြန်လာတယ်ဆိုရင်ပဲ ...

Next day, the grass-cutter got up early and after they had cut the grass.



စုဠန္ဒေဝါသီရဲ့အိမ်ရှေ့မှာ မြက်တစ်စည်းစီ ချထားပေးသွားကြတယ်။

Each of them put a bundle of grass in front of Sulantewath's house.



မြင်းကုန်သည်တို့ ရောက်ရှိလာကြတဲ့အခါမှာတော့ ...

When the horse-traders were coming ...



မြက်ရိတ်သမားတို့ဟာ စူဠန္ဒေဝါသီ မှာထားတဲ့အတွက် သူတို့ရဲ့မြက်တွေကို ထုတ်မရောင်းကြတော့။
As Sulantewathi had told them, the grass-cutter did not sell their grass to the horse traders.

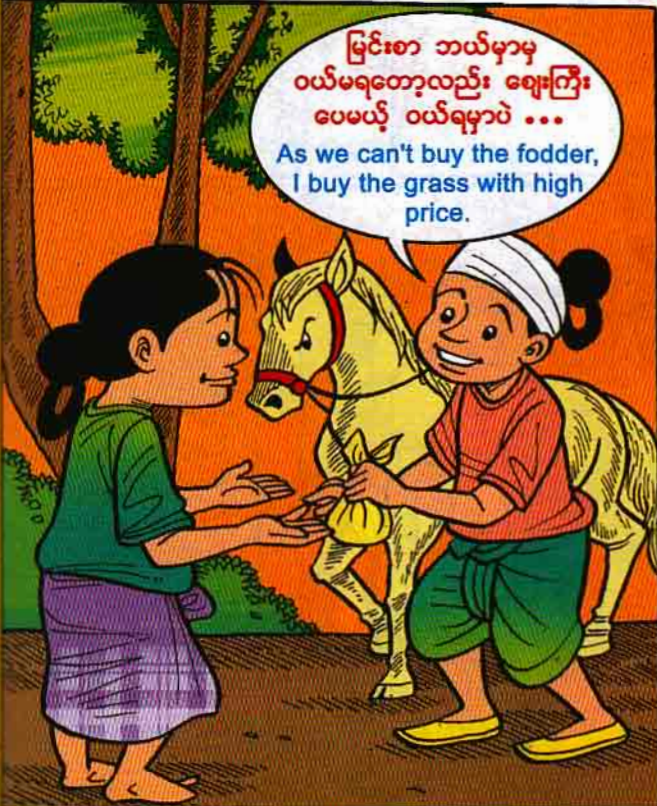


မြင်းတွေအတွက် မြင်းစာမြက် ဘယ်မှာမှ ဝယ်လို့မရတဲ့ မြင်းကုန်သည်တွေဟာ စူဠန္ဒေဝါသီဆီကပဲ မြက်ထုံးတွေကို ဈေးကြီးပေးဝယ်ရတော့တယ်။

As the horse-traders did not get fodder for their horse they bought the grass from Sulantewathi with high price.

ဒီလိုနဲ့ စူဠန္ဒေဝါသီဟာ အသပြာ တစ်သိန်းလက်ဝယ်ပိုင်ပိုင် ရရှိသွား တော့တယ်။

In this way Sulantewathi possessed one lakh of currencies.



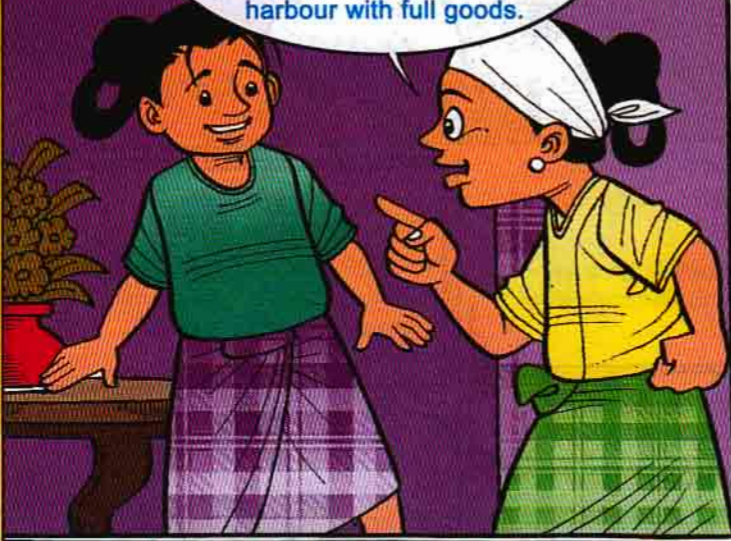
မြင်းစာ ဘယ်မှာမှ ဝယ်မရတော့လည်း ဈေးကြီး ပေးမယ့် ဝယ်ရမှာပဲ ...
As we can't buy the fodder, I buy the grass with high price.



သီပုတိုက်စွယ်စုံပညာ (၄) Morali discipline from jartas (4)

နောက်နှစ်ရက်သုံးရက် အကြာလောက်မှာတော့ ရေကြောင်းကနေလာတဲ့ကုန်သည်လှေတို့ကို ကြီးကြပ်ရတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်က ဝူဠန္တေဝါသီကို သတင်းပေးပြန်တယ်။
About two or three days later, the supervisor who was responsible for the traders from riverine voyage, informed him.

လှေဆိပ်မှာ ကုန်အပြည့်နဲ့ ကုန်သည်လှေကြီးဆိုက်လာတယ်။ မိတ်ဆွေကြီး ဝူဠန္တေဝါသီရေ
Friend Sulantewathi, the trading barges take a berth at the harbour with full goods.



ဗာရာဏသီကနေ ကုန်သည် တစ်ရာလည်းကုန်ဝယ်ဖို့ လာနေကြပြီဗျ
About a hundred traders come from a berth at the harbour with full goods.



ဒီလို သတင်းလာပေးတာ ကျေးဇူးပဲ ...
Thank you for your information.



အကြံသမား စူဠန္တေဝါသီ
ဟာ မြင်းရထားကိုငှားပြီး
အခြံအရံတို့နဲ့တကွ လှေဆိပ်
ဆီ ဆင်းသွားလိုက်တယ်။

The planner Sulantewathi
hire a horse-drawn
coach and drove to the
harbour.



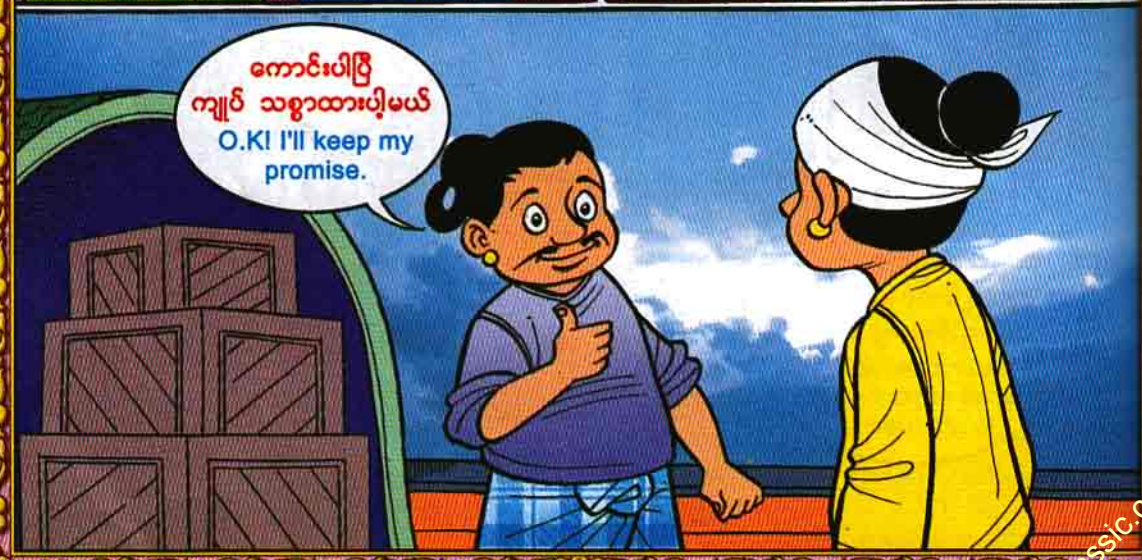
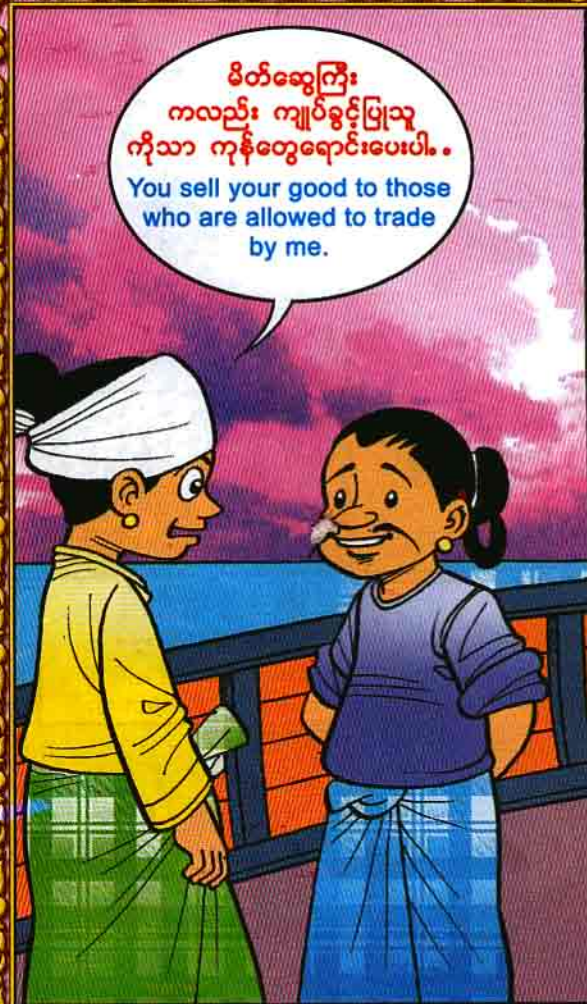
ပြီး လှေသူကြီးကို
သွားတွေ့ကာ ...
Then he met with the
master of boatmen.



မိတ်ဆွေ လှေသူကြီး
သင့်လှေပေါ်ပါလာသမျှကုန်
တွေအားလုံးကုန်အောင်
ကျွန်ရဲ့မိတ်ဆွေတွေကို
ရောင်းပေးမယ်
Master boatman, I'll
sell all of your goods
to my friends.



ဘီယုတ်စွယ်ရာဇပုဇာတ်ပဟာ (၄) Morali discipline from jartas (4)



အဲဒီနောက် စုဠန္တေဝါသီဟာ ဆိပ်ကမ်းနားမှာပဲ တင်းတိမ်အကာအရံနဲ့ မင်းစိုးရာဇာတစ်ပါးလို အကျအနု နေကာ အခြွေအရံတို့ကိုလည်း အစောင့်အနေအဖြစ် ထားတယ်။

Then Sulantewathi surrounded his supervising centre with curtains and stayed as a royal official and appointed several servitudes for him.

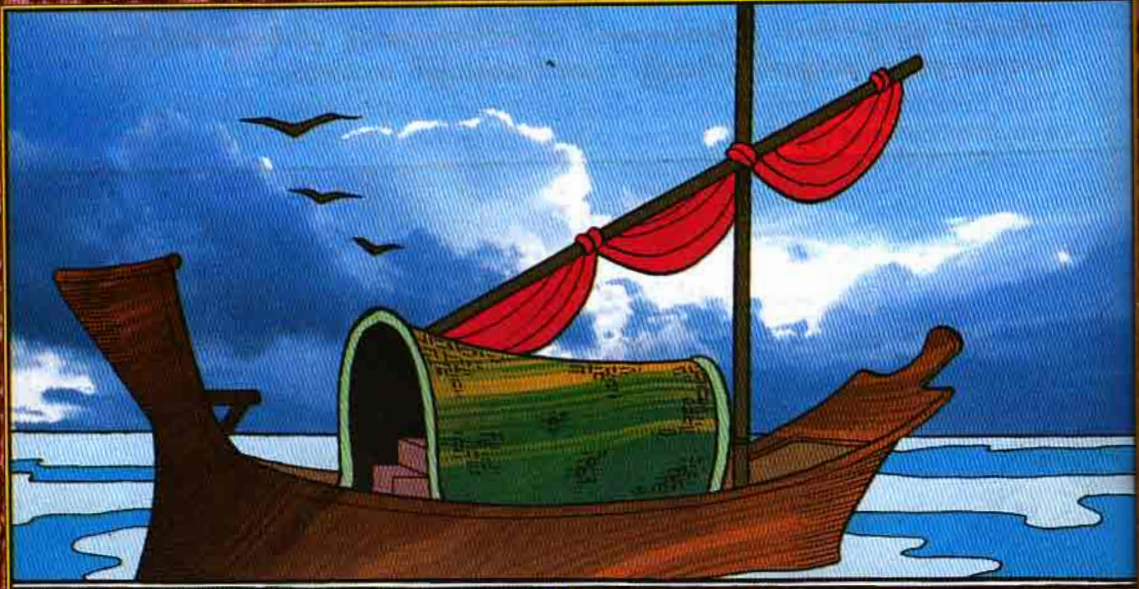


ဇာရာဏသီကနေ ကုန်ဝယ်ဖို့ရောက်လာတဲ့ကုန်သည်တွေဟာ ကုန်တင်လှေကြီးဆီမှာကုန်သွားဝယ်တဲ့အခါ..

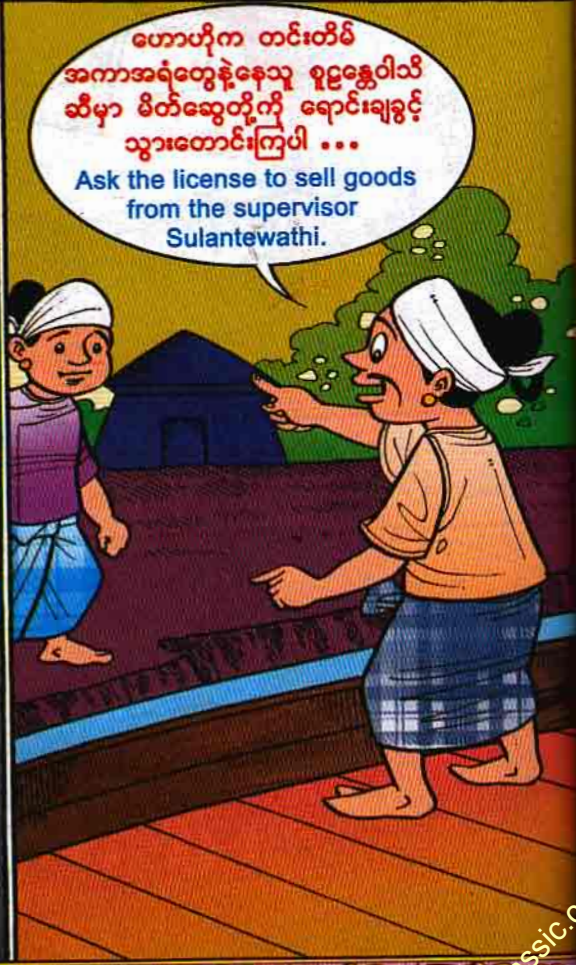
When the trading barge from Varanasi berthed at the harbour and bought the goods.



သိပ္ပံသင်တန်းမှတ်တမ်း (၄) Morali discipline from jartas (4)



ဗျို. လှေသူကြီး ကုန်လိုချင်လို့ဗျာ၊ ပေါက် ဈေးအတိုင်းပေးပါမယ် ...
 Hey! Master boatman, I would like to buy your goods at present price.



ဟောဟိုက တင်းတိမ် အကာအရံတွေနဲ့နေသူ စုဥက္ကေတိသိ ဆီမှာ မိတ်ဆွေတို့ကို ရောင်းချခွင့် သွားတောင်းကြပါ ...
 Ask the license to sell goods from the supervisor Sulantewathi.



သူက ရောင်းစေ
ဆိုပြီး ရောင်းခွင့်ပြုသူကိုပဲ
ကျွန်က ရောင်းနိုင်မှာပါ။ သူနဲ့
ကတိသစ္စာပြုထားလို့ပါဗျာ ...

As I have promised, I had to
sell to those whom he
allowed to sell.

ကုန်သည်တို့လည်း ကုန်ဝယ်ခွင့်
ရဖို့ စုဥက္ကေတိသီ ထံ ချဉ်းကပ်ကြ
ရတော့တယ်။

So the traders approached
Sulantewathi, to sell their
goods.



ဪ ကျုပ်က
ခွင့်ပြုရမယ်တဲ့လား။

Oh! May I allow you
to sell your goods?



ဟုတ် ဟုတ်ကို
လူကြီးမင်း ခွင့်ပြုမှ
ဝယ်ခွင့်ရမှာပါ ...

Yes, if you allow to buy,
I have the right
to buy.



၂၅ ဝိပုတ်စွယ်စုံပုထိုးပုံ (၄) Morali discipline from jartas (4)



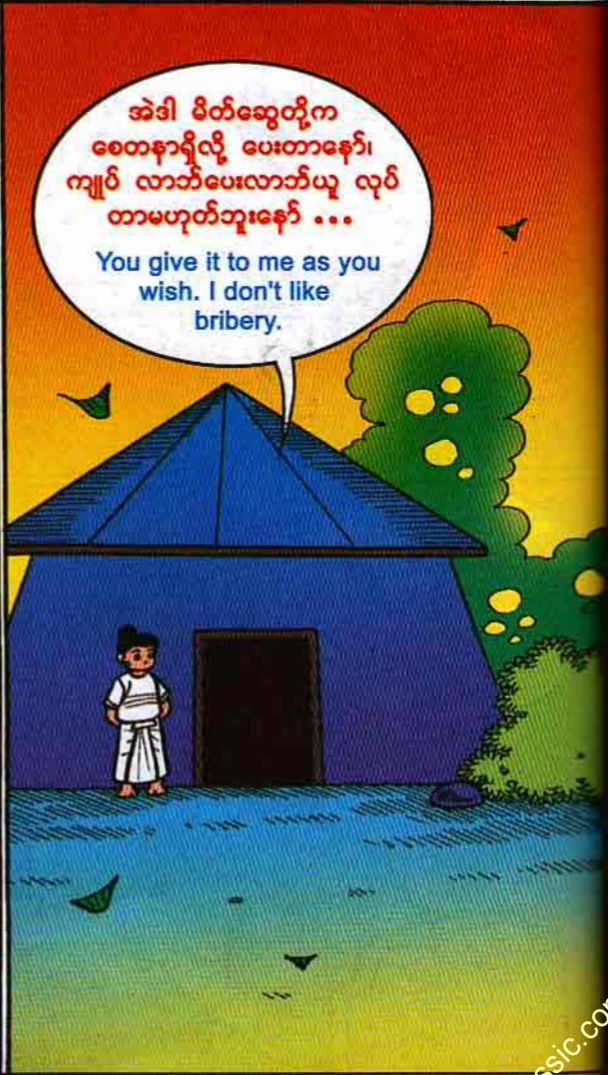
ခွင့်ပြုရမှာပေါ့လေ
ဒါပေမဲ့ ဟံ ဟံ ခွင့်ပြု
ချက်ဆိုတာ အလကားမရဘူး။
ပေါက်တယ်နော် ...

I had to allow you to buy,
but to get the license to
buy is not free.



ဟုတ် ဟုတ်ကို
ရုံးပြင်ကနားရဲ့သဘောမျိုးကို
နားလည်ပါတယ်ခင်ဗျာ၊ ခွင့်ပြုမိန့်
တစ်စောင်ကို အသပြာ ၁၀၀၀ ပေးပါ့မယ်

Yes sir, I thoroughly know about the
rule of the office. I'll give 1000
currencies to get permit.



အဲဒါ မိတ်ဆွေတို့က
စေတနာရှိလို့ ပေးတာနော်၊
ကျုပ် လာဘ်ပေးလာဘ်ယူ လုပ်
တာမဟုတ်ဘူးနော် ...

You give it to me as you
wish. I don't like
bribery.



အဲဒီလိုနဲ့ စုငွေနှစ်သိန်းဟာ
အသပြာတစ်သိန်းကို လက်
ဝယ်ပိုင်ပိုင် ရရှိသွားတော့
တယ်။

In this way, Sulantewathi
got one lakh of
currencies.



၈၄ ငါးတုင်သယ်ကတ်တော်ပျံ့ ၁၅၅၀ ဘိယုတ်ဗွယ်ရုဝေဗ္ဗဇာတ်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)

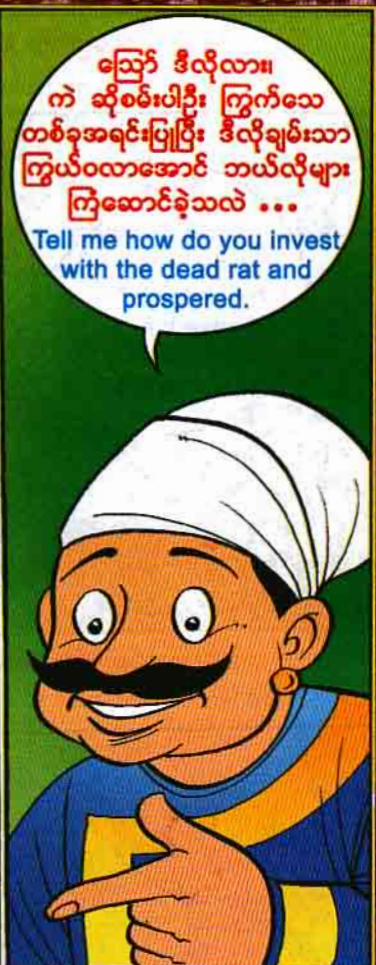
စုစုပေါင်း အသပြာနှစ်သိန်းကို လက်ဝယ်ပိုင်ပိုင် ရရှိပြီဆိုရင်ပဲ စုဋ္ဌန္တေဝါသိလာ အသပြာ တစ်သိန်းကို ယူပြီး သူဌေးကြီး စုဋ္ဌသေဋ္ဌိဆီသွားကာ ...

When Sulantewathi got two lakh of currencies went to the rich man Sula Theihit.



သူဌေးကြီး ညွှန်းဆိုတဲ့
ကြွက်သေတစ်ခုအရင်းပြုပြီး
အသပြာနှစ်သိန်းတိတိ ကျွန်တော်
ပိုင်ဆိုင်ခဲ့လို့ ခုလို ကျေးဇူးလာဆပ်
တာပါ ခင်ဗျာ ...
Now I possess two lakhs of
currencies as you've predicted
that invest the dead rat will
prosper. So I pay back
your debt of
gratitude.

ဪ ဒီလိုလား။
ကံ ဆိုစမ်းပါဦး ကြွက်သေ
တစ်ခုအရင်းပြုပြီး ဒီလိုချမ်းသာ
ကြွယ်ဝလာအောင် ဘယ်လိုများ
ကြံဆောင်ခဲ့သလဲ ...
Tell me how do you invest
with the dead rat and
prospered.



အဲဒီအခါ စူဠန္တေဝါသီဟာ လေးလတာမျှ သူ ဘယ်လိုကြိုးစားကြံစည် လုပ်ကိုင်ခဲ့ရတယ်ဆိုတာ တင်ပြလိုက်တော့တယ်။

At that time, Sulantewathi told how he had done within four months.



သူဌေးကြီး စူဠသေဋ္ဌိလည်း သဘောအကျကြီး ကျပြီး ...

The Sula Theihti liked him very much.

ဒီလောက် ကြံရည်ဖန်ရည်နဲ့ ပြည့်စုံတဲ့သူငယ်ကို သမက်တော်လေမယ့် ...
I praise him as my son-in-law for his ability to prosper.



သူ့သမီးနဲ့ လက်ဆက်ပေးလိုက်တော့တယ်။
He let his daughter to marry him.



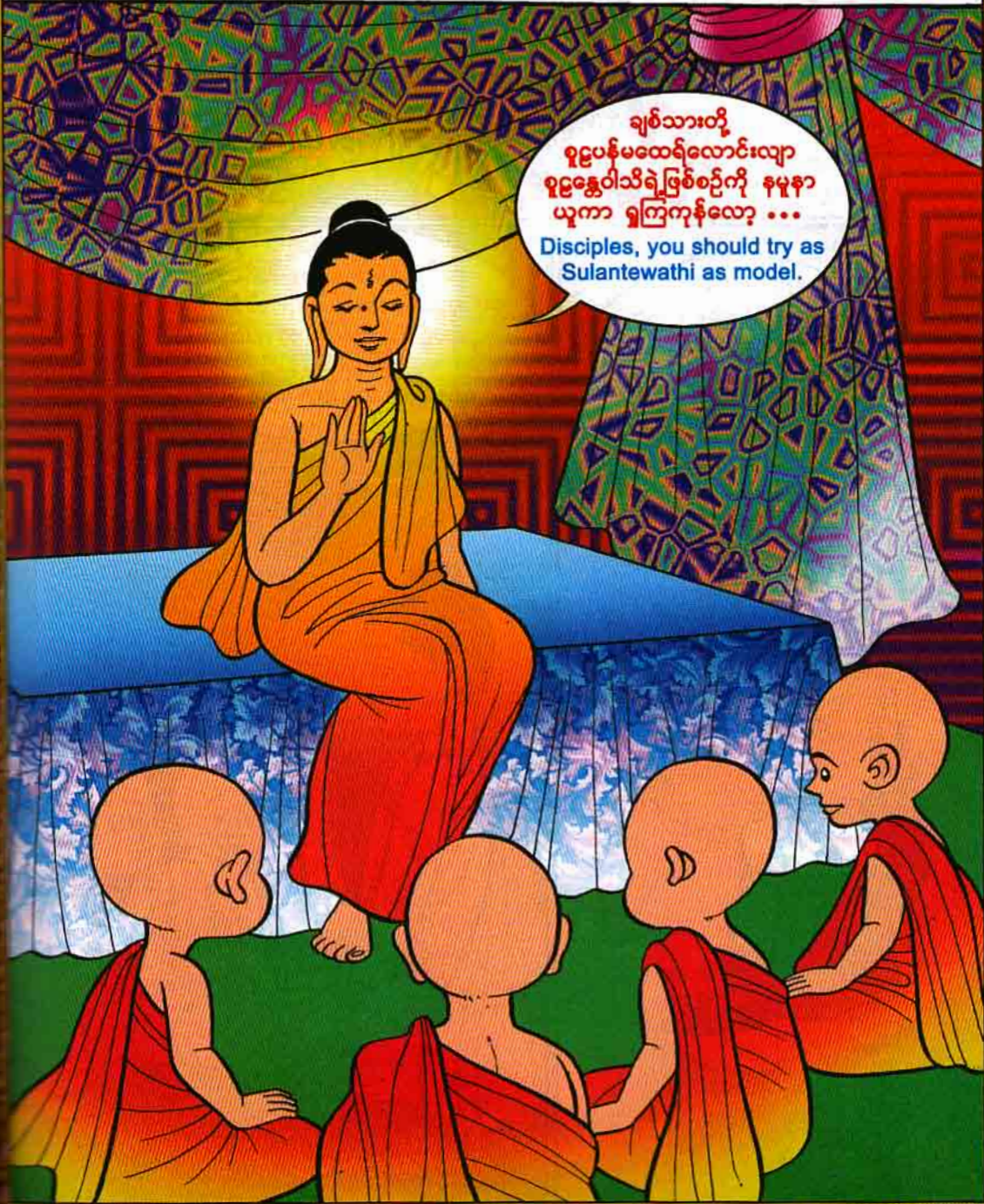
သူဌေးကြီး စူဠသေဋ္ဌိ အိုမင်းပြီး ကွယ်လွန် သွားတဲ့အခါမှာတော့ စူဠန္တေဝါသီဟာ ဗာရာဏသီပြည်ရဲ့သူဌေးကြီး ဖြစ်လာတော့တယ်။

When the rich man Sula Theihti passed away, Sulantewathi became the rich man in Varanasi.



မြတ်စွာဘုရားဟော စူဠပန်မထေရ် အလောင်းအလျာ စူဠန္တေဝါသီရဲ့ ကြွက်သေတစ်ခု အရင်းပြုပြီး သူဌေးကြီးတစ်ဦးဖြစ်အောင် ကြံဆောင်ခဲ့ပုံအကြောင်း ဟောဖော်မြွက်ကြားကာ ...

Lord Buddha, preached about Sulantewathi who was the monk Sula Pan-to-be with the story of invest with dead rat.



ချစ်သားတို့
 စူဠပန်မထေရ်လောင်းလျာ
 စူဠန္တေဝါသီရဲ့ဖြစ်စဉ်ကို နမူနာ
 ယူကာ ချကြကုန်လော့? ...
 Disciples, you should try as
 Sulantewathi as model.



ပညာဉာဏ် ရှိသူဟာ အနည်းငယ်မျှ သော မီးကို လေဖြင့်မှတ်ခြင်း အားဖြင့် ကြီးစွာသော မီးပုံကြီး ဖြစ်အောင် ပြုသကဲ့သို့ ...

The intelligent person can make a spark to a flame.



ကုန်သွယ်ခြင်း၌ လိမ္မာသူဟာလည်း စဉ်းငယ် မျှသော အရင်းအနှီးဖြင့် များစွာ သောဥစ္စာကို ရှာဖွေနိုင်ပေတယ်..

As for the skillful trader even a small amount of investment, he can get lots of luxury.



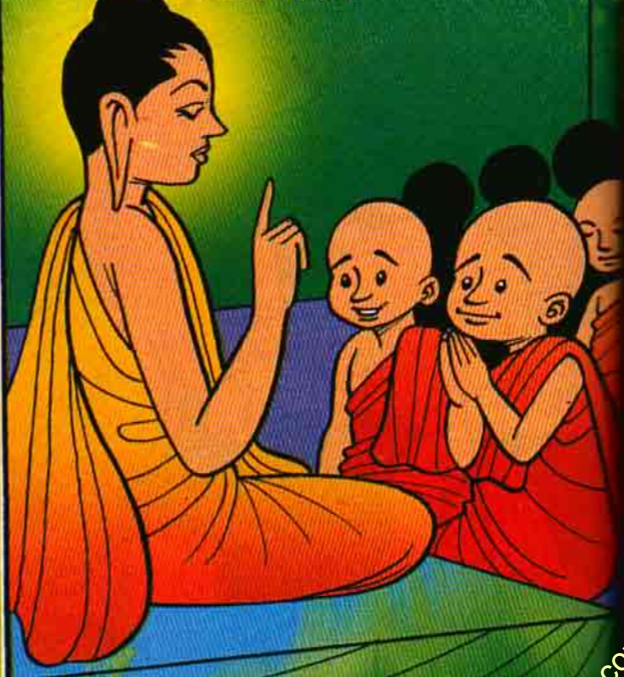
စာညွှန်း: ၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ ဝုဠသေဋ္ဌိဇာတ် ...

ချစ်သားတို့ အဲဒီတုန်းက ဝုဠသေဋ္ဌိဝါသီဟာ အခု ဝုဠသေဋ္ဌိမထေရ်ဖြစ်ပြီး အဲဒီတုန်းက ဝုဠသေဋ္ဌိ သူဌေးကြီးဟာ ငါ့ဘုရားပဲ ဖြစ်တယ် ...

I was then the rich man Sula Theiht.

သာဓု သာဓု သာဓု သာဓု

Well done! Well done! Well done!

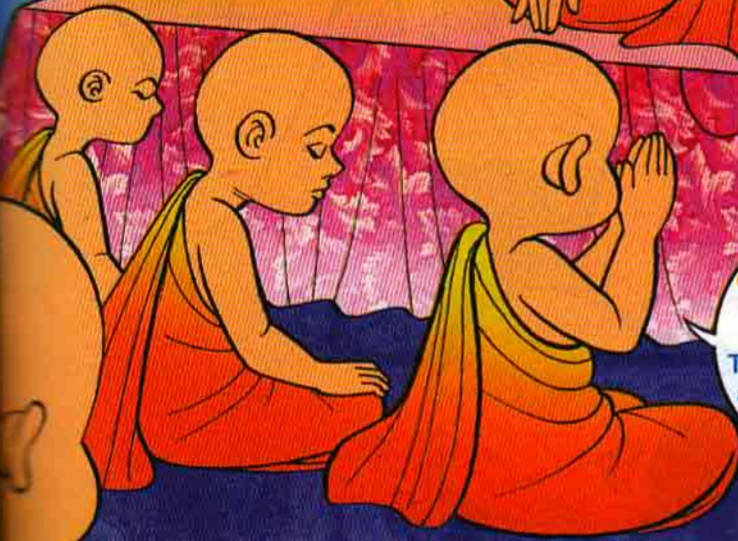


အာဇာနည်မြင်း

Heroic Horse

အာဇာနည်မြင်းဆိုတာ အများအကျိုးအတွက် မိမိရဲ့အသက်သေမှာကိုသိလျက် ရဲဝံ့စွာစွန့်စား ကြံဆောင်တတ်သူကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်တယ်။ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ သာဝတ္ထိပြည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော် မူစဉ် တရားကျင့်ကြံရာမှာ လုံ့လပီရိယအားပျော့ လှတဲ့ ရဟန်းတစ်ပါးရဲ့သီတင်းကို ကြားသိရတဲ့ အတွက် ...

The heroic horse sacrifices his life for the sake others despite he knows his own death. When Gautama Buddha resided at the Zaitawun monastery in the country of Sravasti, he preached when he heard the less industrious monk.



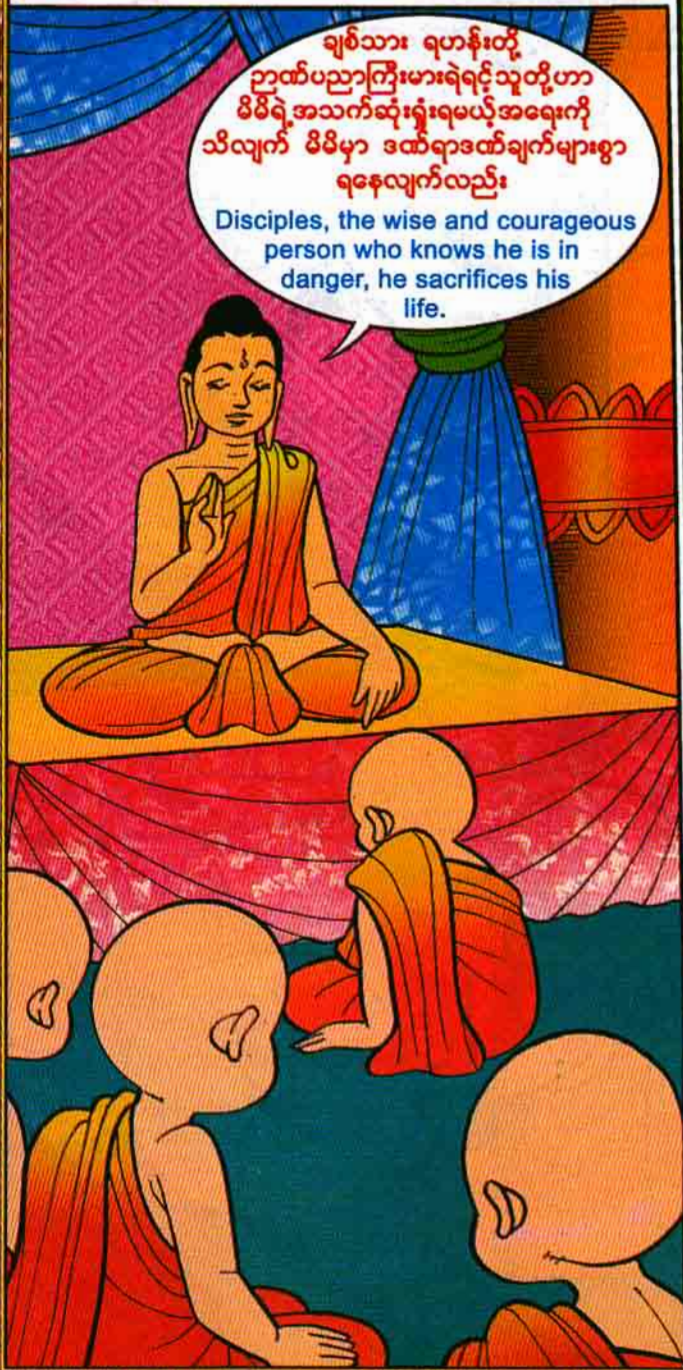
အတော် အပျင်း ထူပြီး လုံ့လနည်းပါးတဲ့ ကိုယ်တော်ပါဘုရား။

This monk is very lazy and less industrious.

၆၀ **သီပုတ်ဗွယ်ရာဇပုဏ်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)**

အဲဒီ ရဟန်းကို ခေါ်တော်မူပြီး ဘောဇာဇာနီယဇာတ်ကို ပမာပြုကာ ဟောကြားဆုံးမတော်မူတယ် ..
Lord Buddha call on this monk and preached the Bawzazani jartaka.

ချစ်သား ရဟန်းတို့ ဉာဏ်ပညာကြီးမားရဲရင့်သူတို့ဟာ မိမိရဲ့ အသက်ဆုံးရှုံးရမယ့် အရေးကို သိလျက် မိမိမှာ ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်များစွာ ရနေလျက်လည်း
Disciples, the wise and courageous person who knows he is in danger, he sacrifices his life.



ပြုဖွယ်ကိစ္စ ပြီးမြောက် စေဖို့ လုံ့လဝီရိယကို မလျော့ချေ၊ ပမာအားဖြင့် ဘောဇာဇာနီယဇာတ်မှ သိန္ဓောမြင်းကို ရှုလော့ ...
He has done up to accomplishment with industrious activities. I'll tell you about the throughbred sind horse.



ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည် မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ...

In the time immemorial, the king Brahmadhatta rule in the country of Varanasi.



ဘုရားလောင်းဟာ ဘောဇာဇာနီယ သိန္ဓောမြင်းမျိုးမှာဖြစ်လျက် မင်းကြီးရဲ့ အထူးအရေးပေးခံထားရတဲ့ မင်္ဂလာမြင်း တော်လည်း ဖြစ်တယ်...

Lord Buddha-to-be was then a Sindi thoroughbred horse. He was most favoured horse for the king as propitious.



မင်္ဂလာသင်္ဘောတော် (၄) Moral discipline from jartas (4)

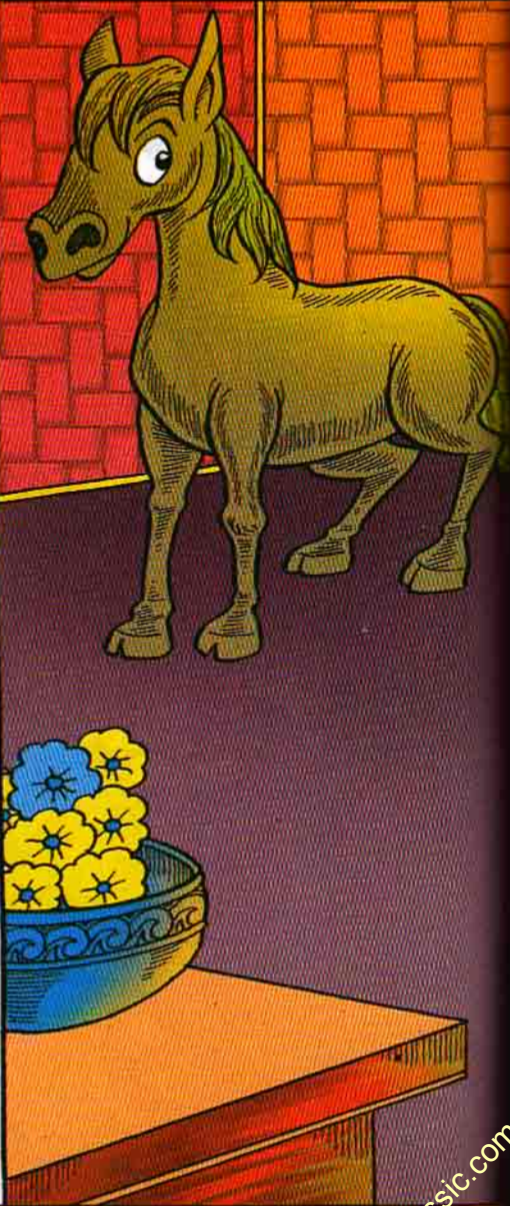
မင်းကြီးဟာ သူ့ရဲ့မင်္ဂလာမြင်းတော် ဘောဇာဇာနီယ သိန္ဓောမြင်းကို အစိုးတစ်သိန်းတိုက်တဲ့ ရွှေခွက်နဲ့ ပွေးပျံ့တဲ့ သလေးဘောဇော်တို့ထည့်ကာ ကျွေးစေတယ်။

The king ordered his man to feed his sindi thoroughbred horse with one lakh food container and with good smelled food.



မင်္ဂလာမြင်းတော်ကို အထူးသီးသန့် မြင်းစောင်း မှာထားကာ မြင်းစောင်းကို ကမ္မလာတင်းတိမ် တို့ ကာရံထားစေလျက် နံ့သာဆိုင်၊ ပန်းဆိုင် တွေ ရွှေကြယ်စီတဲ့ မျက်နှာကြက်မိမာန်တွေနဲ့ တခမ်းတနား အလှဆင်ထားစေတယ် ...

This propitious horse was kept at the especially built stable which was decorated the walls with velvet and the ceiling was decorated with gold-leaf studded.



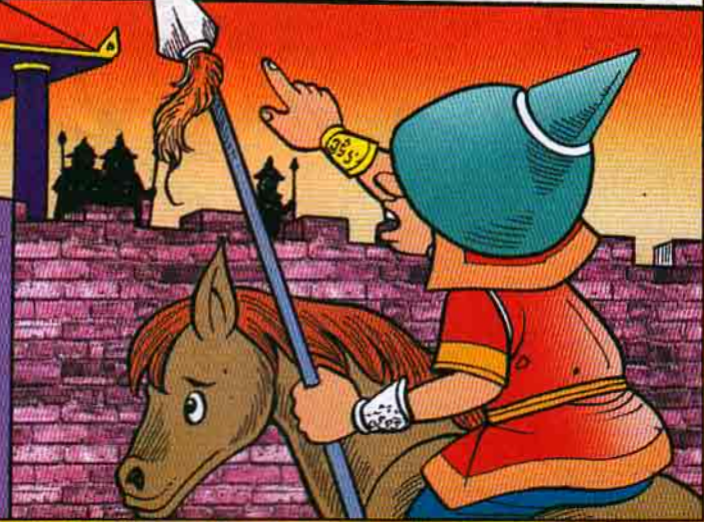
တစ်နေ့မှာတော့ ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့ဟာ ဗာရာဏသီပြည်ကြီးကို ဝန်းရံပိတ်ဆို့လာကြတယ်။

One day, the kings from seven countries sieges the whole country of Varanasi.



ဗာရာဏသီပြည်ရှင်
 တိုင်းပြည်ကို အပ်မလား၊
 စစ်ထိုးမလား၊ ကြိုက်ရာကိုရွေးပါ

The king of Varanasi,
 will you yield your
 country or die?

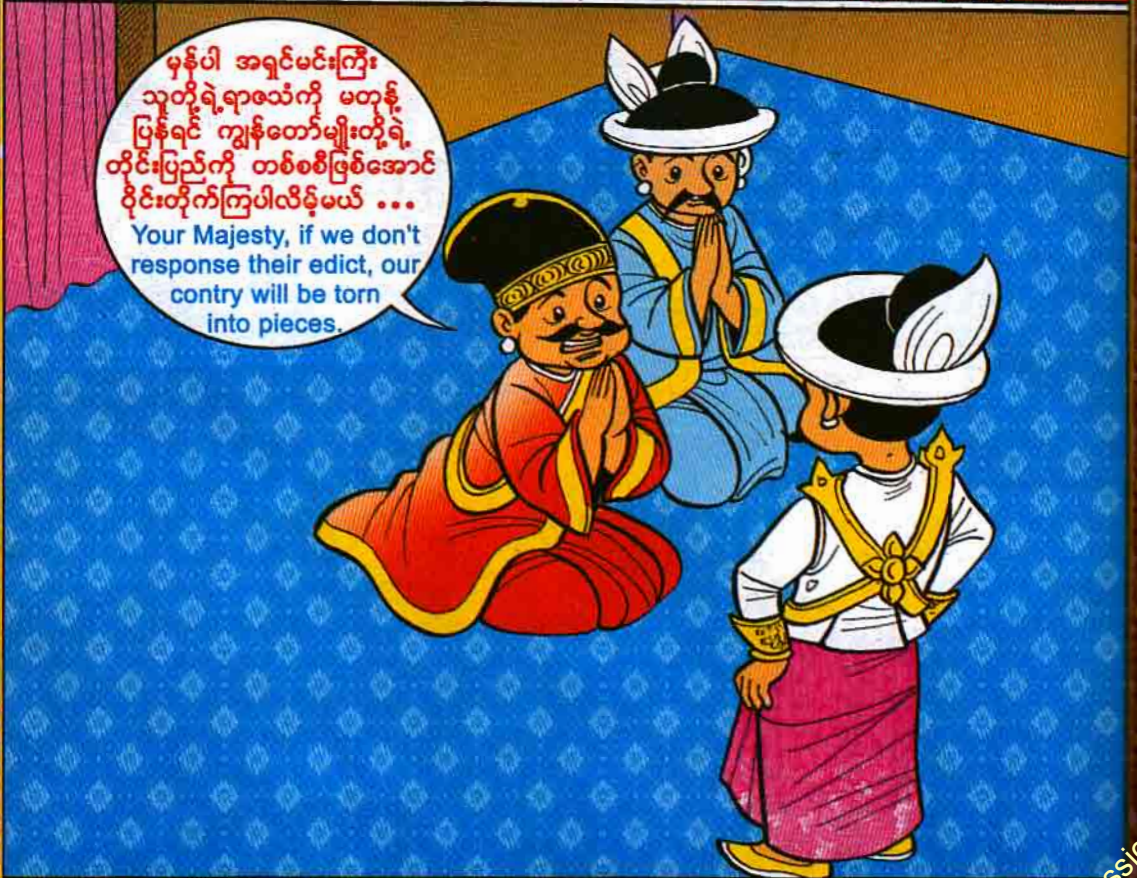


ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးလည်း မှူးကြီးမတ်ကြီးတို့နဲ့ အရေးတကြီး တိုင်ပင်ဆွေးနွေးရတော့တယ်။

The king Brahmadhatta discussed about it with his ministers.



မှူးကြီးမတ်ကြီးများ
ငါ့ကိုယ်တော် ဘယ်လိုဆုံးဖြတ်
ရမလဲ၊ အကြံပေးပေးကြပါဦး ...
Ministers, advise me how
I make a decision.



မှန်ပါ အရှင်မင်းကြီး
သူတို့ရဲ့ ရာဇထံကို မတုန့်
ပြန်ရင် ကျွန်တော်မျိုးတို့ရဲ့
တိုင်းပြည်ကို တစ်စီဖြစ်အောင်
ဝိုင်းတိုက်ကြပါလိမ့်မယ် ...
Your Majesty, if we don't
response their edict, our
contry will be torn
into pieces.





သူတစ်ပါးရဲ့ လက်ထဲ တိုင်းပြည်ကို အပ်နှင်းရမှာကလည်း သူ့ကျွန် ဘဝရောက်ကုန်ကြရမှာမို့ မဖြစ် နိုင်ပါဘူး ...
 If we give them our country, we become their slaves. It's impossible.

ဒါဆို စစ်ထိုး ရုံပေါ့ ဟုတ်လား
 If so, we have to fight against them.

မှန်ပါ အရှင်မင်းကြီး
 Yes, Your Majesty.



ဒါနဲ့ မင်းကြီးဟာ တိုင်းပြည်ထဲက အတော်ဆုံး မြင်းစီးသူရဲကို ဆင့် ခေါ်လိုက်ပြီး ...
 So the king called on the best horse-rider.



အမောင် ကျွေးကျော်
ရန်စလာသူ ခုနစ်ပြည်ထောင်
မင်းတို့ကို စစ်ထိုးပြီး အနိုင်
တိုက်နိုင်မလားကွယ်
Young man, can you fight
against those kings from
seven countries?



မှန်ပါ အရှင်
မင်းကြီးရဲ့ မင်္ဂလာမြင်းဖြစ်တဲ့
ဘောဇာဇာနီယ သိန္ဓောမြင်းကို
စီးနင်းပြီး စစ်ထိုးခွင့်သာပေး
တော်မူပါ ...
Your Majesty, If I can ride on
your horse Bawzarzaniya,
and let me make
an assault.



ရန်သူခုနစ်ပြည်
ထောင်မင်းတို့ကို နိုင်
ရပါစေမယ် ...
You may be the victor
of the kings of
seven countries.

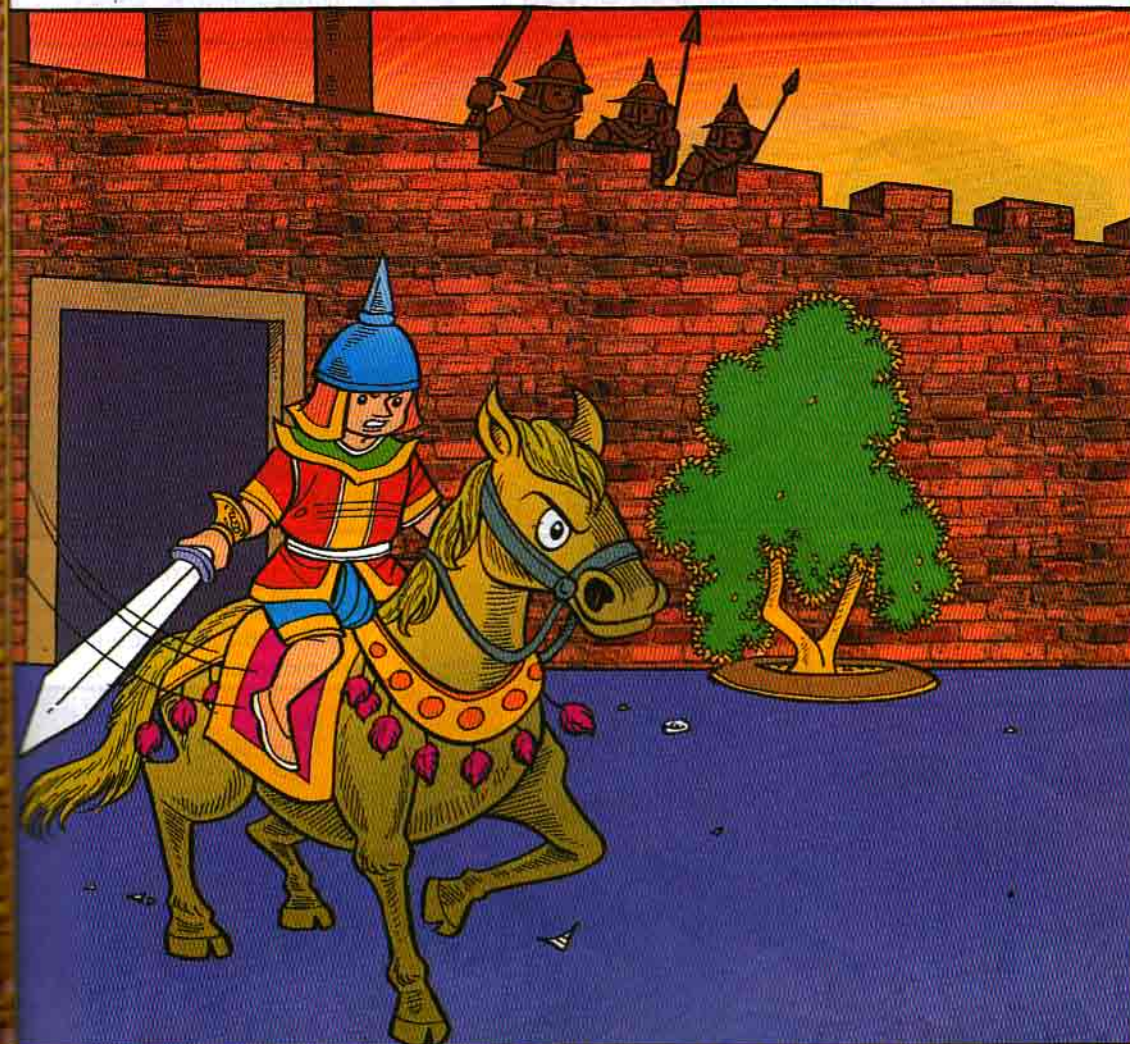




ကောင်းပြီ သင့်ဆန္ဒ
အတိုင်း ဘောဇာဇာနီယ
သိန္ဓောမြင်းကို ယူစေ ...
Well, you can use my
horse Bawzarzaniya.

မြင်းစီးသူရဲလည်း ဘောဇာဇာနီယ သိန္ဓောမြင်းကို ချပ်ဝတ်တန်ဆာတွေ အကျအနု ဆင်မြန်းကာ
မြို့တံခါးက ထွက်လေတယ်။

The courageous rider adorned the horse Bawzarzaniya with material decorations
and rode out to face the enemies.



ဘောဇာဇာနိယ သိန္ဓောမြင်းဟာ
လေရဲ့အလျဉ်နှုန်းပျိုးနဲ့ ရန်သူ့ဆီ
တဟုန်ထိုးသွားကာ ...

The Sindi horse
Bawzarzaniya
with full gallop as
a storm towards
the enemies.



လျှပ်ပန်းလျှပ်ခွယ်တို့ တဖျပ်ဖျပ် ပြက်သလိုပျိုး ခိုဝှက်ခနဲ ခိုဝှက်ခနဲ ထိုးဖောက်ပွေ့နှောက်လေရာ ...

As if the flashes of thunder it rushed into enemies with astonishing speed.



မြင်းစီးသူရဲကလည်း ဓား
စွမ်းပြနိုင်တာပို့ ...

The rider cut down the
enemies swifthy.

Shoot!

နံပါတ်တစ် ပြည်ထောင်မင်းရဲ့
တပ်ပျက်ပြီး ...

The first troops of country
was exterminated.



Arri!

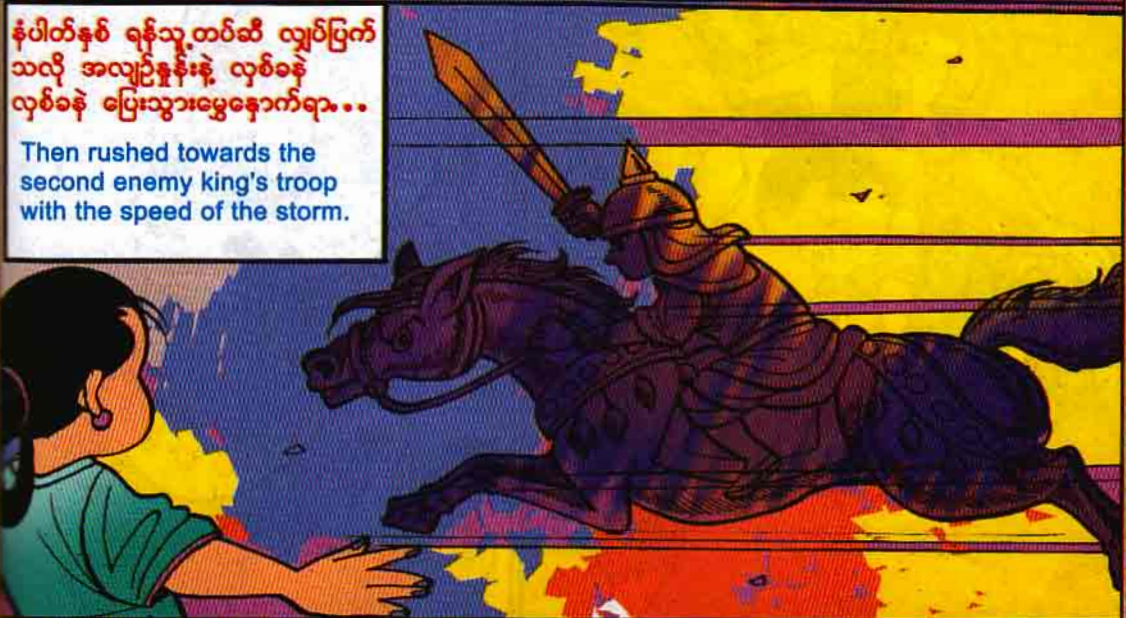


ပထမမြောက် ရန်သူမင်းကို လက်ရဖမ်းဆီးရမိတော့ တယ်။
The king of first country was seized.



မြင်းစီးသူရဲဟာ ပထမ မြောက် ရန်သူဘုရင်ကို သုံးပန်းအဖြစ် လာရောက် အပ်နှံပြီးနောက် ...
The rider entrusted the first enemy king as a prisoner of war.

နံပါတ်နှစ် ရန်သူတပ်ဆီ လျှင်ပြန် သလို အလျဉ်းနှုန်းနဲ့ လှစ်ခနဲ လှစ်ခနဲ ပြေးသွားမွှေ့နှောက်ရာ...
Then rushed towards the second enemy king's troop with the speed of the storm.



အိပ္ပုတ်ရွယ်ရုဇ္ဈာန်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)

ရန်သူတပ်သည် ဖရိုဖရဲဖြစ်ကာ ဒုတိယမြောက်ရန်သူဘုရင်ကို လက်ရ ဖမ်းမိပြန်တယ်။
The second enemy king's troops were in disorder and seized the king as the second prisoner of war.



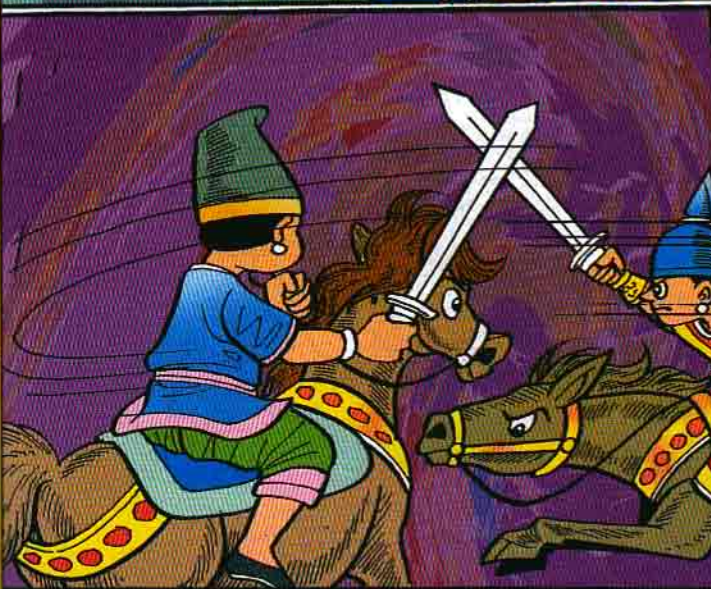
အဲဒီ ရန်သူဘုရင်ကို ဂြိုဟ်ခါးဝရှိ ဗာရာဏသီတပ်မှူးများရဲ့ လက်ထဲ အပ်နှံလိုက်ပြီး ...
The rider entrusted the enemy king to the guardian of Varanasi gate and

နံပါတ်သုံး ရန်သူတပ်ဆီ ကဆုန်စိုင်းပြေးပြန်တယ်။
And he galloped at full speed to the troops of third enemy.

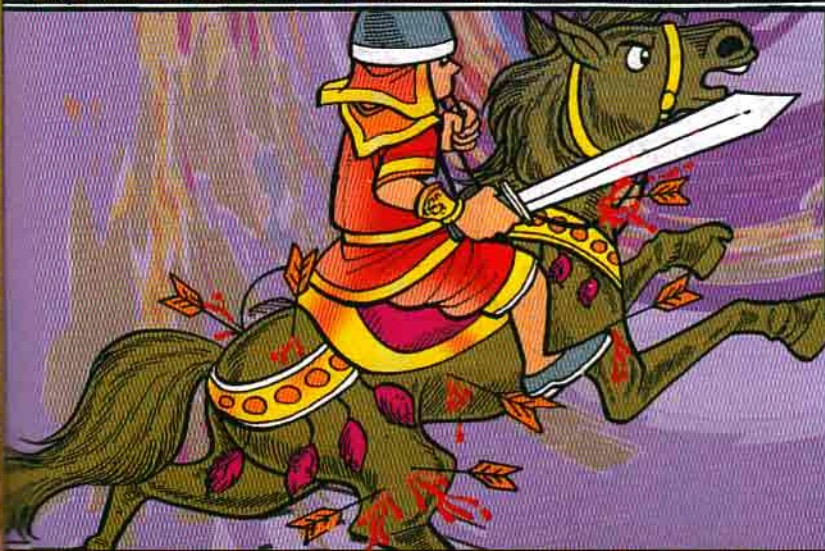


အဲဒီလိုနည်းနဲ့ ရန်သူ ခုနစ်
ပြည်ထောင်မင်းတွေအထဲက
ပဉ္စမမြောက်မင်းကို ဖမ်းဆီး
ရပ်ပြီးနောက် ...

After the rider had seized
fifth enemy king.



ဆဋ္ဌမမြောက် ရန်သူဘုရင့်တပ်ကို
ထွင်းဖောက် တိုက်ခိုက်ရာမှာတော့
When he assaulted the sixth
troops of enemy king.



ရန်သူ လေးသည်တော်
တွေ ပစ်ခတ်လိုက်တဲ့
မြားတွေဟာ ဘောဇာ
ဇာနီယသိန္ဓြောမြင်းရဲ့
ကိုယ်အနံ့မှာ စူးဝင်ကုန်
တော့တယ်။

The arrows from archers
of enemy pierced all
parts of Bawzarzaniya.

ငါ့ရုပ်ငါ့ဆယ်ကတ်တော်များ သိပုတ်စွယ်ရာဇပုဇာတ်ပဟ (၄) Morali discipline from jartas (4)

အဲဒီ ဆဋ္ဌမမြောက် ရန်သူဘုရင်ကို ခြို့တံခါးဝမှာ အပ်နဲ့ ပြီးနောက် ဒဏ်ရာတွေကနေ သွေးထွက်လွန်ကာ အင်အား ချည်နဲ့နေရှာပြီဖြစ်တဲ့ သိန္ဓြောမြင်းဟာ အဲဒီနေရာမှာတင် မြေပေါ်လျောင်းစက် လဲကျသွားတော့တယ်။

After the rider had entrusted the sixth enemy king to the guardian of city gate, a lot of blood spilled from the wound of Sindi horse and it laid down on the ground.



အင်း ရန်သူဘုရင် တစ်ပါးကို တိုက်ခိုက်စစ်ထိုးဖို့ ကျန်သေးတယ်။ ဒီ မဂလာမြင်းတော်က တော့ ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်တွေကြောင့် ဆက်ပြီး တိုက်ခိုက်နိုင်မှာမဟုတ်တော့ဘူး ...

Em! I've got to fight last and seventh enemy king. Because of the wounds of this propitious horse, I can't fight anymore.



ဘုရင့်ရဲ့ အခြားမြင်းတစ်ကောင် ကောင်ကို စီးပြီးစစ်ထိုး ရတော့မှာပဲ ...

I must ride on other horse and fight again.



အဲဒီလိုနဲ့ မြင်းစီးသူရဲဟာ သိန္ဓောမြင်းမှာ ဆင်ယင်ထားတဲ့ ချပ်ဝတ်တန်ဆာတို့ကို ဖြုတ်ယူရတော့တယ်။
So the rider took off the martial decoration from the sindi thoroughbred.



အခြေအနေကို ရိပ်စားမိတဲ့ သိန္ဓောမြင်းဟာ ဝေဒနာကြောင့် မှိတ်ထားရတဲ့ မျက်လွှာကို အားယူဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ်။
Because of its serious pain, the sindi horse closed its eyes and it glimpsed the situation and opened its eyes.



ဒါယကဗျာတရားပုဒ် (၄) Morali Discipline from jartas (4)

အချင်းမြင်းစီးသူရဲ
ကျွန်ုပ်မှလွဲပြီး အခြားမြင်းကို
စီးလျက်တိုက်ခိုက်ပါက နိုင်ဖွယ်
မမြင်ပါ ...
Oh! Rider! You can't win the
battle if you fight with
another horse.

ဒါကြောင့်
ကျွန်ုပ်ရဲ့ကိုယ်က ချပ်ဝတ်
တန်ဆာတို့ကို မချွတ်ပါနဲ့၊
ခုနစ်ယောက်မြောက်ရန်သူဘုရင်
ကို တိုက်ခိုက်ဖို့ ကျွန်ုပ်ကို လှုံ့လ
ထုတ်ခွင့်ပြုပါ ...
So don't take off my martial
decoration. Let me fight
against seventh
king's troops.



အမောင်က
ဒဏ်ရာပြင်းပြင်းကြီးရ
ထားပြီးပြီလေ၊ ထပ်ပြီးတိုက်
ခိုက်နိုင်ပါ့မလား၊ လဲလျောင်း
လို့သာ နားပါတော့ ...
You've got so many wound.
How can you fight more.
Lie down please.

အချင်းမြင်းစီးသူရဲ
ကျွန်ုပ်တိုက်မှဖြစ်မယ်၊ အခြား
တစ်ပါးမြင်းတို့ အဲဒီအမှုကို ထမ်း
ဆောင်နိုင်ဖွယ် မမြင်ဘူး ...
No, Rider! You can't fight
with other horse.



အကယ်လို့
ခုနစ်ယောက်မြောက်ရန်သူ
ဘုရင်ကို လက်ရမဖမ်းဆီးနိုင်ဘဲ
ရှုံးနိမ့်ခဲ့ရင် ...

If you can't seize the
seventh king.

ကျွန်ုပ် ကြိုးစားခဲ့သမျှ
အလဟဿဖြစ်သွားမယ်၊
အသင်မြင်းစီးသူရဲကောင်းကိုလည်း
ဆုံးရှုံးရမယ်၊ တိုင်းပြည်လည်း သူ့ကျွန်
ဘဝရောက်ရဦးမယ်၊ ဘုရင်မင်းကြီးလည်း
သုံးပန်းအဖြစ် ဖမ်းဆီးတာ ခံရမယ် ...

All of our attempts will be in vain.
You'll be lost and the country
will be under the rule of enemy
king. Our king will be his
prisoner of war.

အို မဖြစ်ပါဘူး၊
ကျွန်ုပ်နဲ့ပဲ တိုက်ပွဲဝင်ပါ
အချင်းသူရဲကောင်း ...

No, it's impossible with
other horse. Fight
with me.



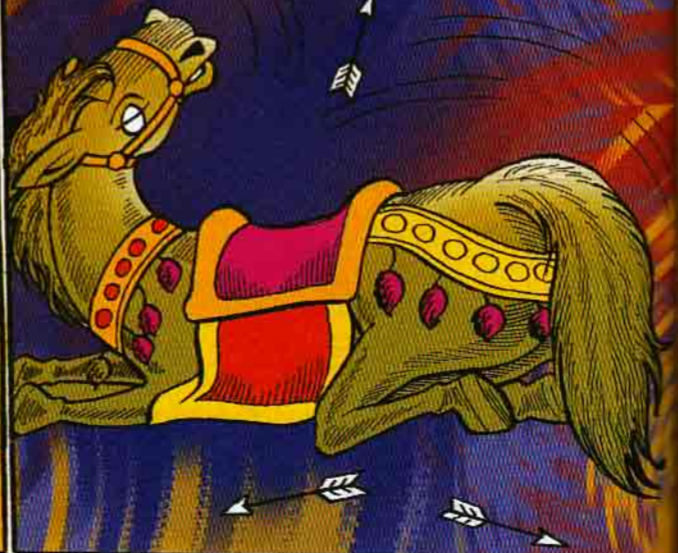
သိန္ဓြောမြင်းက အထပ်ထပ် တောင်းဆို တဲ့အတွက် နောက်ဆုံးမှာ မြင်းစီးသူရဲ ဟာ သိန္ဓြောမြင်းနဲ့ပဲ ဆက်လက်တိုက်ပွဲ ဝင်ရန် ဆုံးဖြတ်လိုက်ရတော့တယ်။

As the sindi horse asked him repeatedly, the rider decided to fight with this horse.



ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်တွေ များစွာရရှိထားတဲ့ သိန္ဓြောမြင်း ဟာ လဲလျောင်းနေရာက အားယူလိုက်ပြီး ...

Though it was seriously wounded, the sindi horse stood up with its remaining strength.



မြင်းစီးသူရဲကို ကျောထက်တင်ကာ သတ္တမမြောက် နောက်ဆုံး နယ်ချဲ့တပ်ဆီ လေ့ရဲ့အလျင်မြန်နှုန်း မျိုးနဲ့ တဟုန်ထိုးသွားကာ ...

It put the rider on its back and sindi horse rushed toward the troops of seventh king.

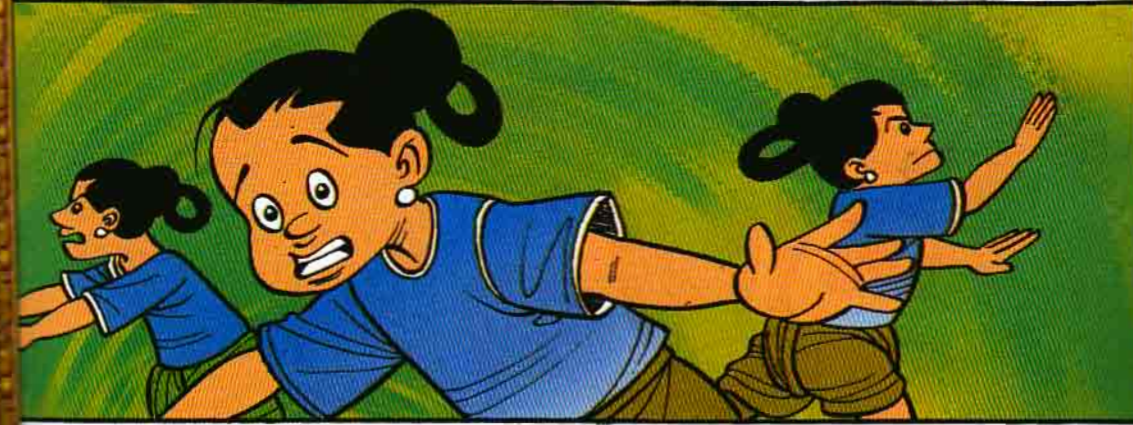


လျှပ်ပန်းလျှပ်ခွယ်
ပြက်သလို လှစ်ခနဲ
လှစ်ခနဲ ပြေးလွှား
မွေ့နှောက်တော့ရာ...

As if the flash of
lightning it rushed into
the enemy troops.



ရန်သူ့တပ်ဟာ ဖရိုဖရဲဖြစ်ရပြီး ...
The enemies ran in fight and disorder.



သတ္တမပြောက် ရန်သူ့ဘုရင်ကိုပါ ဖမ်းဆီးရမိတော့တယ် ...
The seventh enemy king was seized at last.



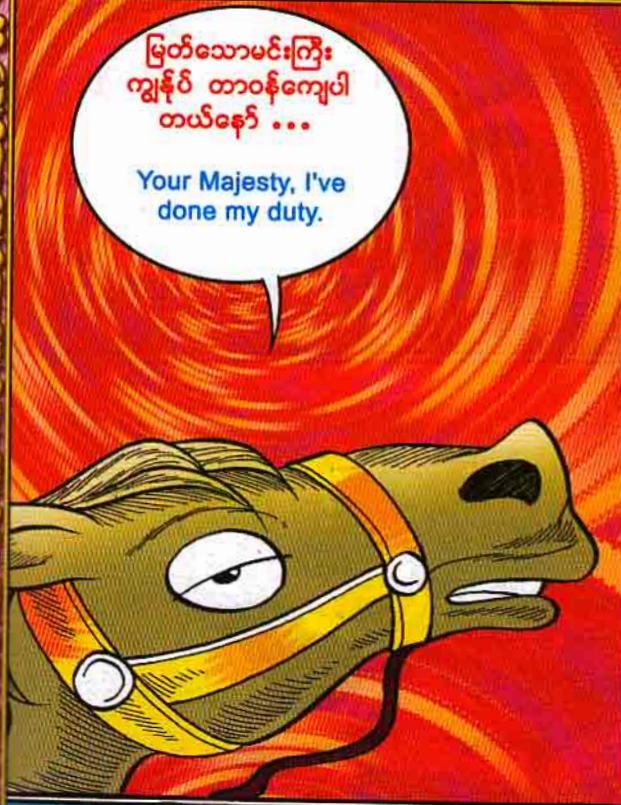
ရန်သူဘုရင်ကို အပ်နှံပြီးတာနဲ့ သိန္ဓောမြင်းဟာ ခြုံတံခါးဝမှာ စောင်းလျက် လဲကျသွားရှာတော့တယ်။ ဒဏ်ရာဟောင်း ဒဏ်ရာသစ်တို့ကနေ သွေးတို့ကလည်း ဒလဟော ယိုစီးလျက်ရှိချေပြီ

After the last enemy king was seized as a prisoner of war, the sindi horse fell down at the entrance of the city gate. The wounds were still bleeding.



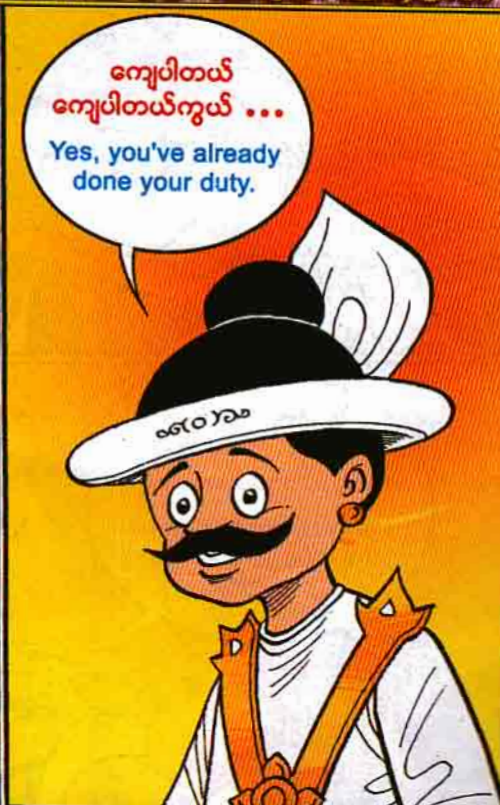
မြဟ္မဒတ်မင်းကြီးကိုယ်တိုင် လာရောက်ကြည့်ရှုရာ သိန္ဓောမြင်းဟာ မနည်းအားယူပြီး လျှောက်တင်ရှာတယ် ...

The king personally arrived at the scene and sindi horse said.



မြတ်သောမင်းကြီး
ကျွန်ုပ် တာဝန်ကျေပါ
တယ်နော် ...

Your Majesty, I've
done my duty.



ကျေပါတယ်
ကျေပါတယ်ကွယ် ...

Yes, you've already
done your duty.

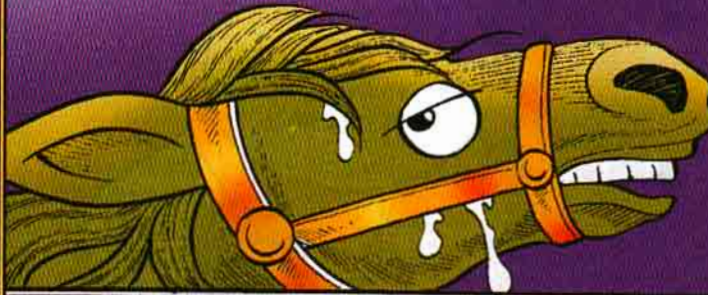


မြတ်သောမင်းကြီး
ကျွန်ုပ် မှာခဲ့ပါရစေ၊ ဖမ်းမိထားတဲ့
ခုနစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့ရဲ့ အသက်ကို
ချမ်းသာပေးတော်မူပါ ...

Your Majesty, I've something to
ask you. Release all the
enemy kings.



သိပ္ပံစွယ်စုံပုဒ်တော် (၄) Morali discipline from jartas (4)



သစ္စာရေတိုက်ပြီး ပြန်လွှတ်ပေးတော်မူပါ။ ကျွန်ုပ် ကိုပေးအပ်မယ့် ဆုကြေးတို့ကို မြင်းစီးသူရဲအားသာ ပေးတော်မူပါ။
Let them to drink water of promise and reward the rider on behalf of me.

အ အရှင်မင်းကြီး သည်လည်း တရားစောင့်တဲ့ မင်း မင်းဖြစ်ပါစေ ...
I pray that may you be the king who keeps precepts.



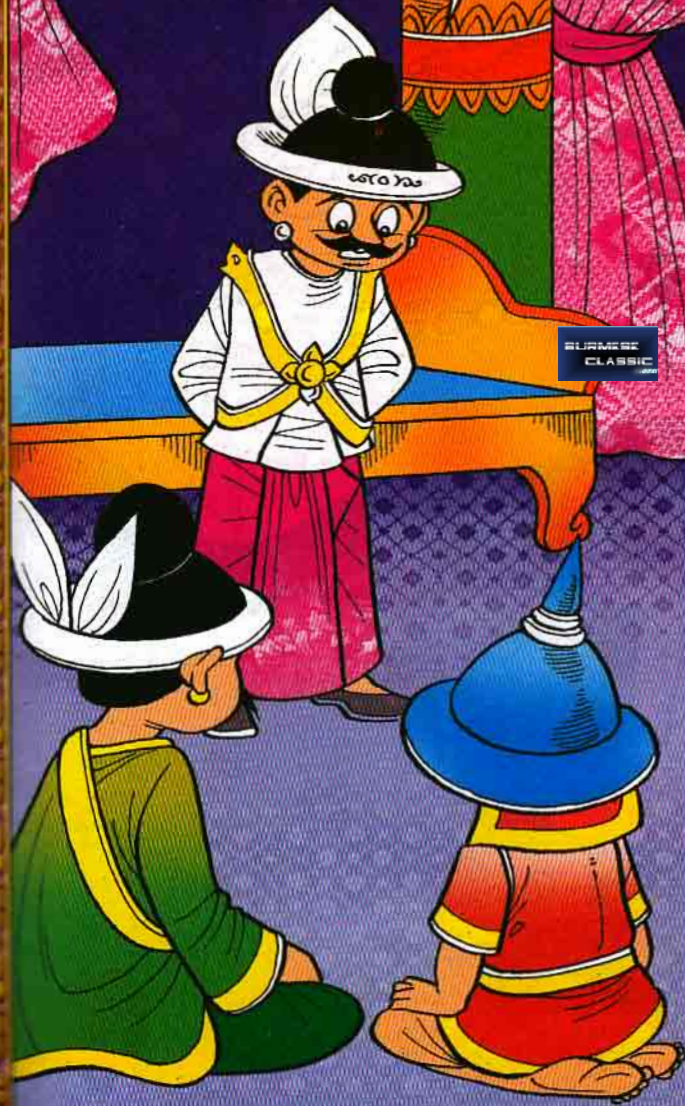
အာဇာနည် သိန္ဓောမြင်းဟာ မှာကြားမှုအဆုံးမှာ အသက် ထွက်ကာ ငြိမ်ကျသွားရှာတော့ တယ်။
After the heroic sindi horse had told those words it passed away silently.

ချစ်သား ရဟန်း အဲဒီ
 ဖြစ်စဉ်မှာ ဘောဇာဇာနီယ
 သိန္နောမြင်းဟာ မိမိအသက်စွန့်ရမှာကို
 သိလျက် ဒဏ်ရာတွေလည်း ရနေလျက်က
 သူပြုဖွယ်ရှိတာကို အသက်စွန့်ပြီး ရဲရင့်စွာ
 ဆောင်ရွက်ပေတယ် ...

Disciple, though the sindi horse
 Bawzarzaniya got severely wounded,
 it sacrificed its life and
 accomplished its duty.

အဲဒီ အာဇာနည်မြင်းကို
 ပမာပြုပြီး တရားကျင့်ကြံ
 အားထုတ်ရာမှာ လုံ့လဝီရိယ
 ထားပေရော့ ...

Just like this heroic horse,
 you must do diligently in
 dispensation.



ချစ်သားရဟန်းတို့
 အဲဒီအခါတုန်းက ဗြဟ္မဒတ်
 မင်းဟာ အခု အာနန္ဒာဖြစ်တယ်၊
 မြင်းစီးသူရဲဟာ အခု သာရိပုတ္တရာ
 ဖြစ်တယ်၊ ဘောဇာဇာနီယသိန္ဓောမြင်းဟာ
 အခု ငါတုရားပဲ ဖြစ်ပေတယ် ...
 Disciples, the king Brahmadhatta then
 was now Shin Ananda. The rider
 then was now Shin Thariputra
 and I was then the horse
 Bawzarzaniya.



BURMESE CLASSIC

Well done!

Well done!

Well done!



ဓာတ္တန်း
 ၅၅၀ နိပါတ်တော်စာ
 ဘောဇာဇာနီယအဝတ်



The Eric

